U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

VOL 48 NO100 FRIDAY 3 AUGUST 1984（甲子年七月七日）（星期五）公元一九八四年八月三日

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣報告

今天時陰時晴
最高溫度廿二度
最低溫度十三度

雲域巴士罷工已達七星期迄無解決跡象

部份巴士司機捉襟見肘
工會設食物庫暫濟燃眉

（雲訊）雲域巴士罷工，迄今已有七星期，但未有解決跡象。

由於罷工拖延，部份巴士司機經濟已告捉襟見肘，巴士司機工會現已開辦食物庫，以供應其生活困苦之會員之需。

獨立加拿大公共交通工會發言人格蘭兹說，該會二千六百名會員中，約有二百六十人陷於困境，亟需救濟。

該工會於最近與巴士當局談判破裂後，聲言動用一萬元，爲其會員設立食物庫。查城市公共交通公司與巴士司機，曾於上星期五在調停人努力調解下進行談判，但終告失敗。

卑詩省府內閣曾於本星期三舉行會議達四小時半，以討論上述巴士勞資糾紛問題。據省府勞工廳長麥紀蘭於會議後稱，內閣未有作出對該糾紛加以干預之決定。

麥紀蘭謂將與有關各方面舉行商討，惟未有說明省府將尋求那一途徑以解決糾紛。

麥氏認爲，其中一個可能性將爲委任一個工業調查委員會，以調查此次糾紛之主要問題。

城市公共交通公司曾致函給其屬下僱員，詳述上週五調解談判之過程。工會發言人格蘭兹謂，該函只是企圖誤導該等屬下僱員而已。

該函件列述六項問題，並謂如工會不反對公司僱用局部時間司機，則公司對該六項問題可有伸縮餘地。

但工會領袖則謂，唯一解決糾紛辦法，乃爲透過工業調查之途徑，或與卑詩公共交通局直接談判。該卑詩公共交通局乃係省府監督城市公共交通公司之機構。

與此同時，雲高華市長哈葛已要求省府頒發復工令，以終止雲城兩地之巴士罷工。

但省長班納於本星期三日，拒絕說明省府是否準備介入上述糾紛。班納在城多利說，他接到若干省民信件。該等省民認爲，在諸如公共交通之類之政府服務中，工人實不應擁有罷工之權利。

負責卑詩公共交通之廳長麥嘉蒂說，目前省府仍未考慮加以干預，只視乎工會是否願意返回談判桌而已。

雲市長哈葛說，現時最主要者，乃爲由省府頒下復工令以打破僵局，蓋因集體商討經已進行，並已完畢。除非省府加以干預，否則罷工勢必持續甚久。

輕便快速鐵路負債纍纍
哈葛呼籲討論償還問題

（雲訊）卑詩省的債務負担將隨着快速輕便鐵路的通車而加重。

最新數字顯示，爲應付高達十億元的快速輕便鐵路債務，卑詩公共運輸公司每年要付出一億三千萬元，而且需連續支付二十年。

龐大的債務負担引起了哈葛市長的關注，他打算開會討論如何償付債務的問題。

哈葛市長說：「我極欲解決有關的問題。過去數月我不斷呼籲正視該問題。」

統計顯示八十年博覽會的債務是每月六十八萬元，但與快速輕便鐵路的無底深潭相比，這僅是九牛一毛而已。

從雲埠市中心至二埠一段二十一点四公里鐵路的成本，估計爲八億五千四百萬元。倘鐵路延伸至素里，則需多支二億元。

除了聯邦政府的六千萬元補助外，大多數的金錢來自舉債。當鐵路工程預期於八六年一月落成後，亦正式開始償還債務的時候。

卑詩公共運輸公司總經理米勒提出，他深信本利合共二十六億元的債務應可在公元二零零六年還清。

米勒表示，還債的方法與津貼巴士服務的辦法相同，即百分之三十五來自車費收入，其餘由省府及市府負担，省府每支出兩元，市府需支出一元。

法航機被刼持飛德黑蘭後被炸毀
刼機者終棄械投降

（德黑蘭電）週二日一架從巴黎飛往法蘭克福的法航客機被三名伊朗人騎刼。

飛機降落德黑蘭機場後，刼機者曾於昨晨將十二名人質釋放，並威脅要將機上餘下的四十六人殺害，除非法國答允他們的釋放囚犯請求。

其後機上餘下的搭客及機員都安全獲得釋放，刼機者在炸毀駕駛艙後，終於棄械投降。

據目擊者謂，刼機者下令四十四名乘客及兩名正副機師坐在離飛機三百公尺外的跑道上，並須以雙手掩蓋頭部排列。

之後機艙被一聲隆然巨響所炸毀，而藏於飛機其他部份的爆藥則未有爆炸。

經過與一名伊朗傳譯官對話後，三名刼機者終於向保安人員棄械投降。

據悉刼機者的動機，是要脅法國政府釋放因試圖殺害前伊朗總理巴蒂亞（高美尼的主要反對者）而被捕下獄的五名同志。

較早時刼機者曾提出要脅，假若要求不獲應允，他們會每隔一小時殺害一名法國人。

據伊朗國營通訊社IRNA報導，刼機者年約二十多歲，自認爲一個稱爲「解放耶路薩冷伊斯蘭組織」的成員。該社並引述刼機者的一份公告，聲明對法國政府的反回教徒政策表示遺憾。

圖爲法航機爆炸前，劫機者正在落機離去。

奧運成績一覽

（洛杉磯電）世界夏季奧運比賽，至星期三賽事完畢爲止，成績如下：

國別	金牌	銀牌	銅牌
美國	十八	九	二
中國	六	三	四
意大利	四	一	一
西德	三	三	四
加拿大	三	三	一
羅馬尼亞	一	三	〇
英國	一	一	四
南韓	一	〇	〇
瑞典	〇	三	二
澳洲	〇	二	四
法國	〇	二	二

國別	金牌	銀牌	銅牌
瑞士	〇	一	一
巴西	〇	一	〇
哥林比亞	〇	一	〇
祕魯	〇	一	〇
荷蘭	〇	一	三
日本	〇	〇	四
比利時	〇	〇	一
芬蘭	〇	〇	一
挪威	〇	〇	一
台灣	〇	〇	一

關於中英聯合聯絡小組
中國外交部回答記者問

（新華社北京八月一日電）外交部新聞司發言人今天就中英關於香港問題的會談答新華社記者問，全文如下：

英國外交大臣這次來北京進行工作訪問期間，同中國領導人本着友好的精神，在互諒互讓的氣氛中，就香港問題的主要方面進行了富有成果的會談。正如訪問結束時發表的聯合新聞公報所講的，會談取得了重大的進展。雙方就成立「中英聯合聯絡小組」的問題達成了協議。

中英兩國政府同意：爲促進雙方共同目標並促進兩國政府在香港問題上已有的合作關係，成立「中英聯合聯絡小組」。聯合聯絡小組的職責爲：

㈠就中英兩國政府簽訂的「聯合聲明」的實施進行磋商；

㈡討論與一九九七年政權順利交接有關的事宜；

㈢就雙方同意的問題交換情況並進行磋商。

聯合聯絡小組是聯絡而不是權力機構，將不參與香港或香港特別行政區的行政管理，也不對其行政管理起監督作用。

聯合聯絡小組將在「聯合聲明」生效時成立。雙方同意小組自一九八八年七月一日起以香港爲主要駐地，小組將繼續到二〇〇〇年一月一日爲止。

中英兩國政府代表團還將就香港問題進行會談，以求實現按期達成全面和圓滿協議的目標。

端納在雲稱已準備巨欵
進行青年就業優先計劃

（雲訊）首相端納已準備結束卑詩之訪問，而並無作出任何特別之承諾。但在前晚，端納在西雲卡必蘭奴提名大會中向二千名人士宣稱，政府在檢討開支時已撥出款項，可達三億零七百萬元，作政府優先用途，例如青年就業計劃。

端納未有說明該款如何獲得，但政府可於日間供給詳細資料。

較早時端納曾以雲埠果特拉競選人資格，在户外的咖啡茶座款客，吸引大批群衆，聚集於雲埠藝術院門前。

端納拒絕接受新民主黨黨領布洛賓之挑戰，不答允就卑詩省問題，展開辯論。

端納在前日晨早與哈葛市長會晤，昨日則在沙省片治亞拔稍作逗留後，續返多倫多。

布洛賓亦曾一度在片治亞拔，但剛在端納到達前離去。布洛賓在昨晚可抵達曼尼吐巴的布蘭頓。

穆倫尼繼續在諾華士高沙省之夏里法斯及雪梨市，展開一連串的競選活動。

本報休假啓事

查八月六日星期一爲法定公衆假期，本報放假一天，是日無報，八月七日星期二將照常出版。敬希讀者留意，並祝假期愉快。

大漢公報謹啓

加統計局昨透露發出失業金數字

（渥太華電）加拿大統計局指出，五月份政府支付的失業金接近九億二千六百萬元，比四月增加百分之四，但却比去年同期減少百分之一。

今年首五月共發出失業金四十七億七千三百萬元，比去年同期減少百分之六。

五月份申領失業金人士共有一百一十七萬人，比四月份減低百分之十，比去年同期則減低百分之八。

與此同時，五月份所紀錄得的失業金申請共有二十四萬九千宗，比四月份減少百分之十，比去年同期則減少百分之九。

最暢銷之中文書籍（中英文對照）
曾漢文編著 如何移民加拿大
- 家庭類移民申請手續
- 協助親屬投資移民
- 非法移民特赦手續
- 退休移民申請手續
- 1984年投資移民新法例
- 如何合格申請入籍
並附各類移民申請表格及「如何選購生意
郵購請寄支票（每本十四元）至：
Tsang & Co., # 306-145 Keefer Street,
Vancouver, B.C. V6A 1X3 Tel:(604)682-2141

溫哥華 元豐公司 加拿大
YUEN FONG COMPANY LTD.
倉庫改建 清倉大減價！
各類陶瓷器皿・厨房用具・手工藝品
罐頭食品・唐山什貨
八折至五折
地點：奇化街229-237號 元豐公司倉庫內
時間：八月一日至八月四日一連四天
機會難得・請勿錯過

排版設計 植字專家
JEBSEN ARTS DESIGN CO.
捷成
藝術設計公司
廣告設計・海報・書本・社團會刊
攝影排字：中文・簡體文・日文等
又平・又靚・又準時
地址：溫哥華緬街8183號・電話：321-4335
8183 Main St., Vancouver, B. C. V5X 3L2 (604) 321-4335

除污辟臭・即洗即用
乾洗地毯
精洗靚地毡
乾淨定滿意
炳燊機洗地毡公司
876-1133
免費估價
879・7272 余炳燊
華語傳講機 680・7233
請留電話
盡快回覆

和安芽菜公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
澳洲 美國 祕魯 綠荳發行
電話：684-0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C.

華聲錄影公司 華埠總代理
337 Gore Avenue
Vancouver, B.C.
V6A 2Z3
(604) 669-9059 682-5725
260 E. GEORGIA ST.
VAN. B.C.
648 E. HASTINGS ST.
DC VIDEO AUDIO TV & APPLIANCES
A Division of Double C Enterprises Ltd
有大批傢俬平價出售
全部 SONY 卡式錄影帶
35% OFF

	原價	35% OFF
3 LNX60	9.75	6.35
2 LNX90	9.00	5.85
HFX90	5.50	3.65
HFX60	4.50	2.95
UCX90	6.50	4.25
C-1K	2.95	1.95

SONY L750 錄影帶 $9.99 一卷
SONY T120 錄影帶 $9.99 一卷
SONY 新力牌 SL2300 錄影機
只售 $489.00
三日一個定時錄影
快慢速遙遠控制
有綫遙遠控制・前面入帶
兩個不同時速錄影
全套四件 SONY SL2000
SONY TT2000
HVC 2400 影相機
遙遠控制 只售 $1699.00
SONY 新力
20"
KV 1946R
遙遠控制
T V 只售
$749.00

海外信託銀行(加拿大)
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. V6A 2V3 CANADA.
Tel: 682-7373
開戶送月餅
本銀行爲與客戶共賀中秋佳節，特備「奇華大餅家」精製「雙黃蓮蓉月」贈送
客戶細則如下：
㈠ 凡以二仟元在本銀行開立「日息儲蓄支票戶口」獲贈壹盒。
㈡ 四仟元可獲贈兩盒，每戶口祇限兩盒。
㈢ 先到先得，送完即止，不另行通知。
「日息儲蓄支票戶口」
- 利率 8.5%p. A.
- 無最低存款限制
- 不限提存次數。
- 免費泊車（D.P.C.停車場）

沙省歡迎投資移民
為什麼投資移民沙省？
（A）沙省政府歡迎投資者。
（B）投資額比其他省較低・
（C）成功率特高・
本公司位於沙省中心專為你
尋找很好的投資生意
商業投資移民
（A）安排到沙省考察工商業。
（B）帶領投資者會見沙省政府主辦官員。
（C）代填寫各項申請表。
（D）投資建議計劃書。
（E）提供工商業顧問服務。
若申請不成功，原款奉還。
本人將於八月至九月到香港及東南亞一帶會見投資者。如有親人與朋友有意來加者。請將他們的姓名，地址告知本公司，到時自登門拜訪接洽。
楊氏會計師樓
YONG & CO
218-1907-11th AVENUE
CHELTON INN MALL
REGINA, SASKATCHEWAN, CANADA.
TEL: (306) 757-2634

●看完本報●即請訂閱●
685-8575
零售每份三毫
每月八圓

李標 UNITED REALTY LTD. 公司：437-9431 住宅：520-1815 **BILL LEE**

◎代理買賣房產，物業，生意・免費估價◎

賣屋請注意

閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意

▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交易，歡迎隨時來電指教

特別介紹

列治文區，六年新華麗大屋，高尚住宅區，樓上三房兩廳，樓下兩房及巨型娛樂室，三浴室，雙車房，街角大地段，只取價十六萬九千元，抵買到極，請快。

何仲生 JOHNSON HO 住家電話：464-7602

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.

2547 KINGSWAY, VANCOUVER, B. C. TEL: 438-1455

信用卓著・經驗豐富

李兆梅 STELLA LEE 住家電話：525-6983

生意買賣

△顯里埠，果舖連實業，日營七百，有一廳三房住宅，柏文區，近市中心，十九萬餘。

△二埠咖啡店，四十餘座位，日入百餘二百，夫婦經營，好過打工，二萬一千五百，請還價

△蘇里一七六街，耕地十二畝，一廳三房屋，大倉庫，三間玻璃屋，三十萬，請還價。

△列治文耕地四畝，有孖屋及菜灘，大可發展前途無量，三十餘萬請還價。

▲髮型屋急賣，位于本拿比購物商場內，近京士威，租平開價一万，可還價，好過打工。

▲車梨域市中心商業樓出賣，有兩舖位，地大，開價廿九万餘

▲東區，京士威大街，果仔濕生意，日營約四百，另有電子遊戲機數具，月入足夠交租，租平批好，最合夫婦經營，小本投資，好過打工，僅取價二万。

▲西區 KERRISDALE 高尚栢文住宅區，女裝設計，及乾洗生意，前舖後居，生意連實業五十餘万，適合投資移民，詳情問經紀。

▲梳里埠，OLD YALE 大街，栢文住宅區，小型果舖生意，樓上三睡房宿舍，潤大商業地附近無競爭，年營廿餘万，東主另有生意，適合夫婦經營，取價廿一万。

還價，詳情問經紀。

▲梳里埠一英畝商業地大街街角，果舖兼加油站，四睡房宿舍，前舖後居，日營千餘，夫婦合作經營，滑力無限，生意連實業，取價卅餘万，僅買生意，五万九，可取得長批約，任君選擇，詳情歡迎問詢。

▲梳里埠京左治大街，約兩年新孖結生意連實業，日營約一千，樓上新淨三睡房聯房，前後停車場，架撐新淨齊備，取價四十五万，單買生意，亦歡迎取價八万。万勿錯過機會，歡迎電約引看。

離埠急賣

▲高貴林新屋區，三年新，三睡房靚屋，屋主因工調離溫埠，平價急賣，僅取價八万請試還價，經紀有匙，歡迎電約引看。機會難逢，投資自住均宜，十分抵買。

▲西區，金比街近41.街，繁旺 OAKRIDGE 區，小型咖啡餐室日營三百餘，架撐齊備，東主返港急賣，僅取價四万餘歡迎參觀還價。

▲東區，13年新，三睡房，土庫完成廳廁及工作室，西人業主保養一流，失業迫離埠割愛急賣，十三万餘，逢週日2至5時開放，歡迎參觀，捷足先得。

▲京士威大街，五十座位京滬菜餐室裝飾雅緻，租平批好，東主身體欠佳，割價平賣，僅取價四万元。機會莫失。

新屋

▲高貴林新住宅區，靚屋數間，取價從九万餘起至十四万不等，詳情請問經紀。

劉澤義 FRED LAU Loverock Realty 住宅：879-5027 公司：324-3888

快餐館

50.座位，營業額每天可達六百餘元，適合夫婦經營，開價七万五，歡迎詢問。

永業實業有限公司

ROYSON REATY LTD.

梁紹禧 ROY LEUNG

加拿大暨卑詩省實業學會會士・通粵，國，客語・

公司：879-5175 住家：324-4752

傳呼機：687-1985 #0068

▲西區街角商業舖 43X122 呎卅七万。

▲西區栢文九組四十一万。

▲東區栢文七組二年新，卅九万

餐館急讓

▲唐番餐館，雲東京士威，50.位，送餐及堂食經營多年，東主退休，取三萬九有商量

譚清華 DAVID TAM 327-3483 687-1985 PAGER 2204

達新實業燕梳公司 879-6331

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.

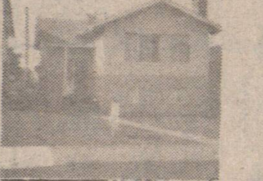
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8

梁秀嫻 KIM LEUNG 261-9655 687-1985 PAGER 3855

馮沾 JIM FONG 733-4736 687-7711 #410 [24 HOURS]

香港分公司地址：香港皇后大道中 54-56 號豐樂行 403 室 電話：5-269076 電訊：76734

買賣地產 ✱ 生意投資 ✱ 物業管理 ✱ 免費估價 ✱ 移民事務 ✱ 汽車保險 ✱ 物業燕梳 ✱ 保費特平 ✱ 忠誠服務



E. 50th & VICTORIA DR 九年新兩睡房土庫完成

2186 E. 42rd AVE. 西班牙式新屋，紅瓦頂，千四呎圓型樓梯土庫完成

5123 CHAMBER ST. VAN. 保養良好24年，三房及土庫完成特價急賣

一百座位西餐館生意，及60X100商業地，大停車場，生意及物業 $320.000.00

1180 E.31 街近乃路 28年三睡房土庫完成

大型超級市場生意及物業每年生意，一百萬，六十八萬開價

四年新上下孖屋 2820 ST.CATHERINE ST. VAN.

商業磚樓，興旺 KINGSWAY 地區年淨收入 $23.000-，$269.000 開價。

士多生意及物業，日做六百多，三房住家，商業地，75X120，大停車場，特價急賣。

2765 COLERIDGE AVE. 14年新 KILLARNEY區地大，千五呎面積三睡房，土庫完成。

△西區四十八街夾屋街，向南地大，五房及土庫完成，二十八萬

△3225 KNIGHT 夾16街，三睡房，土庫完成孖屋地，廿

△二十年新 MAIN & 57TH，二睡房，土庫完成，柚木地台。

△位於乃磨街夾 DUNDAS ST. 有數間屋，係栢文地，投資良機。

△溫哥華旺中帶靜三房栢文一組，兩浴室，九萬

△十二年新屋，五房土庫完成，首期一萬二千，接充銀期，價十四萬五千。

△唐人街三房舊屋，新屋頂，價六萬九千・

△一一八〇東31街，廿餘年三睡房，硬木地台，保養良好，潤大廚房，土庫全部完成，平價出售。

商業樓及栢文

△西區廿組栢文七年新，接供按揭利息十里半，一百廿五萬。

△西區市中心四年新，47組栢文，二百八十萬。

△西區市中心四年新，39組栢文，二百四十萬。

△十年新磚樓，兩組栢文及兩個舖位，年收三萬九千，三十七萬九千

△一層及土庫磚樓，餐館租客，二十一萬九。

△四組栢文及三個舖位，年收五萬一千，特價急賣。

△細街旺區舖位及兩組栢文，二十九萬五千。

△3343京士威，繁盛地段，一流租客，堅固磚樓，中央冷暖氣系統，每年收入二萬四千元，開價廿七萬，有商量

△列治文吉地三副近第三路及 LANSDOWNE 購物中心商場，每幅十八萬，最宜自建舖位及購物商場，投資最好機會。

△兩年新磚建築五組，獨立地契栢文樓，三十九萬。

△保養良好，十四組栢文，每組有陽台，美美的海，山景，年收五萬八千。價五十一萬九千，地大。

生意及物業

△西人超級市場生意，日做一千五百，價十二萬五千。

△位於 GAS TOWN 禮物店生意，一萬二千。

△士多生意，日做一千元，價七萬九千。

△獨市士多生意位於住家區，日做七百多，新生財用具，另有三房新建住家屋，生意及業物，三十二萬九千。

△地點好，電油站及士多，兩種生意及樓上住家，另有修理車千房，租出每月收七百元，商業地122X114，特價廿五万九

△西餐館生意，日做五百餘，一百座位，酒牌生意及物業前面大停車場，32萬，接供按揭18萬10%88年。

△超級市場及業物，年做九十五萬，六千尺舖位及停車場，六十八萬。

△士多生意，日做六百，價四萬一千九。

▲一年新磚樓，舖面二千五百呎，大貨倉及大停車場，生意興旺，地點好，四面新屋臨立，生意及物業急賣。

李志雄 Allen Lee

住家：263－3842

公司：(英) 437・9700

直接中文傳呼 667・0926 留電即覆

餐館急讓

△80座位，有酒牌，東主回國急售，七萬餘，請還價。

▲三間新屋，歡迎舊屋換新屋。

▲栢文，三萬六及四萬七。

賴錫泉 KAM LAI

公司：437-9431

住宅：321-1786

免費估價，住宅房屋，商業樓宇

歡迎換屋

◎域多利夾52街，三睡房靚屋，十二万九千元。

◎菲沙夾23.街，平靚屋，兩睡房土庫完成，只八万餘元

◎栢文兩睡房，有套廁，近菲沙夾六街，只六万餘元

生意

◎唐人街三間著名餐館，生意旺，設備齊全，由十八万至卅万。

◎西區咖啡店，近OAK夾16.街，有酒牌，八十座位，舖主退休，只七万九元。

◎異埠洗衣店，生意穩定，只三万餘元。

◎商業樓：菲沙夾24.街，樓下餐館，樓上兩住宅單位，收入好，只卅三万・

INNER CIRCLE 738・3322 加滙置業 REALTY INC.

何衍聲 NORMAN HO 住家：321・9809

施玉山 ALFRED H. SEEMIN B.A., B.Ed., M.A. 住家：321・1986

減售 $68,900

△首期七千，月供六百餘，37年新三房，週末二至四餘 6128 MAIN ST.

△東七街近乃磨街，四十餘年新，內外靚極，足地，四睡房加土庫，附近環境好，九萬餘。

▲西九街近VGH，電腦業生意連軟件出讓，價十一万餘。

△中央公園，石屎柏文，首期三千，六百餘呎，一房一廳，室內泳池，車位，六萬。

偉邦實業

Vantage Realty Ltd.

郭少偉 Erik Kwok

公司：874・1431

住家：524・6998

Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver

新屋大減價

△373東29街，由十六萬九減至十四萬八千。

△4756乃磨街，由十六萬九減至十五萬八千。

△5726 JOYCE街由十七萬一千減至十六萬正。

△2041東44街，開價十六萬八以上新屋料正，款好，標準平正地段，近學校巴士商場，正層三房兩廳兩浴室，土庫全部完成，兩房一廳廚廁，孖車房，圓樓梯，每逢週末下午開放，急賣，萬萬不可錯過。

抵買舊屋

▲域多利及三街，40.呎濶地，士德古三睡房屋，土庫兩房一廳只買八万餘。

△1306號東13街，兩層高士德古兩睡房屋，標準平正孖屋地段，近學校巴士，只售八萬七

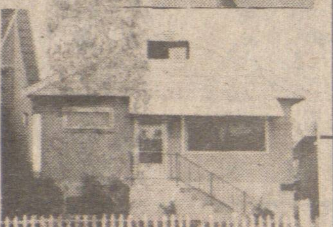
ROYAL TRUST 2298 KINGSWAY

電話：430-2201

住家：879-3083

Eddie Shiu **蕭偉東** 傳呼機可用中文：667-0071

△平過租，＊試首期萬二，每月剩付五百，雲東區，交通方便，兩睡房樓面八百方尺，土庫完成有浴室，廚房，睡房已租出，價九萬二，歡迎還價



△香檳區五年新屋，屋主離埠急賣，三睡房三廳，設計特別，花園美觀。

△三睡房單位，近巴士站SCOTT RD叫價五萬七。

彭釗然 PAUL PANG

公司：872-3321

住宅：879-3431

永安實業燕梳公司

3031 MAIN STREET, VANCOUVER, B. C. V5T 3G6

專營房屋地產・保險全科・忠誠服務・價錢相宜

屋內泳池

BRITISH PROPERTIES．豪華洋房，背山面海，五房三廳，面積四千尺，日式亭園，小橋流水，環境幽美，室內泳池，另有熱泉噴水浴，開價四十餘万。

菓舖急賣

東區近PNE・生意好，前景佳，租平，開價萬八，有價講。

◎ 3322 SOPHIA （細街夾17.街）六年新屋，全部完成，西人業主回國急讓。開價16.万餘有價講。

Good Rich Realty Corp

4395 FRASER ST. VAN.

公司：873-4811

住家：879-3765

ALFRED (ALFIE) MARR **馬耀儆**

代理買賣房屋及生意免費估價，服務週到

▲果仔舖經營雜貨，鮮花，代售六合彩票，三万二千九。

▲東區兩睡房屋，標準地，只售七万余元。

▲一首業主，三睡房土庫兩睡房，花園靚，菲沙夾28.街。

華聯實業有限公司

CAMBIE AGENCIES (1983) LTD.

唐人街海外信託銀行三樓

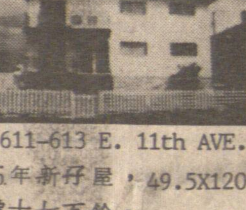
公司電話：685-2028

住宅電話：277-5967

免費估價地產買賣

HEDY CHUNG 鍾家和小姐

▲華埠HASTING街OLIMPIA STEAM BATH出讓，地大75X122，價七十餘萬



611-613 E. 11th AVE. 15年新孖屋，49.5X120 價十七万餘・

5365 NANAIMO 雲東三睡房，土庫完成一睡房，29.年新，價10.万餘・星期日下午二時至四時開放・

▲東區43.組栢文出讓，近ALRT首期50.万其他業主貸款

▲N.DELTA農地100X130可作商業用途，價九万五

外語風

廁所

喬平清

在香港，一般廁所即使在很體面的地方，亦只是稱「水廁」（TOILET）而已，這麼直截的稱呼，在英文中是並未帶有「不雅」成份在內的，所以不論到什麼地方去，用此詞都頗爲得體。

香港有些新公廁，稱爲「公衆方便處」（PUBLIC CONVENIENCE），其實已經是許多外國人所不大習慣的了。

而假如在比較温文爾雅的場合下，稱女廁爲「撲粉室」（POWDER ROOM），當然也是很有教養的美化名詞。

在一般情形下，用「休息室」（REST ROOM）當然也是很得體的一種稱呼，因爲這個「休息室」，根本上是男女廁都可用的，殊不像上面所提的「撲粉室」那樣，只能用於女廁，如男廁亦用，則會爲人笑稱錯了。

比較上最特別的，是菲律賓廁所，十居其九稱「安慰室」（COMFORT ROOM）。

這一個名詞，除了菲律賓以外，其他各國似乎都沒有這種用法的，究竟這名詞是從何而產生出來的，則實在有點莫名其妙。

本來菲律賓有許多名詞，都是因爲以往有過美國統治的傳統，而相當美國化，但只有這一個「安慰室」，則從未一見有美國人在任何地方提過，所以敢信傳統並不出自這一途。因此實在不知菲律賓的「安慰室」源自何處了。

客窗隨筆

第一號網球明星遭炮轟

吾歆

世界著名的溫布頓網球錦標賽即將展開，上屆冠軍麥恩萊仍是大熱門，衞冕成功的可能性極高，他剛得昆斯賽冠軍，這是參加溫布頓賽者的熱身賽。他幾乎在每次比賽中與裁判鬧蹩扭，甚至加以斥罵，他是英國青少年心目中的英雄，兼任裁判的英國國會議員格威呼籲對他制裁。英國著名報章也對他開炮，又抨擊裁判懦怯，不敢向他作出將判其出場的警告。不知這些會對排名世界第一號的名將影響心理而上場失常否？目前世界網球男明星，第二號是捷克蘭度；第三號是美國干諾斯。

網球被西方認爲是紳士的運動，亦有錢人的玩藝，在美國，黑人的經濟情形差，他們在其他體育上稱雄，在球類是籃球，大學選手還未畢業已被職業隊看上，與他接洽，他成職業籃球員後可賺大錢。黑人傳統上不大學網球。在美國，黑人的游泳更差，他們的家庭中不像白人之每有泳池呢！既是紳士的運動，球員在網球場上應是紳士，但麥恩萊在英國被裁判認爲「行爲粗野」，「每日鏡報」把他稱作「令人厭惡的嘴巴」。他必須在溫布頓大賽中抑制衝動了，否則裁判要不懦怯，把他趕出場，也是十二分可能的呢！

麥恩萊在美國本地，也被人稱作「壞孩子」，美國網球明星也不把他當作朋友，例如干諾斯。捷克蘭度祇與他在網球場上往來。稍與他談得來的祇前球王瑞典波格而已。

海角曉吹

再談國會通過問題

茗翁

自從中英雙方展開談判以來，英國或香港的親英人士，一直強調「國會通過」，言下之意，即使中英兩國政府達成協議，只要英國國會不通過，它就成爲廢紙。這種論調，在英外相賀維爵士訪華期間，更甚囂塵上。

這個問題，茗翁早已談過，指英國國會不是那麼重要；而且指出，翻開英國外交史，不見有英國政府跟別國簽訂什麼條約、協定之類爲英國國會否決的。如果英國國會眞有這樣大的權力，世界上也沒有任何一國政府願意跟英國簽署外交文書了。一旦被英國人單方面「否決」而成廢紙，連自己也失面子。

其實，現在英國的政制，是責任內閣制，國會可以對內閣投不信任票，却不能推翻政府的外交政策。國會對內閣不信任，乾脆投不信任票，使其垮台。國會沒有表示不對內閣不信任，說句老實話，英國官方人士強調「國會通過」，無非一種外交手段，在迫談判的對手讓步。言下之意：你不讓步，國會就不通過了。

香港就有不少傻人相信英國國會這種「權威」。也難怪，香港受英國統治百多年了。

秦始皇血胤與世系

如是我聞隨筆

陸天臺

請整理一下呂不韋與秦莊襄王子楚及秦始皇帝趙政的關係；同時請回憶一遍自秦昭王至秦始皇四代的祖孫世系。

呂不韋是陽翟大商賈。東周（前春秋後戰國兩段時代，約共五五四年）商人社會階級由形成而演變成戰國末年商賈勢力達到最高峯時期的一位代表大賈（按：此字請學店伙計勿忘記讀「鼓」，而非買賣寶玉之音「假」也）。他的總財團的控股公司設在趙國首都邯鄲（音酣單）。呂認識了秦昭王孫，作爲人質在趙都居住的子楚，決定建立已成「強秦」的未來秦王朝——即立子楚爲昭王之太子安國君的嫡子，以固定未來嗣立的法定地位，第一步結果成功；強秦來圍趙都，不韋以重金脫子楚於危城中，使赴秦軍返咸陽，第二步結果也成功。

中間有另一大事：在邯鄲不韋及子楚成爲親密的戰友時期，不韋出其呂府私蓄之歌舞團娛實，令子楚見到他的「姿容絕美而善舞」的第一寵姬「密絲邯鄲」，子楚大惑，奉酒爲壽，懇索此麗姝，奪不韋之所好，或曰求「呂府之活寶」。不韋先假怒，繼慨允。呂府活寶密絲邯鄲時已與不韋同居，「知有身」，乃「匿其身」從歸子楚，至大期而生子名「政」；乃立密絲邯鄲爲夫人——秦王嫡孫夫人。子楚脫險歸秦，不韋安頓夫人母子於夫人之父趙國大豪家，「得匿，以故母子竟得活」。昭王死、太子安國君爲王、子楚爲王太子，三日安國君死、子楚立爲王、政爲王太子。

秦昭王——安國君（孝文王）——子楚（莊襄王）——趙政（始皇帝）。此秦始皇帝父、祖、曾祖的世系。按：莊襄王子楚，始皇帝法定的父親丞相呂不韋，始皇帝實父——生身父親也。（註）凡括號所引皆史記呂不韋傳原文。

紫水晶

惠安館傳奇

謝雨凝

很奇怪，看了電影再看小說，「城南舊事」仍然那樣吸引我。怪不得林海音說這是她衆多著作中，最喜歡的一部。

我忽然想：這會不會是她的第一部作品呢？

許多作家都常在第一篇創作中傾下全部眞感情。漸漸，才注意到技巧，擷取枝葉。

可惜，花城新出版的「城南舊事」，關於林海音的創作介紹，只列作品名，並無先後年份，令人無從稽考。

林海音雖然是台灣人，但從小在北京長大，到一九四九年才重回台灣。在北京生活的日子接近三十年。在台灣衆多作家之中，要數她的鄉情最深了。而「城南舊事」之令人感動，正是那一點點的眞。

「舊事」中的幾個小故事，寫得最好的是篇幅最長的「惠安館傳奇」。亦即是電影上「瘋子秀貞」那一節。不知是因了林海音的記憶太好，還是人生中巧合事本亦常有，「秀貞」的傳奇遭遇，竟如她悲劇的命運相輔相成；一個小女孩無意間助她找回失散的女兒，然後母女倆又再次消失在茫茫黑夜中，多麼迷離的一段重逢。呵！

結局怎麼樣，沒有人知。

「惠安館」是從前舊北京時，一些窮大學生租住的廉價房子，就像今天的公寓一樣。但由於篇幅關係，電影中是不能多作介紹的。

然秀貞這個瘋子的可愛，女演員張閩都表現出來了。

話說

大牌

男女明星藝人，都渴望受人注意。道理很簡單，他不受人注意的話，想必是茄喱啡之流，好打有限。別的行業做茄喱啡不要緊，但求兩餐一宿攬掂，不必要求出人頭地。娛樂圈朋友，非力爭上游不可，因爲這個圈子太冷酷無情了。得運一條龍，失運一條虫，古今中外都是一樣。鹹魚翻生的例子不是沒有，少得可以當古仔講，絕無僅有。一個藝人他在圈子裡的地位有多高，他受擁躉歡迎到什麼程度，他自己是心中有數的。香港地方小，很多場合可以看到明星藝人，而在這些場合裡，也把明星藝人的等級分得很清楚。大致上說，被人在背後指指點點的，此細牌也。被人攔途請求簽名的，此中牌也。他的出現會引起騷動，要勞煩差佬護駕的，此大牌也。這三種牌就像外星人和地球人的分類，決不會混亂，細牌在街上跳脫衣舞也引不起騷動，大牌則是富貴迫人來，想自貶身價也不容易。於是乎阿哥阿姐之流嘆曰：「做呢行好慘㗎，有個人㗎，有自我㗎。」你以爲他眞是感嘆「迷失自我」嗎？他是在「阿甲晒命」罷了。倘若有一天他跑到非洲森林去尋求自我，那就是說，他的藝術生命是玩完了。大牌明星受盡嬌縱愛寵，而在絢爛未歸於平淡時，他如何能耐冷落寂寞？玉婆伊莉莎白遊北京，長城上沒有一個中國人向她投以一眼，她心裡的感覺是什麼味呢。

港人港物

練靶場

阿八

這天星期日，對戶吳家大小姐、二小姐忽然表示有興趣跟我去晨運，她們晨運，目的是湊熱鬧的。正當她們在半山區三馬路玩得興高采烈之際，却給一輪槍聲嚇了一跳，問是否警匪駁火「打到來」，慌張地問我該如何躱避。我笑指那邊高竪的紅旗和警告牌，道：「那邊是警方的練靶場也。」吳二小姐嘟着嘴，嗔道：「練靶場怎會設在市區的！」大小姐則道：「這裡環境那麼幽靜，却被槍聲破壞了。」言下不勝惋惜。我亞八道：「這裡對下一帶，原是域多利兵房哩。」大小姐道：「那時這裡還是郊區，所以用來做兵房，做練靶場，現在已發展爲市中心區，兵房遷走了，練靶場也該遷走啦！」

我們可能平日習慣聽這些槍聲，所以不會覺得什麼。現在聽大小姐的話，覺得她的意見很好。香港人追求寧謐美好的境界，特別是新一代的青年，他們未經過戰亂，對於帶有暴力意味的槍聲，尤其反感。近年本港用槍刦案增加，警匪當街駁火時有所聞，且殃及無辜市民，這些練靶槍聲也可能使人神經緊張的。

醒目詩詞

醒目人

生查子

九月能達成協議否？

但凡香港人，都望能如此。
協議早成功，誰說非佳事？
禹要借分陰，太極毋輕試。
放眼望將來，合作自如意。

醒目

春不老堂雜鈔

豐均

並精而出者謂之魄

昨晷釋「正邪」和「虛邪」之分，回頭再談使人發夢的原由。岐伯（傳說是軒轅黃帝之醫事顧問）說：當「正邪」（四季正常之氣候如春天之風氣、夏天之火氣、秋天之燥氣、冬天之寒氣等，）由外界侵入人體之時，因爲這種「邪氣」未有固定的侵入部位，一般只是和人體之氣血，一同游行于皮膚肌肉層，如果只是這樣，仍和發夢無關。

假如這些「病邪」，從肌肉內層進一步入侵內臟器官，那就會使「魂魄飛揚」，使人睡眠不安而多夢發了。因爲按傳統之中醫理論：心藏神、腎藏精、肝藏魂、肺藏魄、脾藏意。所謂：神、志、魂，都是指精神狀態，是和中樞神經系統有關的。

爲什麼這麼說呢？譬如說：某人「神志不清」，大多係因發高熱，因而迷迷糊糊、胡言亂語、手舞足蹈之類；又或者是顛狂大發，如痴如醉，或狂暴傷人之類；又譬如說：某人近日「神魂顛倒」，或因愛情失敗、事業失敗、考試失敗之類種種刺激引起，出現各種神經性疾病是也。因此，本堂主說是：神、志、魂都和中樞神經系統有關的。至若精和魄，則是有物質基礎的，腎藏精，可以解爲「精液」之「精」，但「並精而出者謂之魄」，這個魄字，可以作「形」字解，但也未嘗和精神意識活動無關。若「精」作精液解，則「魄」爲精液之類物體，若「精」作精神解，則「魄」爲意識活動。

雙色筆

「驟」與「聚」

羅隼

三十年代作家曹聚仁先生，早年在上海辦濤聲雜誌，與魯迅先生文字論交，淨是魯迅書信集就收集致曹先生信十幾二十封，南來後，在港創辦雜誌，寫專欄、編書，亦與南洋商報寫通訊，名重一時，可算是一著名作家，關心文壇的人，大概不會不知其人。

最近中國作家協會廣東分會主辦的「當代文壇」，有一篇通訊：「香港作家晚景一瞥」，將「曹聚仁」寫爲「曹驟仁」，「聚」與「驟」一「馬」之差，意義却大大不同，我們常見的曹公名字「聚仁」，爲何該文作者却加馬邊，兩字讀音相差亦頗遠，可能那是作者忙中有錯，這亦是寫稿佬常有的事，但通常經過審稿者便會被校正，即使寫稿人錯寫審稿人遺漏，那麼看大版樣的老總，必亦會發現那一個字是對和錯，但「驟」竟能過三關而未被發覺，可見校對錯字，實在不易。相信作者、老編、老總不至於「驟」「聚」不分，或不知曹公常用正名，那麼可能就是拼版時手民之誤了。幾年前，曹公已病逝澳門，香港的朋友都去澳門爲他料理後事。曹公生前獨自在港，太太珂雲女士又不能來港陪伴，遇有疾病，自然缺人服侍，雖然如此，亦不至會餓死。

家在港灣

十九：輸到乾塘

王方

順伯對阿根的印象很差，常常反對帶金跟他混在一起，但帶金總不肯聽順伯的話。有順伯看着，帶金還不敢怎麼樣，只要順伯不在，帶金就會跟阿根走，帶金是不怕媽媽的，媽媽也很寵他。

順伯知道兒子又去賭錢了，很不高興，對老伴說：「你也應該管管帶金了，現在連住的地方也沒有，還讓他去賭錢！就快輸到連買米錢也沒有了！」

郭帶喜却說：「我又沒有錢給他，他怎麼賭呢？帶金不過是睡不着，跟阿根去散散心罷了，你這麼緊張，幹什麼！」

順伯聽了，這才無話說，和衣躺在老伴身邊。

漁民們都是喜歡賭錢的，在船上也會賭，只不過，風大浪大，無法打蔴雀，只好賭十三張，賭十五胡，出海回來，也會找幾個對手打蔴雀，所以，一般漁家子弟，十個有八個也懂得賭，喜歡賭。

果然不出帶銀的所料，這時候，帶金與阿根，正與其他兩個漁家子弟，在一間小型士多打蔴雀。帶金又輸了，而且輸得很厲害。

帶金又出冲一鋪「雙辣」，是由阿根銃出的。他們賭得很大，是打五元十元。一鋪出冲「雙辣」，要輸三百廿元，帶金已經輸到乾塘，便說：「先給二十，欠三百。」

「怎麼？又輸光了？」阿根問道。

帶金不作聲，只是用力地洗牌。

「如果眞是輸光了，我叫炳哥借錢給你呀！」

尚京專欄

還有新聞記者這一關

起初，中國方面是不肯再改的。基辛格說：喬冠華的發言「很尖銳」；雙方已經走了很遠了。中國爲了照顧美國的願望，已經作出了很多的讓步，政治局已經開過會批准了，怎麼來得及重新討論呢？是的，現在，離預定發表公報的時間，還不到二十四小時，是非常緊迫的。這二十四個小時，還包括睡眠的時間在內。時間，有時因爲人們的活動，而改變了它原有的容量。雙方的談判的人員，又開了一次夜車。中國方面，除了關於台灣這一部份毫無商量的餘地之外，同意了大多數文字方面的修改。凌晨二時，另一個「最後」草案終于完成了。次日淸晨，雙方的首腦也都又做了一次「最後」的批准。

這一次，是眞正的「最後」了。好像是一切都妥當了，然而不。還有新聞記者這一關。這是一種非常細緻的工作。在記者招待會中，任何一句話，任何一個表情，都有可能從電訊傳播出去，被記者們做了或多或少的歪曲和誤解。在這一方面，基辛格是富有經驗的。他事先把他在記者招待會中發言的要點，告訴中國方面。雙方約好：誰也不要自稱勝利，也不要自作聰明地進行解釋。基辛格還說明，在對記者的談話中，他要重中美國對台灣的防務承担着義務，希望中國方面對此不要做出什麼反應。

當天下午，在上海工業展覽會宴會廳，舉行了記者招待會。一切的經過非常順利，一個歷史性的事件，終于圓滿地實現。

太平山縱覽

不育

徐寬

電子廠洩漏放射性氣體，引致十幾個工人不育，這事確乎是「茲事體大」。據說事情發生已在一年多前，廠內工人發現探測幅射的機器在自己身上探出含有幅射，相繼去驗查，結果証明其中有些人已造成永久性的不育。廠方事後雖已向工人作出補償，但工人遭此損害，這「斷子絕孫」的後果，却是無可彌補的。

在電子廠的人，大都是年輕的婦女，有些根本就未曾結婚、生育過，可以想到，這麼一來，對她們今後的一生，將會帶來頗大的影響，那是用金錢也難以補償得了的。記得不久前有個移居外國的朋友，妻子分娩時難產，醫院施剖腹手術太遲，以致嬰兒出生後智力受損，事後訴之法庭，獲得了一大筆賠償；律師根據的理由是倘不是因這事故，這個嬰孩他日長大，你又安知他不是大人物？用這個標準來看此幅射事件，那麼這十幾個工人倘能生育，他日產下的男女，你又有何証據証明其中不都是內閣總理、將軍及部長？

因職業帶來的病患，對工人來說是最爲不幸的。漏幅射事故可避免而終於發生，這是人爲因素。有些行業更是難以避免，例如石礦場之類，長期在石灰飄飛中工作的人，就容易患上矽肺（俗稱爲「石灰肺」），患這種病的人，肺泡都給積灰塡塞，難以治療。病情嚴重的幾乎是「坐以待斃」。那種遭遇，是十分慘痛的。

變焦眼

魯菲士

吃的天堂

旅行的目的，可謂各有不同，有人希望離開一個煩囂的環境，讓自己的精神鬆弛一下；有人希望看看湖光山色，怡養心情，但也有人希望吃到不同風味的東西，當然，也有人抱着某些目的……，可謂不一而足。

不過，如果抱着大快朵頤的目的，可能是最大的失望，香港過去稱「購物天堂」，現在，這個天堂在通貨膨脹衝擊下，物價不斷上升，因此，這個天堂已漸告失色；但是，如果說是食的天堂，也許會被越來越多的人接受。

這個食的天堂的意思，不是說什麼全國名菜紛陳，而是世界名菜薈萃，世界上越來越多名菜，看中了這個市場，紛紛擁入各間食肆，展開競爭。

有句話是「生在福中不知福」，吃在香港一天天地提高，可能很多人沒有什麼感覺，但是，如果曾經出門旅行的人，尤其是在東南亞旅行的時候，吃到那些不知所謂的東西時，難免對香港更加懷念。

天窗

程如

一盆污水照頭淋

行人在街上行行吓，樓上掟下一個花盆，把行人打死，樓上跌下一枝晾衫竹，把行人篤死。這些，都曾在本港發生過了。死者已死，試問，樓上擲花盆和晾衫竹的缺德之人，於心何安？

程如也嘗過樓上掉下來的東西所害，但不是花盆，也不是晾衫竹，所以未給打死。這是一大盆不潔之水，剛剛從我的頭上倒下來。說它是一大盆，因爲它足以把我全身衣服濕透，像剛從水上爬出來一樣。這個缺德之人不把我打死，留下我一條命，所以我要一生一世咒駡他。

如果是穿普通衣服出街，或是在回家途中，給這盆水淋下，問題還不大。但是，那一次，我是全身穿戴整齊，一家大細，浩浩蕩蕩，赴宴去也。豈料在一列樓宇經過之時，家人走在前，我跟在後，這盆水就從我的頭上淋下來。此時的我，眞是憤怒交加，尷尬非常，這樣一隻「水鷄」一樣，如何能赴宴？回家換衣服嗎？路途太遠，已來不及。在此情形下，惟有讓家人赴宴，自己則截一輛的士回家冲涼。奉勸那些在樓上拋物的缺德之人，你這樣做，雖未打死人，也給別人造成禍害了。

情詩一束

可喜

劉朗

好像你
打開了一扇門
讓我看到
你心靈的寶庫
燦爛
輝煌

又像看見一隻
比鳳凰更美麗的鳥
從你的胸膛
飛出
翩然遠去

那光芒
那音樂
那翩然的羽翼
把我的心靈
也引向高空

情海微瀾

希雲

急不擇路

許多人在墮進愛河之前，都有想像過自己的戀愛對象將是怎麼樣的人。

但是，不是理想太高，在現實中難以得到，就是沒有堅持自己的原則，結果，其戀愛對象與原先的大不相同。

事實上，許多人是毫無選擇地進行其初戀。只因爲對方是第一個較易接近的異性，便不期然抱着「因利乘便」之心，朝這方向去發展感情。

他們甚至沒有考慮到彼此的文化、愛好、性格、思想等方面是否接近、容易溝通；亦沒有在這些方面先作了解，就把自己的感情完全無保留、抑制地放進去了。

這自然是危險的事。相當大的可能是在若干時日之後，就要經受失戀的痛苦；而即使是在不可收拾的感情衝動之下結了婚，也不能說就是成功，因爲這段婚姻多數是不美滿的。

因爲，他終會覺得對方與自己原先所要求的差得太遠，而彼此在許多方面都格格不入。

螢幕透視

秦淮碧

生產手袋的山寨廠

一般工業發達的地方，多是技術先進、機械化的大規模生產，以降低成本的產品去爭取市場，許多現代化的工業，雖然都曾走過手工業、半手工業小規模生產的階段，但經過大魚吃小魚的發展下，很快就汰弱留強，成爲大企業獨霸稱王的局面，小型工業的經營者，祇能入大廠去賣氣力了。

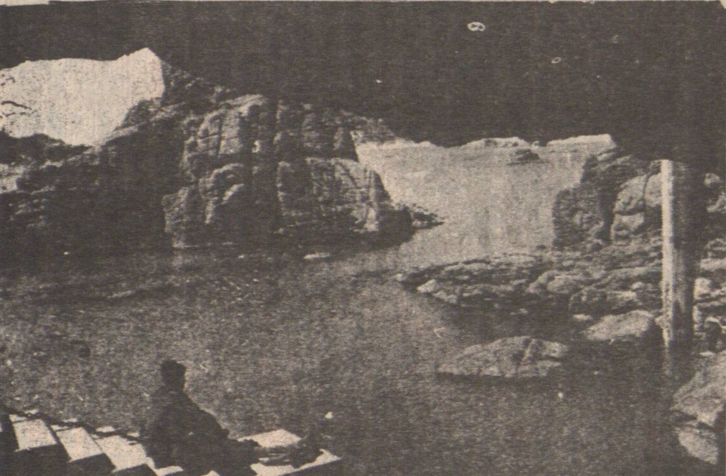
香港已有不少工業產品早就大量出口，且已到處遭到限銷的不公平待遇。但這裡也有一些有規模工廠在生產，却同時存在着更多數目的家庭或半家庭式、半手工業的小型工廠，也就是各自生產所謂山寨貨，產品或爲大廠的零件部件，或爲祇供應本地市場的廉價充頭來路貨。

「鏗鏘集」曾把本港工業這一特殊情況，描述得相當深入細緻，那位先生慘淡經營着半家庭工業，生產女用手袋的山寨廠，產品的水準雖不算低，可是本銷市場也祇讓他吞口水養命，還得推着小木頭車逐家去送貨，才能苟延殘喘也。

成山角—中國最東邊海角

中國最東部的岬角成山角，位於山東省榮成縣境內，是一個長十三里、寬約五里的長形半島，它伸向遼東海溝，尖扼渤海海峽東口，附近海底礁石林立，水流回旋湍急，二千二百年前，秦始皇曾三次東巡成山角，至今還有遺跡存留。明、清以來，成山角是兵家必爭之地。近代中日甲午戰爭（一八九四年）中的黃海海戰就發生在成山角附近的海面上，成山角至今還存有紀念在海戰中壯烈殉國的致遠艦管帶鄧世昌的石碑，遺悲壯的歷史畫卷，加上天然的山海勝景，已使成山角成為吸引人的旅遊之角。

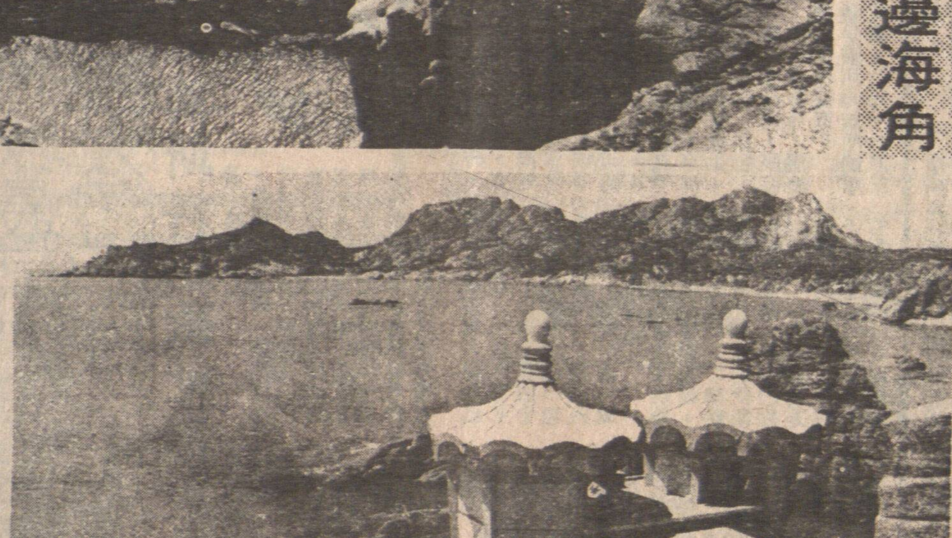
（新華社張錚攝）



⇨中國陸疆最東邊的幾塊巨石在成山角入海。這裡地勢險要，山水壯麗，自古以來遊人不絕。

⇦成山角一帶的龍鬚島，海灣如抱，歷來為兵家必爭之地，帝國主義也屢從這裡覬覦中華大地。傳說這裡是甲午海戰時的戰船停泊點。

成山角北邊的海驢島上，野花、海鳥、奇礁與山海之色相映，蔚為壯觀。



⇧成山角上的「始皇殿」。一八二一年，江南客商徐復昌在成山角遇險，由於語言不通，全靠文字溝通得到當地居民搭救。他有感於秦始皇統一中國文字的功勞，就在「始皇行宮」遺址上修建了此殿。

⇨在二千二百年前秦始皇觀海處新建的「望海亭」。

一〇七〇：古陵唐墓浩浩大神州

對從七千之中已出土二千多「體」的秦始皇帝兵馬俑，眞人眞馬眞戰爭大小的原陣勢排列的博物館，看到日本的男女遊客，大多對住這整齊的陣容，跪了下來膜拜，感動至於哭泣。「這是自動的發自內心的、先沒有準備的朝拜！這是超宗教的膜拜！是向中國文化之大的崇拜！」陳叔援側轉頭來，正要向若月說話時，若月已隨着左右的跪下的遊客，跪下去在叩頭。

陳叔援連想也不想，說時遲，那時快，作爲一個堂堂的中國人，他慌忙跪下去，連連叩首，口對心說：「中華文化啊，偉大的中國啊！」他哭了，他知道歡欣鼓舞快樂興奮，是必然流淚的！他們將所有畫冊，紀念書，全部購買兩套，並且包裝好，就地向日本寄出。回到了西安，大家進入當地的曲江春，吃唐朝的仿膳。吃着北國口蘑湯泡的「餅」。

烤羊肉和北方任何的相同，但規模更大。按人收費，同大家聚餐，自己燒烤，佐料汁水大葱，全是自助。酒有二十多種，天冷得很，大廳外只有六七度了，陳叔援飲山西汾，若月飲陝西高粱。一碟碟的羊肉片流水般供應，西洋客人發現不喜肉食的日本客，也吃得很香，大爲驚異。

「這才能配合大長安之大！」一個日本壯健的老翁在向幾個美國男女說英文，隨即乾杯，然後用武士的姿態，手執長長的筷子起舞，慷慨悲歌，大家靜下來圍觀，隨後歡呼。

「平生初次參加這樣快樂的聚餐！」陳叔援同若月吃了一會，便取出手提機來拍紀錄電影。互相都成了「天下一家」的好朋友，不用再通姓名。返到酒店時，只有熱水浴才能恢復這整天的疲勞。

次早節目是昭陵和乾陵。

僅僅快到陵山的一條直道，筆直的足有二十里，這已經嚇住了人。「不到長安，不看唐陵，不知唐之爲唐！漢之爲漢！」陳叔援已每晚錄音十五分鐘，由若月負責機件，這是臨時從香港添購的，用聲音與錄影，帶回這每天不同的所見所聞。

唐代兩大陵已逐漸修整，自有一番莊嚴堂皇的景象。爲看盛極了的西北浩浩大觀，他們前後住七天西安，決定乘飛機去北京。

「僅博物館、故宮、御苑，即算不停，也至少要十天！而且只是選擇最重要的看！」這是安抵大賓館後安排遊程的說明書上寫的。若月反對匆忙，她主張先城內用七天，包了自用汽車，辦法是上午參觀，下午遊市場和文化店舖，隔一天看一種戲劇。

風言蜂語

繆倫

有多冇少

匯豐助理經理謂資金未外流。

實際是內流多於外流。

驚弓之鳥

油蔴地小輪盈利略降。

不會因此加價吧？

半斤八兩

有人建議舉辦區議員訓練班。

如果行政立局議員爲導師，不必了。

殺手壕

現代江湖實錄之四

田長歌

三六三：小心謹慎

歪咀錦曰：「占哥，你這一手點穴絕技，照我所知，以前只有七哥識得。」

阿占曰：「蠻王七正是我師傅。」

歪咀錦嘆曰：「怪不得喇，占哥，我同七哥亦係相識，聽聞佢已離開此地。」

阿占曰：「然，佢退出江湖之後，一直在外國做生意，不過我只學得佢五成功夫。」

歪咀錦大喜曰：「原來你係七哥高足，我早亦估到者矣。不過未敢唐突查問。占哥，以後有機會見七哥，請代爲問候。」

阿占曰：「當然，當然。錦哥，周哥建議你小心謹慎，希望你不可大意。」

歪咀錦曰：「我知，一定照辦。」

阿占曰：「我雖然同漏爆朱解穴，不怕同你講，我只做得一半功夫，佢兩[illegible]作惡多端，應該受下苦，等佢翻風落雨痛一排，亦有驚醒作用。」

歪咀錦曰：「然，我明白你苦心，占哥，我有句說話，自知好唐突，不知你是否介意。」

阿占曰：「自己人一樣，何必客氣。」

歪咀錦曰：「我有一粒仔，今年只得十一歲，一直想同佢搵個好師傅，占哥，如果你不嫌棄，我想叫個仔拜你爲師。」

阿占曰：「錦哥，唔好講笑，我從未諗過收徒弟，因爲一山還有一山高，我不想誤人子弟，請你另聘高明。」

歪咀錦曰：「占哥，你太客氣。」

阿占曰：「如果有機會，我介紹七哥畀你個仔做師傅，好過我教，而且我未得七哥允許，不可以教人，請你見諒。」

歪咀錦亦無可如何，阿占離開歪咀錦架步，咁啱望見殺手阿志，在街頭徘徊，自忖阿志可能見到自己的行踪，於是大模斯樣行過去。

三：出擊

東瑞

馬遜問：「那麼，照你說，買那一隻好？」

「四號的『出擊』，可以下重注。第一，賠率在八九倍之間，不冷不熱；第二，十一匹馬中，健康情況數牠最好；第三，上次牠敗在強者之下，今次可能會報這落敗之仇的！」

「腼狹，你說得那麼肯定，要是有意外情況呢？」

「要是有意外的話，你可以要了我的頭。」

「那麼，我下一萬？」

「太少。」

「五萬？」

「還太少。最少下二十萬元的獨贏！」

馬遜嚇了一大跳。無奈腼狹自有十分的把握，也不再遲疑，當即叫花茜跑上投注台通知早在那裡排隊的阿朗買二十萬元「出擊」的獨贏。

很快地，在馬遜下注後，電算機上，八九倍的「出擊」，鈴響，投注截止。突然變成了七倍。

一般賭客是不大注意的，但那些下了「強者」重注的大戶却頗爲留心，注意到這微妙的變化。

絲連

懷楚

一七〇：深信將來不變

「你能說放心，我才可安心呢。」她誠摯地說，「快要暫時分手，能得到你眞誠的許諾，這是使我最感滿足的！」

「同樣，」李良也眞誠地問她，「我也希望得到你眞誠的許諾。」

「我的想法和你一樣，這，不必口頭多說，就看看今後的事實和實際行動吧！」

「我們就快分手了，還有什麼實際行動可看到呢？」李良有點狐疑地問。

「你呀，又怎能這樣說呢？」她兩眼忽然濕潤了，聲音也有點顫抖，「你這樣說，不就等於不相信我對你的許諾嗎？例如一年後我們再相見，你就該知道我有沒有變心了。再者，我們不斷通信，從信中，你是可以看到我有沒有變心的。」

「別這樣，」李良有點歉意地說，「我隨便說說，並不是不相信你，十九年的情感既然未變，將來應該是不會變的。」

兩代人

幸海

二〇九：要警方放人

見龍景倒在地上，繼明才吃驚自己火焚理智，拳脚重，掌摑不輕。唯一能做的是奪門奔逃……一個酒樓部長走進寫字樓，發覺老板昏臥地上，而且淌血，他扶他起來，安排躺在沙發上，慌忙報警。半小時後，十字車送他去醫院。他在車上醒來，呻吟着：「我……沒事，不入醫院」

十字車的救護員堅持送他入院，都說他被打傷得很重。沒辦法，只好隨遇而安。次日，被安排住在雙人病房，臉和手都包紮繃帶。感到全身疼痛的龍景，念念不忘讀報紙。報上港聞版頭條新聞標題——西區酒家老板遇襲，暴徒施暴原因不明。再讀內文，

那闖進酒家襲擊老板龍景先生的暴徒，是「超華跌打醫館」的少東胡繼明，他又是華華電影公司武術指導。他襲擊龍老板後匆匆逃跑時，讓酒家的部長劉念祖看見，後來他報警，警方根據線索，把胡繼明帶署問話。

龍景灼急。他不明白繼明怎麼會忽然闖來拳打脚踢，簡直發狂似的。他更憂慮，警方既已把他拘留，一定要調查眞正的原因？當酒家的心腹副經理任遠達走來探望時，他吩咐：「一定替我辦好這事！說我的被打全是自作自受，胡繼明來向我討父母的舊債，我不還，口出惡言，激怒他。我自己做錯事……不想追究了！」

任遠達一臉惶惑離開醫院。片刻，警方也派探員來問口供，他照說一遍向任遠達說過的話，還灼灼地說：「請你們放掉他，我不追究！」

這些日子，花影憐住到十三咪半別墅去，根本不理會龍景被打入醫院。春節後，她在日本受到冷落，讓山川山木葉的太太教訓了一頓，灰溜溜的回到香港。於是向龍景表示殷勤，打算和他好好歹歹做一雙夫妻，走完那下半段共同生活的路子。但龍景的感情已結冰，對她麻木。花影憐感到憤怒，索性住到別墅去了。

開心

■蝎子Ⅱ号搜空船故事■文・駱沙■畫・家裕■

（一五一）大弩人羣，拖動着四部巨大弩機前進，波比博士與他們言語不通，無法勸服他們，只有又走到他們的最前面，攔住去路，阻止他們前進。大弩人對博士，是不敢傷害，但也要想辦法使博士不能再妨碍行動，於是幾名頭頭便商量了一會，想出一個辦法。

（一五二）大弩人的辦法是把博士捉住，把他綁在一株枯樹上，幾名大弩人，向他跪拜，看來是表示他們這樣做，事非得已，請他原諒。波比博士大聲道：「你們只有原始武器，向堡壘進攻不會成功，只有犧牲性命！」大弩人不知道他說什麼，大隊大弩人繼續前進。

（一五三）波比博士被綁在枯樹上，他十分焦急，眼看着這大羣大弩人，已走遠去了。知道這一場戰爭，是無可避免，他掙扎着，却又無法脫身，就在這時候，天空傳來翼手龍的叫聲，只見有三隻翼手龍飛來，在他面前降落，翼手龍是來救波比博士的，牠們咬斷了繩索。

蕭・劍・紅・顏

石鎮・文　秋風・圖

四：血戰太湖（上）

柳昌家問道：「師弟，那是什麼事？」

光照斗不想在金盛世面前談論私事，又不便開口示意，一時間猶疑不決，倒是金盛世處事老到，哈哈笑道：「柳賢弟，你還不帶令師弟去見弟婦？等下愚兄再爲令師弟洗塵！」

柳昌家道：「如此，等下再帶他來！師弟，你跟愚兄來！」

柳昌家住的是一個套間，有一廳一房，柳昌家帶光照斗到廳上坐下，便喊他老婆出來，光照斗又與二師嫂寒喧了一陣，那女人出去準備點心，兩人才有機會坐下。

「師弟，你年紀已不小，怎地來見我，連個手信也沒帶？愚兄沒所謂，但你二師嫂是女人，女人的心眼都是小一點的！」

光照斗臉上一熱，忙道：「小弟來得匆忙，一時間忘記了，等下小弟再去補辦！」

柳昌家道：「不必啦！嗯，師弟你如今已藝滿下山了吧？有何打算？師父有什麼吩咐？」

光照斗心情沉重地道：「小弟這次來見二師兄，是爲了二件事，第一件事便是要告訴你，師父在上個月已經仙逝了！」

柳昌家一怔，道：「眞的？你爲何至今才來通知？師父是因何而歿的？」

光照斗便將情況說了一遍。「這樣說來，大師兄也還不知道？」

「是的，小弟打算明天去太湖找他！」

柳昌家道：「今夏大師兄托人捎了一封信來，要向小弟籌一筆錢，說要與朋友在太湖建一個什麼帮會的！嘿嘿，大師兄現在可抖起來了，居然忘記自己的身份，要當什麼帮主！」

「眞沒有想到，大師兄也眞的搞出了個名堂來了。二師兄你可有借錢與他？」

柳昌家哈哈大笑，站起身來，在廳裡踱了幾步，回過頭來，一邊仍笑着，一邊對光照斗道：「念在一場師兄弟份上，那敢『借』給他？愚兄送了五十兩銀子與他作賀禮！」

（一〇九）

大塊小品

曉叔

香港的天后廟

香港廟宇最多是天后廟，由此可見得昔日居民靠漁穫與航海爲生的，人數衆多，與先民對於天后信仰的普遍和深切。天后廟的建立與崇祀，也給予漁民與航海者一種娛樂的機會，在百多二百年前，既沒有現代化的娛樂，漁民與航海者，終日與海天相爭，與風濤的鬥爭，生活單調，但有了天后廟建立與崇祀，無事的時候，可在廟裡聚會，以調劑生活。到了農曆三月廿三日天后誕辰的時候，便可以利用建醮與演戲或搶炮等機會，爲一種慶祝式的娛樂。現在每年農曆三月廿三日的天后誕，不少有天后廟的鄉村也演神功戲。香港天后廟最早是佛堂門的大廟，與寶安縣赤灣的天后廟同創建於明代，兩者皆爲漁民及航海者所最嚮往者，現今的天后誕，佛堂門的大廟香火最盛呢。

黑魔術

瀛寰怪談——萬天犹

二〇：一百五十萬

白大偉向王珍妮看看，又看看另外的兩個自己的影子，白大偉和王珍妮都笑了，他們知道，巴拉嘉娃，眞的是傳授了他二人移形換影的魔術，如今是把這三個綁匪嚇得要死！

白大偉向三名大漢問道：「你們奉命行事？你們的背後主使人究竟是誰？」

一名大漢顫聲答道：「是大哥彪！」

白大偉啊的一聲問道：「你是說蘇彪？是不是？」

那三名大漢一齊點頭。

王珍妮詫異地說道：「竟然是他！這個蘇彪，目的是要綁票白小寶，向我們勒索了，此人竟然做出這些事來？」

白大偉向這三大漢問道：「蘇彪計劃要勒索多少錢？你們告訴我！」

另一大漢道：「他要一百五十萬元！這全是他的主意，如果事成之後，他只分給我們每人十萬而已！我們不敢不照他吩咐去做，因我們有痛脚在他手中，只有聽他的話！」

白大偉哼一聲對三名大漢道：「我暫時放過你們，不過你們如果不想死，便要立即把蘇彪綁了，帶他到這裡來，綁他在前邊的樹上，你們照做，便可活命，不然的話，我便會把你們三人，全都殺了！你們願意照做嗎？」

三人面有難色互相看看，他們都以爲白大偉和王珍妮是鬼了，爲了活命，不敢不從，都只得點頭答應。

城市之光

成匡

老來不從子（五）

鍾松柏的感喟，馬上引起了其他人的詢問了：「人皆望移民，你獨喜回來，不知是什麼原故？」

鍾松柏道：「爲什麼我要在那邊做低等民族呢？爲什麼要給人歧視？」

話匣子打開了，鍾松柏就說出了兩件事例。他爲了移民，匯了一大筆款項過去，存入一間美國銀行。

這一天，前去提款了，那位美國小姐在織毛衫，鍾松柏把寫了的提款單遞入去，她冷眼看一下，便視而不見，一派輕蔑的態度。

鍾松柏感到氣結了，正要發作，却有一個美國人，簽了提款單遞入去，那位小姐才將兩張提款單拿入內，很快就將那美國人所提的數十元美鈔遞了出來，而鍾松柏所提的幾千元，却遲遲才遞出來。

一個美國人，提款數十元，便快如閃電，一個中國人，提款數千，却是慢吞吞的。爲什麼？爲了種族歧視。

鍾松柏在唐人街和鄉里談了起來，鄉里們說：「我們受慣了，却不覺得什麼。」

鍾松柏冷笑道：「什麼沒有種族歧視，那都是騙人的。」

第二天，我多捱一次種族歧視，到那間美國銀行，將所有的款提取，轉而存到了唐人街的銀行去。」

「唐人街的華資銀行？」有人問。

「不，華人受職的美資銀行。」

已懂應該怎樣做

語云兒女好情長・愛中難免太緊張
一定距離能保有・信爲理智的姑娘

通天曉

通天曉先生：

多謝你三月七日爲我解決困難。由於我沒有提供什麼資料給你分析，以致你未替我致歉。現給你補充資料，請替我分析。

今次向你說清楚，在學校，他與其他老師關係十分融洽。而我自己，早已被他的風度所吸引。我和他相處已有半年，彼此感到快樂。他向我提到他的理想，他的家庭生活。以前他把我當小妹妹看待，可能因爲我的成績好對我注視起來。自從去年畢業聚餐，他開始喜歡我。可能我上次說得含糊。我說「我想拒絕他的吻」的意思，是因爲我生日就快來臨，他打算爲我慶祝，並無情慾存在。我和他之間也保持一定的距離，並沒有隨便發洩感情。我也不是一個隨便送吻的女孩子。

上次提到朋友責備我的事，眞對不起，那是我自己的誤會。她並不是反對我與老師談戀愛，只是勸我勿令同學不滿而已。至於提到有另一位同學說她十分喜歡他，這可能是我的醋意太濃，她所說的喜歡，並不是男女之間的喜歡。

我可能眞的喜歡他，所以對他的一切都十分緊張。但我不承認我是輕易付出感情的人。我覺得男女相處，除了愛情，還有友情。因爲我喜歡他，除了他的爲人之外，他能帮助我。我既然有這麼一個好朋友，爲什麼要責備自己？或許，緣份是十分重要的。現在我覺得無論什麼事情，一切順其自然，不可看得太重，以免將來分手時會有傷感。

在先生還未答覆我的來信，我已想過應該怎樣做。現在我答覆了我自己。我希望你帮助我分析他之爲人，從他的表現看，他是否一個好男孩？希望先生不會認爲我麻煩你。希望你對我加以批評、提點，使我能了解人生，掌握人生。　詩菱

詩菱小姐：

多謝你的信任。只要你來信，通天曉已經很開心，怎麼會怕麻煩呢！

今次的答信，似乎沒有什麼可談了。一來，你自己已明白「應該怎樣做」，二來，你已把「他之爲人」向通天曉講得比較清楚了。你要通天曉答覆「他是否一個好男孩」，有沒有必要呢？

如果對他還未了解透徹，不如自己冷靜一點，多些觀察。如果你眞能証明他對你「並無情慾存在」，而你又能跟他「保持一定距離」，那就很好了。

人生問題很複雜，只能留待以後再談，好嗎？（通天曉、新八三〇一〇）

墮胎傷害子宮
防患之法在此文中

婦科

通天曉先生：

請問墮胎手術之後，要注意些什麼？通常手術過程需要多少時間？墮胎後，月經要隔多少日才來？要多少時間才回復正常？　松柏人

松柏人先生：

在本港，若非醫生証明不適宜繼續妊娠，進行墮胎是屬於非法的。

如必要墮胎，應是越早進行越好，在懷孕三個月之前即進行，其安全性會最大。因此時成胎固然很小，而且胎盤也未完全形成。此時採用夾壓吸引方法，在很短的時間內，即可解決問題，母體也會很快就能恢復健康。

但是，墮胎是不宜多做的。吸刮太多，對子宮內膜可能造成損傷，不容易修復，這就會影響健康了。

墮胎後，最好能在醫院休息一下，注意陰道是否仍有出血和腹痛。如果一切良好，則兩小時後就可回家休息。

最要注意的是所用之器械，一定要消毒清潔，否則會引起細菌感染。因此，如果事後有腹痛發熱等情況出現時，應馬上到醫院去，及時處理，這才可免以後的許多麻煩。

我們主張採取有效的避孕措施，現今的避孕方法是有效而又廉宜的，有了準備，總好過要採用人工流產來補救也。（梁醫生、新八三二〇二）

街坊服務

・通天曉主辦・

不久前科學家發現
一生人有兩個智力黃金時代
年逾知命不必氣餒

人到老年時・何故智力降

除故步自封・就關乎營養

攻破兩難關・老人勝於壯

科學館

通天曉先生：

請問在人的一生中，智力最强的年紀是幾多歲？　黃文

黃文先生：

人的一生是有一個智力的黃金時代的。近年來，有的科學家還認爲，人生還有第二個智力的黃金時代。

所謂智力黃金時代，是指智力最強的年歲。從前，大多數科學家均認爲，人的智力黃金時代，是在三十多至四十歲之間，因爲人在這個年齡期間，記憶力良好，理解分析事物的能力亦最強。事實上，調查統計顯示，傑出的科學家發明創造而成名的平均年齡是三十二歲。

至於人生第二個智力黃金時代，是不久前一些科學家提出的。這些科學家認爲，人在五十至六十歲之間，就是第二個智力黃金時代。他們所持的理由是：調查研究証明，人的智力的維持與發展，和健康狀況、營養狀況，及是否經常多方面運用腦袋有重大的關係。他們指出，腦袋也和四肢一樣，合乎生物學上一條規律——用進廢退。四肢如果不經常活動或極少活動，其肌肉就會變得軟弱無力，甚至萎縮。腦袋也是如此，倘若不經常運用，其記憶和思維分析能力即會衰退，腦筋遲鈍。

老年人的一個最大的缺點是先入爲主，對於在腦袋中早已形成的信念，難以打破，故多數人認爲老人頑固、守舊，就是這緣故。新的發明創造，往往要打破舊的信念，舊的傳統。倘若老年人而不頑固守舊，其發明創造能力應該比青壯年人更佳。因爲老年人而健康、營養正常的，其腦的機械記憶力雖比年輕時較差，但理解性記憶力則比年輕時強得多，腦中所貯存的智識和經驗也比年輕時多得多，語言文字的理解力也比年輕時強，因而對問題的分析、推理、判斷能力也比年輕時強。有些人年老時之所以表現得智力下降，記憶大大衰退，實際上不是年齡的關係，而是營養不足的關係，健康不好或患有某種疾病的關係，或因已往的成就而驕傲自大，不肯繼續學習上進的關係。

實際上，在五十歲以上才作出重大科學發明的科學家也不在少數。據統計，大約佔百分之三十四。例如，達爾文發表「物種起源」時是五十歲；巴斯德創立醫學免疫學說時已五十九歲；哈雷四十九歲時發現第一顆周期彗星，六十二歲時發現恒星並非永恒不動；哈恩發現原子核裂變時是六十歲；伽利略發表「關於托勒玫和哥白尼兩大世界體系的對話」時爲六十六歲，提出數學上無窮集合概念時已是七十二歲了。這些科學家可算是大器晚成了。（金德、新八二九八四）

世界之最

倫敦最早建成地鐵
距今一百二十多年
莫斯科地鐵建築最華麗

通天曉先生：

請問世界上那一個國家最早使用地鐵？目前世界上有那些國家使用地鐵？綫路最長的是那一條？最短的又是那一條？請先生在貴版中介紹一些有關世界地鐵的趣聞。　王學智

王學智先生：

由於地鐵比較準時，而且速度快、方便、省時間，還有冬暖夏涼等特點，因此很受乘客歡迎。目前，地鐵已成爲現代世界大、中城市的重要交通工具之一。不少國家大城市的地鐵（如紐約、巴黎、東京等）還設置了商業網點，設有百貨商店、銀行、咖啡室、食品店、服裝店、停車場等等，儼然一個地下小城市。

最早使用地鐵的國家是英國，公元一八六三年在倫敦首用，距今已經有一百二十餘年了。目前，世界上有四十七個城市使用地鐵（包括香港在內），其中美洲十個，亞洲十個，歐洲二十七個。

世界上綫路最長的地鐵是英國倫敦的地鐵，達四百〇三公里；綫路最短的是土耳其的伊斯坦布爾地鐵，只有〇點六公里。路綫最多的是美國紐約市地鐵，共三十二條路綫；路綫最少的是荷蘭的阿姆斯特丹，以及希臘的雅典等十餘個城市，都是只有一條綫路。

蘇聯莫斯科的地鐵，可以說是建築得最富麗堂皇的，各個站的建築類似宮殿式，富有俄羅斯的民族特色。莫斯科的地鐵也是世界上貨運量最高的，全年約爲十六億多人次，平均每天達四百多萬人次，可謂首屈世界一指。（金漢、新八三一三二）

收發室

收函：王威力　呂榮　志成　音響迷　石峯　十八子

刊覆：詩菱　黃文　美珠　熱帶魚　松柏人　毛毛　王學智

少女體毛增多變黑
關乎內分泌

生理淺談

通天曉先生：

我的手毛不知何故變得很濃密及深黑色。還記得去年時，我仍有穿短袖衣服，但過了一個冬天後，我却沒有胆量穿短袖衣服了，因爲我怕人笑。我的手毛原本已是很長的，但却並不如現在的難看，請問先生有什麼辦法能使手毛變得淡色或較稀疏呢？服食藥物有效嗎？　毛毛

毛毛小姐：

手毛多，通常屬於先天性的，沒有什麼方法可治。如體毛突然增多變黑，則可能是內分泌不平衡所致，這要按照全身的具體情況，才可確定怎樣用藥治療。（盧大夫、新八三二四八）

鬭姓乃楚國大姓
名人有令尹子文
「鬭」字今作「鬥」更簡而爲「斗」

姓氏譜

美珠小姐：

你問「鬥」與「鬭」兩字，哪一個是正寫。

如果你查權威的辭典，如「辭源」、「辭海」之類，你會發現，「鬭」是正寫，「鬥」是俗字了，一般寫作「鬥」。但在今天，已很少人用「鬭」字了。可以說，「鬥」在今天成了正字。今天「鬥」的俗字是「斗」。

原來，「鬭」字一簡爲「鬥」，再簡爲「鬥」，近年則簡而爲「斗」了。出現以「斗」代「鬥」後，「鬥」已成爲正字了。

文字就是這樣不斷變化的。講到此處，順便一提，「鬭」在古時，也是姓氏。在春秋時代，「鬭」是楚國的大姓，每出首相（當時叫做「令尹」）。

怎麼會有「鬭」這個怪姓呢？有人傳說是「黃帝之後」，只可姑妄聽之。較可靠的是楚國若敖之子伯比以鬭爲氏的說法。

姓鬭的名人，最著名是鬭穀於菟了。他是鬭伯比之子，生而被棄於郊野，雌虎用虎乳餵他，其父覺得奇怪，再予收養。楚人稱乳爲「穀」，稱虎爲「於菟」，所以，鬭伯比就替這個孩子改名鬭穀於菟了。他別字子文，後來成爲楚之「令尹」，後世稱爲「令尹子文」。令尹子文以「毀家紓國難」而爲孔子所稱道。（通天曉、新八三〇八二）

琵琶魚屬於夜鬼
受驚時體紋半現
既是晝伏夜出・而且十分敏感
繁殖紅鰭鯽・日人已成功

熱帶魚

熱帶魚先生：

（一）在本港來說，皇冠琵琶是比較新的熱帶魚品種，加上由原產地運來的數量較少，所以價錢比其他琵琶魚較貴，目前市上售價，四吋長的每尾約六、七十元。

琵琶的確是「大食王」。牠們幼時雖不會損害所種的水草；但是稍爲長大後，如果飼料不充足而肚餓，缸裡的水草便被吃光。所以飼養琵琶魚，除了給予虫餌等動物性飼料之外，最好魚缸長有青苔，並不時飼以切碎的蔬菜葉如菠菜等。

由於牠那厚厚的嘴巴，宛如橡膠般的吸盤，具有很强的吸吮力，是吸食青苔的「能手」。在二十四吋的魚缸裡，那怕只有一尾琵琶魚，一夜之間，能把整個魚缸的青苔全部掃除清光，所以是有名的「水族箱清道夫」之一。

（二）琵琶魚是十分敏感的，喜晝伏夜出，白天老是躲在水草或山石之旁，裝作睡覺的樣子，一動不動；可是到了晚上則變成「夜鬼」，四出活動，有時會突然竄上水面，吸取空氣中的氧。來信所說牠身上的間條時隱時現，就是受到驚擾時產生的變化。所以魚缸不適宜放在人多到達的地方。

由於牠的背鰭末端十分尖銳，每每在夜間傷害大魚；肚餓時還會吞吃細少的魚類，這是飼養者必須小心提防的。

琵琶魚喜歡生活在舊水中，放養在綠水中會更加壯健地成長；適宜的水溫是華氏七十八度左右。牠的產卵習性及雌雄性的區分，至今人們還沒有弄清楚。

（三）十八吋的魚缸，飼養一吋長到五吋長的各種魚類達七尾之多，似乎擠迫一些了，何況其中一些魚還會繼續長大的哩！而且菠蘿魚長大後是十分兇惡的。

特別值得一提的是，金魚、鯉魚與熱帶魚同養是不大妥當的，特別是冬天時，熱帶魚要採用電暖管保持水溫；金魚却沒有這樣的需要，而且，這樣做也不適宜。

（四）紅鰭鯽的性別較難區分。有人認爲，雄魚的嘴部比雌魚稍尖，背鰭末端亦較尖；雌魚成熟後，體幅寬大，腹部隆起。

到目前爲止，本港養殖者還未能掌握到紅鰭鯽的繁殖習性；但是，日本却有人早已繁殖成功，辦法是與四間鯽一樣，在三十六吋的魚缸裡放置一些石茜，水溫約爲華氏八十度，並充分開動氣泵。

這種魚經過一年的飼養，身長可達八吋。牠們的羣泳性十分強，愛活動，喜吃軟嫩的水草。

在原產地的蘇門答臘、婆羅洲、馬來西亞及泰國等地，紅鰭鯽還有另一品種，稱爲黑點紅鰭鯽，只不知本港現時是否有售而已。

黑點紅鰭鯽，幼時體色平凡無奇，可是成熟後全體呈金黃色，每塊鱗片上有一黑點（這是稱爲黑點紅鰭鯽的由來），鰭色鮮紅，體型較大（身長十五公分到二十五公分），可謂壯觀奪目。

牠們游動迅速，活潑敏捷，成長快，故不大適宜與小型魚同養。（林峯、新八三二四七）

中國致力發展鋼鐵工業

（英）杰弗里．克利夫特　鮑蕙譯

中國已故領袖毛澤東認爲，鋼鐵是中國前途的關鍵，因而號召全國大煉鋼，作爲一九五八—五九年「大躍進」的一部份。結果，「大躍進」使工業受到巨大干擾，使很多農民吃不飽飯。

今天，這種情況改變了，現在的中國領導人採取了更加實事求是的態度。記者在武漢親眼見到最新的情況。

武漢位於長江之濱，是中國中部一個極其重要的城市。現在，武漢已成爲中國最高領袖鄧小平和總理趙紫陽發動的新經濟革命的一個試驗基地。

新的經濟革命要求中國向外國投資和技術開放。與毛澤東不同，鄧小平和趙紫陽限制重工業的發展，使長期遭到忽視的輕工業迎頭趕上。

目前，由於輕工業和重工業的發展比較協調，中國政府已計劃在未來十五年，把鋼鐵產量增加一倍，以支持國家宏偉的現代化計劃。這可能意味着，中國將與外國公司簽訂更多有關鋼鐵工業的大型合同。

武漢鋼鐵公司副董事長胡西山（譯音，下同）說，「武鋼」計劃在未來五年內，耗資十億美元，實施擴建和改建計劃，以便鋼鐵產量在一九九〇年前增加一倍。

位於東北的中國最大鋼鐵企業——鞍山鋼鐵公司，已開始實施一項耗資四億四千萬美元的改建計劃，而位於上海北面的嶄新鋼鐵企業——寶山鋼鐵廠，預料將於一九八五年九月部份投產。

引進新的技術和實施改建計劃都是必要的，原因是儘管中國鋼鐵產量穩步上升，但是仍然未能滿足國內的需求。

去年，中國鋼產量爲四千零二萬噸，而今年頭四個月，鋼產爲一千四百二十萬噸，比去年同期增加了百分之八點七。

然而，冶金工業部發言人承認，目前的鋼產量還不足滿足國內需要。他指出，鋼鐵工業「仍然未能滿足國民經濟發展的要求」。

根據官方的數字，中國進口的鋼鐵，已從一九八二年的三百七十七萬噸，增加到去年的九百六十三萬噸，增幅接近兩倍。

由於推行現代化計劃的需要，中國已成爲日本最大的鋼鐵客戶。去年中國向日本購買了七百二十五萬噸，比美國向日本購買的四百六十萬噸還要多。

胡西山說，他的公司計劃通過十億美元的投資，把武漢的鋼產量從三百萬噸增加到六百萬噸左右。他說，爲此，預料會向國外購買先進設備。

「武鋼」老早已與西德和日本有聯繫。武鋼曾於七十年代末期，付出五億美元的代價，聘請一個西德財團和日本鋼鐵公司興建煉鋼廠。不過，煉鋼廠完成時，由於電力供應不足，以致無法順利投產。

現在，電力供應的問題已經解決了。該廠所需的鐵砂大部份依靠大冶鐵礦。大冶鐵礦是個露天礦場，離武漢約六十五公里。因此與其他幾個中國鋼鐵廠一樣，「武鋼」也向澳洲進口鐵砂。

澳洲副總理鮑恩六月間訪問北京時說，中國已簽訂了兩項合同，今年總共向澳洲購買四百萬噸鐵砂。

這類交易是旨在把中國和澳洲鋼鐵工業密切聯繫起來的一部份行動。趙紫陽總理去年訪問澳洲時，首先提出兩國鋼鐵工業密切聯繫的建議，到了澳洲總理霍克今年二月在北京會談時，這項建議談得具體多了。

中澳兩國鋼鐵工業實現密切聯繫的另一個主要環節，是仍在興建中的寶山鋼鐵廠。中國官員說，該廠的第一期工程完成後，年產量將包括有：三百萬噸鐵、三百一十萬噸鋼、五十萬噸鋼材，以及二百一十萬噸半製成品。

中國官員並說，已經開始與外國公司談判，準備在第二期工程完成後，把每年的鋼產量增加到六百萬噸。

外國工業界人士說，參加談判的有好幾家西歐和日本公司，其中包括西德的施洛曼—西馬格公司和巨型的日本三菱集團。

估計寶山鋼鐵廠將於數年內全面投入生產，屆時，該廠每年需要約一千萬噸鐵砂，其中一半以上將需要依靠進口，而現計劃是向澳洲進口。鐵砂向澳洲進口比由華北供應更加便宜，是由於中國交通系統不足，鐵路運輸過份擠迫。

北京當局已於一年前決定繼續進行寶山鋼鐵廠的第二期工程。這期工程曾中斷一段長時間，原因是當局一九八一年下令取消約十五億美元的外國合同訂單，作爲調整經濟的一部份，以抑制重工業的發展。

與此同時，「武鋼」已成爲趙紫陽倡導的經濟改革的一個試點企業。該公司全體職工九萬人，平均每人基本工資爲一年五百美元，現在，假如完成或超額完成生產指標，每人每月可得獎金二十到一百美元不等。

胡西山說，毛澤東時代的舊制度已被放棄了。根據舊制度，職工不管多做少做或做好做壞，都拿同樣的工資。舊制度廢除後，工作效率和生產數量都提高了。「武鋼」去年的利潤爲三億美元，幾乎等於一九八〇年的兩倍，比八二年增加百分之二十六。

同時，「武鋼」已經協助試行另一項制度改革，根據舊制度，一切利潤上繳國家。現在，政府只是向利潤徵稅，讓公司保留利潤的剩下部份。

大寨響噹噹人物近事

碧山

相信對前十幾年中國政壇略有了解的人，都會記憶猶新，在「文革」期間山西省一個偏僻的山村——昔陽縣大寨，被當作中國農業的榜樣，捧到了天上。大寨大隊的幾個領導人也都「雞犬升天」，名震四方。現在這幾位聞名的「大寨人」，怎麼樣了呢？六月號的軍方雜誌《解放軍文藝》刊載了長篇報告文學《大寨在人間》，對此作了最新的披露。

郭鳳蓮，原大寨黨支部書記，現在昔陽晉中地區果樹研究所任副所長。一九六一年，她小學畢業。兩年後大寨遭災，她是「鐵姑娘隊」的一員，她沒有傑出的貢獻，但一度竟有了一頂頂「桂冠」：縣委、省委常委、省革委員副主任，中央候補委員。現在她住在縣人武部的一套挺寬敞的房子裏，室內有沙發、電視機、收錄機、洗衣機、縫紉機；室外有米蘭、茉莉……她披肩髮，穿中跟皮鞋，很難找出當年那個「鐵姑娘隊長」的影子。她說：「想起過去，我總覺得像一場夢。」在記者採訪中，她的態度躲躲閃閃。第三次約她談話，她推到次日。第二天，她却串門去了。她是個頭腦仍然停留在昨天的「大寨人」。

曾被稱爲「虎頭山下一惡虎」的陳明珠，是陳永貴的獨生子。一九六三年洪災，他救了這家救那家，哪裏危險到哪裏。自從「升天」當上縣委宣傳部長以後，像《水滸》中的高喬內一樣，上有高太尉，下有陸虞侯，他侵吞公物，眠花宿柳，無惡不作。現在這個「大寨變得最混的一個人」，在縣林業局當幹部。談到對他的處理，他有三個滿意：「犯錯誤沒開除公職，挺滿意；前年調資長了一級，沒想到；開除黨籍，我還去交黨費，沒處分我，過後心裏挺暖乎。」結論是：「現在政策好，眞正給出路。」

一度當過國務院副總理的陳永貴，現在是北京某農場的顧問，和他的繼室——一位莊稼院的婦女和一個十六歲的男孩，還有一個上中學的孫子住在北京一棟大樓的公寓裏。去年春節，他也曾出現在人民大會堂遊娛的人羣中。他穿對襟棉襖，頭髮有些花白。對於他，歷史有公正的定論，對過去的大寨他有歷史的成績；對大寨的「上天」及由此產生的嚴重後果，他應負主要責任。

何謂「歐洲共同體」

成東

歐洲共同體是西歐一些國家爲了加强自己的經濟地位而組織起來的。它包括歐洲煤鋼聯營、歐洲經濟共同體（即「共同市場」）和原子能聯營。成員國有法國、西德、意大利、比利時、荷蘭、盧森堡、英國、愛爾蘭、丹麥和希臘十國。總部設在比利時的首都布魯塞爾。

一九五一年四月，法國、西德、意大利、荷蘭、比利時和盧森堡六國政府代表在巴黎簽訂了「歐洲煤鋼聯營」條約，決定成立煤鋼共同市場。一九五五年六月，六國又決定建立以關稅同盟爲核心的「歐洲經濟共同體」和「原子能聯營」。一九五七年三月在羅馬簽訂了「歐洲經濟共同體條約」，在一九五八年一月一日生效。一九七三年，英國、丹麥和愛爾蘭加入；一九八一年，希臘又加入。共同體的總面積爲一百六十十五萬七千六百平方公里，總人口數達二億七千多萬。

歐洲共同體的主要機構有，由各個成員國外長或有關部長組成的「部長理事會」，是最高決策機構；由十四名成員組成的「委員會」，設主席一人，副主席五人，是最高執行和建議機構；同時，還設有「歐洲議會」，是監督和諮詢機構，以及「歐洲法院」，是仲裁機構。

歐洲共同體是國際上一支重要的經濟和政治力量。它建立了「關稅同盟」，實行共同的農業政策，還建立了歐洲貨幣體系。成員國定期進行政治磋商，主張在國際事務中「用一個聲音說話」。從經濟實力來說，它已經超越過美國。

歐洲共同體很重視同世界各國發展經濟貿易上的合作關係。目前，向共同體派駐代表的國家已有一百多個。一九七五年，中國也與歐洲經濟共同體建立了正式關係，一九八三年十一月，又擴大到歐洲煤鋼聯營以及歐洲原子能聯營的關係，並向歐洲共同體正式派駐了大使。

德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.
溫哥華緬街327號　電話：687－6977
信乃業之基　德爲醫所本
由陳奕能中醫師主理統辦
參茸補品　地道藥材　京果海味　成葯葯酒　唐山雜貨　貨品齊全
本店位於嘉禾戲院右隣交通方便

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
新貨　大批運到
日本全花冬菇
日本上厚冬菇
日本厚冬菇
日本香信
日本特大蠔豉
日本大蠔豉
日本中蠔豉

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687－4204
春季大減價
百分百純正粟米油 $3.80
美國上等靚絲苗特平 $9.99
金牌印食麪卅包庄 $4.99

華僑金行
WAH KIU
開業七週年紀念酬賓
大減價
鑽石玉器＊紅藍寶石＊各款西金　一律七折 30% OFF
另有特價品：　100元起可以買到一隻鑽石戒指
300元起可以買到一隻靚蛋玉襯鑽石戒指　由八月一號起
WAH KIU JEWELLERS LTD.　請光臨選購　數量有限　售完即止
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.　電話669－3247

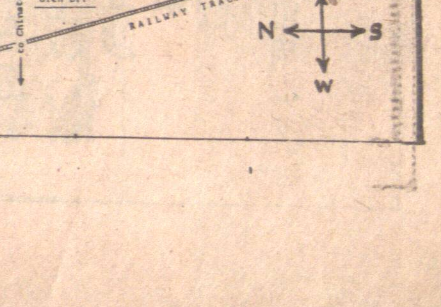
高麗開城之寶　長白山脈精華

朝鮮民主人民共和國特產
源源運到
＊XO人參酒　＊正北高麗參
＊野山人參酒　＊瓊玉膏
款款皆珍品
＊開城高麗人參精　＊開城高麗人參茶
＊開城高麗人參湯　＊人參婦女補藥
溫哥華分銷處：
＊大昌參茸行　＊德信參茸國藥行　＊興華參茸行　＊位元堂參茸行
＊萬欄城 華埠　＊利僑公司　＊華貿市場　＊永興公司
＊元豐公司　＊金山市場　＊廣興公司
卡技利分銷處：
＊和記參茸藥材行　＊協豐公司
點問頓分銷處：
＊裕僑公司
榮獲朝鮮民主人民共和國特產北美洲總代理
東海國際進出口有限公司 TOKAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.
美洲總代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD.
加拿大溫哥華華埠中華文化中心二〇九室 V6A 1T1
209 10 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C CANADA
電話：604 669 5371＊684 7488 TELEX 04-55686

時新食品公司
週末半自助式鮮肉市場
時新食品公司最新提出「半自助」選購鮮肉服務，目的是爲縮短週末時顧客輪候時間，以及減省本公司經營成本，而將最後利益撥歸消費者.
特價項目：「半自助」式　本週末　省時間　省錢　爲你：
猪扒　每磅　$2.25
排骨　每磅　$1.50
瘦肉　每磅　$2.50
牛展　每磅　$2.00
叉燒肉　每磅　$2.25
猪骨　每磅　$0.55
鮮鷄　每磅　$0.99
牛腩　每磅　$1.70
牛肉　每磅　$3.50
保證滿意服務　歡迎預定電話
地址：片打東街279號．電話：685-3307－8

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鯧魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東弍陸零號
電話：六六九－六一六零

WM Rice　大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
專營米業
分銷批發　歡迎比較
泰國美女牌香米皇
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名牌：
AA牌　嘉禾牌　古塔牌
玉蘭牌　蓮花牌　五羊牌
國寶牌　花嘜糯　雄風牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾咸脆、蒜蓉、花生
嘉禾魚鬆、銀耳等



地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

瞭望台

中國加快利用外資步伐

蔡　豐

近幾年來，中國在利用外資方面獲得很大進展，取得較好的效果。但是，中國利用外資到現在爲止，還只能說是剛剛起步。隨着對外經濟開放的進一步發展，利用外資的步伐也必然會加快。

資料顯示，一九七九年至一九八三年，中國共建立中外合資企業一百八十八家，主要分佈在沿海，廣州、福建、上海、天津、北京等省市較多；由外商獨資經營的企業五十五家，主要建在幾個特區；中外合作經營的企業一千零四十家，主要在廣東；補償貿易合同簽定了一千項；與外國公司簽定海洋石油勘探開發合同二十三項。中國直接利用外資金額達六十八億美元。其中較大的項目有：北京吉普汽車有限公司、上海耀華皮爾金頓玻璃有限公司、上海貝爾電話設備有限公司等。

從外商投資的國別、地區來看，以香港爲最多，其次是美國，再次是日本、西歐。不過，投資較大的企業多屬美國、西歐、日本。如：北京吉普汽車有限公司（美國）、中國貝爾有限公司（比利時），福日電視機廠（日本），上海耀華皮爾金頓玻璃有限公司（英國），天津大塚製藥廠（日本）等。

由於中國進一步放寬了政策，外國企業家向中國投資的興趣愈益增長。一九八三年一年就興辦了合資企業一百零五家，超過了前幾年的總和。中國新近宣佈：十四個沿海港口城市進一步開放，外商如在這些城市投資，將會獲得更加優惠的待遇，進出口手續也會更簡化。中國還提倡興辦外國獨資企業。只要是適合國家經濟發展的項目，經中國政府批准就可開辦。這些優惠待遇對投資者有一定的吸引力。

前幾年，中國除了吸收外商直接投資外，還利用了一些國家的政府貸款和世界銀行的長期低息貸款。這些貸款被用在京秦鐵路複線建設、秦皇島煤碼頭、山東兗石鐵路、石臼所港、厦門機場、安徽寧國水泥廠等重點項目上。其中，厦門機場已經投入使用，取得了良好的經濟效益。

中國對外經濟貿易部外資管理局副局長初保泰在談及中國利用外資必要性時說，「利用外資是加快中國建設速度的重要措施。」他指出，在籌集資金上，中國現有工業企業近四十萬個，固定資產八千多億人民幣。這些企業的設備大部份需要改造、更新換代。如果單憑中國自己的技術力量籌集那麼多資金，引進那麼多技術設備，就需要很長的時間，能源生產是中國實現四化的關鍵一環，煤炭現在產量爲六億多噸，要保障到本世紀末工農業生產總值翻兩番，煤的生產必須翻一番，靠現有中國自己的能力和技術來開發新礦，這個目標便難以迅速實現。此外，引進外資的同時還引進了新技術，引進了現代經營管理知識，並加速了中國經濟人才的培養，從而加快中國經濟改革的步伐。

已經建成投產的中外合資企業，大部份經營良好，都取得了程度不同的利潤率。絕大多數外國投資者表示滿意。例如，天津麗明化妝品有限公司、北京航空食品（同香港）、北京建國飯店（同美國）等企業，產品質量佳，服務態度好，經營水平高，已成爲合資企業中的佼佼者。中法葡萄釀酒有限公司生產的「王朝」牌白葡萄酒，今年榮獲萊比錫國際博覽會金牌；福日電視機廠產品質量達到日立公司水準；西湖藤器公司（同香港）的產品暢銷美國、澳洲、日本等國；中國迅達電梯公司、「南通力王」膠鞋廠（同日本）等廠家的效益也都很高。

此外，中國海洋石油勘探、開採進展也很迅速，許多區塊已有良好的油氣蘊藏顯示；中國煤炭總公司和美國西方石油公司合作開發的平朔煤礦，將建成爲世界上少有的年產一千五百萬噸大型露天煤礦。中國利用外資的效果已經日益顯露。

據悉，目前，中國鼓勵外商投資於中國建設有利的項目，重點是：能源、電子、機器製造、建築材料等行業，尤加鼓勵投資。

當然，應當看到中國在利用外資上經驗仍不多，在有些環節，如談判簽約時間，簡化審批程序等方面還多有不足，這些問題都亟需加以解決。

一九七九年七月，中國頒佈《對外合資法》。爲了適應利用外資的需要，現在又實行對地方授權，把限額以下的項目歸省、市審批。廣東、福建可以批准一億美元以下不需要國家平衡的項目；上海、天津可批准一千萬美元以下項目；北京、遼寧、大連可批准五百萬美元以下項目，其他省市、自治區（包括重慶市）可批准三百萬美元以下項目。

中國正在加緊制定《外國企業法》、《合作經營企業法》、《公司法》、《涉外經濟合同法》等項法律，使國外投資者從更多合作渠道，更多地向中國投資。

蘇聯環境汚染嚴重

尹　信

蘇聯的工礦企業，不重視環境保護，以致不斷發生汚染大事故。其中由一座鉀廠造成的幾乎在烏克蘭引起生態大災難，而列寧格勒以北的一個湖的汚染，也威脅着這個大城市的供水。這兩個潛在性的災難詳情，蘇聯官方在不可否認的情況下，正一點一點地揭露出來。

據蘇聯土壤改良和水利部長尼克拉．瓦西里耶夫最近說，去年九月十五日，攔阻一座鉀廠排出的含鹽廢水的堤壩崩裂，四百五十萬立方米的汚水奔瀉而出，鹽水流入烏克蘭的德涅斯特河，直到下游五百公里處，才被一座混凝土壩擋住。瓦西里耶夫對「消息報」記者說，德涅斯特河的汚染效果，已經「消除百分之七十五」，現在的水「幾乎和以前一樣潔淨」，但是，這次汚水溢出的結果，造成了數個月的災難，估計要損失二千噸鮮魚，使植物毀滅，還使這個地區的許多城市缺水，其中包括重城敖德薩。不過，這位部長又說，經過七個月之後，德涅斯特河水的含鹽量已降到危險點之下，「第一批魚又出現了」。瓦西里耶夫對「消息報」記者說，烏克蘭國家檢察官正在對負責該廠建設、運轉和生產計劃的七個人進行調查，認爲放德薩州委第一書記對這次災害負有政治責任，已被撤職，其他官員也受到制裁。

據蘇聯報紙報道，在列寧格勒以北，同樣會再演危險的惡劇，除非採取果斷措施。歐洲最大的湖——拉多加湖，也可能受汚染嚴重的德羅茲多沃湖的侵襲，而受汚染。因受這兩個湖之間只有一細條的土地相隔。拉多加湖供應列寧格勒四百萬居民的用水，每天約需三百萬立方米。如果湖被汚染，該市必會受害。

四年前，列寧格勒市長辦公室就指責湖邊各工廠汚染湖水爲患，已「不能令人容忍」。因爲十四年來當局一再要求各工廠負責人要設置汚水淨化裝置，但是那些工廠管理部門並不理睬，看來他們寧願罰款，也不願意安裝昂貴的汚水淨化裝置。在工廠的角度來看，廠方認爲「自己對（生產）計劃負責，對環境不負責」。

據報道，蘇聯在一九八四年的預算中，已用百分之二點五即大約八十五億盧布（合一百億美元）作爲環境保護專用款。安德羅波夫辭世的前二個月，也強調環境保護的重要性。據說政府也作出響應，採取了某些措施。但論述蘇聯政府與環境的書《紅與綠》的作者鮑里斯．科馬羅夫說，在蘇聯，條例是存在的，但是沒有人遵守。

泰國海底考古隊生涯

采　菁

「海底考古」也叫「水下考古」，是第二次世界大戰後的新興科學。現在全世界只有法、美、英、澳、泰等十多個國家建立了海底考古隊。這方面，泰國在亞洲居於領先地位。

泰國藝術廳考古處，於一九七四年開始進行海底考古的科學研究，一九七七年成立了海底考古隊，第二年即着手在泰國的暹羅灣東海岸進行海底古代文物打撈工作。到一九八四年一月止，這個考古隊在海底十二艘古船及古物沉沒地點中，打撈出文物近二千件、泰國和中國木船各一艘。這些文物爲泰國古代海上航道、泰中貿易和文化交流，泰民族起源等問題的研究，都提供了可貴的歷史資料。

泰國海底考古隊的首任隊長是維廸亞，生於一九三一年。一九五四年底西渡英國，攻讀倫敦大學考古系。本來教授要他讀埃及考古學，但維廸亞認爲自己應專修東南亞、特別是泰國的考古學，才能學以致用，對國家有用。他回國後，就在政府考古處工作。一九六〇年起維廸亞開始獨立研究海底考古學。他從泰國海軍借到一些潛水器材，單槍匹馬入海勘測水底沉船。就在他勘探的基礎上，政府批准他於一九七七年成立了海底考古隊。開始時，全隊只有三人，現在已發展到九人。

一九七七年至一九八〇年，政府每年撥給這個考古隊的經費只有一百萬銖（相當於四萬三千美元），一九八一年後增至一百五十萬銖。但是，要購置一架海上疾病醫療器就得花一百萬銖，其他進口器材也都很貴。這個考古隊自製了數百種工具。隊員們用鐵皮自製的「海底汽球」，成本只要三百銖。僅此一項，就爲國家節約了幾十萬銖。據說考古隊的隊員生活都很艱苦，維廸亞隊長在打撈武里河沉船的時候，就住在河邊一個低矮的茅棚裏，隊員們則住在悶熱的鐵皮屋頂的木屋中，很少回家。平時，全隊住在春武里府梭桃邑縣的隊部，過着嚴肅而活潑的羣體生活。

泰國考古隊的這種奮鬥不息的精神，獲得考古界的普遍讚揚！

曼谷通訊

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835

著名紅豆冰　呂宋什菓冰
各式麵飽西餅　中西結婚禮餅
時備精美餅卷　歡迎僑胞惠顧

營業時間：上午八時半至晚上十時・
逢星期三休息・

●特●設●
粥粉麵飯　巧手小菜
中午快餐　冷熱飲品
各式小食　應有盡有

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號　電話：六八四　一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

酬賓席
鷄茸燕窩羹
當紅炸子鷄
羅漢扒大鴨
帶子時菜
海參冬菇
八珍會蠔
蟹肉菜胆
清蒸海上鮮
京都排骨
供應白飯
足十位用
每席九十元

經濟抵食六和菜
鷄片雪耳羹
鮮吊片時菜
八珍會冨蠔
蟹肉扒菜胆
北菇蒸滑鷄
甜酸咕嚕肉
供應白飯
每席三十七元

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743　684-4822

大讌小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681 - 1030

陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便

地址：雲高華片打東街壹〇二號

寶城 海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司斜對面）
訂座電話：684－1044

道歉啓事

本海鮮酒家自開張以來承蒙各界惠顧，至深感謝。惟現因廚房人事調動問題暫停營業。等候三位大廚師由香港專程趕到加盟，即將於八月中恢復營業，不便之處，謹請貴客原諒，是荷。

寶城海鮮酒家啓

一定好麵家
Best Wan Tun House
245 East Pender St. Vancouver
片打東街245號電話 684－5580

粥粉麵飯
馳名燒烤
精美小菜
七天營業
歡迎外賣
專車送餐

營業時間：早上八時至零晨二時

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681－3953

四時有不謝之花
五節有長春之草

住在大溫哥華
食在秘書賚路
天上人間

雲埠秘書賚路
蔡根遂　根璇　立正

新都城 海鮮酒家
NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL: (604) 681-1828
天天茶市・中午快餐・生猛海鮮
精美小菜・壽筵喜酌・豐儉隨意

特價酬賓席（預定）
冷盤海蜇拼燻蹄
式熱葷
油泡象拔蚌
串燒牛仔肉 打壹
蟹肉會燕窩
金華玉樹鷄
豉椒焗龍蝦
荔芋香酥鴨
碧綠鴛鴦魷
清蒸游水石班
揚州炒飯
干燒伊麵
紅豆沙糖水
合時生菓
特價每席一百二十八元

附設：點心外賣部
各式點心外賣・一律九折優待
營業時間：上午九時至晚上十時・逢星期二休息

NEW GOLDEN CROWN
SEAFOOD RESTAURANT
新金冠海鮮大酒樓
溫哥華喜士定西街122-128號 Tel: 688-6631
122-128 W. Hastings St., Van. B.C.　688-6632
精美點心・天天茶市
酒筵喜酌・豐儉隨意

營業時間：
星期一至四：上午十時至晚上十時
星期五、六：上午十時至凌晨十二時
星期日：上午十時至下午九時

特價酬賓席
$128 元
四寶大拼盤
兩大熱葷 蠔油會仙掌 玉蘭炒雙鮮
雙寶燕液翅
脆皮炸子雞
北京片皮鴨（二食）
海參扒北菇
翡翠麒麟班
干燒伊麵
海鮮焗飯
蓮子豆沙

新張海鮮席
$118 元
兩大熱葷 椒鹽鮮吊片 生炒鮮帶子
蚧肉魚肚羹
北菰會魚唇
碧綠骨香雞
上湯焗龍蝦
酥炸大生蠔
清蒸大石班
上湯會生麵
茄汁蝦仁飯
什菓凍豆腐

金馬茶餐廳餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

麵飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅券
冷熱飲品　香滑雪糕

松鶴樓
FORTUNE PALACE RESTAURANT
加拿大溫哥華市京士威街2752號　TEL: 438-2821

★特別介紹酬賓席
花膠鴨絲羹
二大熱葷 雀巢鴛鴦柳 琵琶豆腐
當紅炸子鷄一只
翡翠炒雙魷
豉汁蒸黑魚
海參扒雙菇
京都焗肉排
揚州炒飯
鷄絲上湯生麵
杏仁豆腐
特價 $74.90 足十位用

★經濟六和菜
鷄絲魚肚羹
鐵板豆豉鷄
時菜鴛鴦魷
蝦仁滑豆腐
時菜炒牛肉
清蒸黑魚
絲苗白飯
特價 $29.90 足六位用

並附設每日特價午餐一湯一飯一小菜 每位 $3.50

營業時間：星期日，二，三，四，由上午11.時半至晚上九時半・星期五，六，由上午11.時半至深夜一時。逢星期一休息。
備有寬大停車場

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669－4132　溫哥華華埠 奇化街二三八號

夏季新酬賓席
兩熱葷・奶油焗龍蝦 瑤柱扒鮮菰
蟹肉魚肚羹
當紅炸子鷄 一隻
蠔豉生菜包
翡翠鴛鴦魷
鼎湖上素扒鴨
港式紅燒石斑
鴛鴦炒飯
紅豆沙糖水
美點雙輝
（足十位用）
特價九十九元

新六和菜
瑤柱冬茸羹
蠔豉生菜包
八珍炒時菜
者者滑鷄煲
京燒枇杷鴨
清蒸海上鮮
絲苗白飯
紅豆沙糖水
特價三十九元

早午茶市一律免茶
茶市時間：早上七時半至下午三時
晚飯時間：下午五時至晚上九時半
週二休息
238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver. B.C. Tel: 687－6675

裝飾輝煌、招呼親切
喜慶宴會、稱第一家
天天茶市、百粵名菜
爲
益食家!!!
續推出皇牌名菜
仍祇賣一百二十八元

上湯焗龍蝦（足二磅半）
式大熱葷：釀焗鮑魚盞 鳳凰雀肉鬆
蟹肉會燕窩
北京片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅脆皮鷄
玉蘭鮮吊片
清蒸游水石斑
生炒牛肉飯
蓮子紅豆沙
新鮮生菓
一二八元（足十位用）

正宗韓國菜館
Korean Gardens
著名
韓國式B.B.Q.
自助火鍋
情調幽雅
電話：255-5022　255-8625
845 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.
七天營業：由下午五時至晚上十一時
星期一至五：特設午餐　由正午十二時至下午二時

台灣山地人進城之後

禺草

台灣人類學家陳其南說，今天台灣「山地人要克服的難題不再是嚴苛的大自然，而是平地的生活方式。」

據估計，台灣現有三十萬山地人，目前移居台北與高雄的約有三萬三千人，而且「流入都市的人數仍在激增」。只是這些山地人進入城市之後，迎接他們的是一連串的生活難題。台北「自立晚報」指出，「文化背景的差異，造成他們在工作和生活上適應困難；教育水準低落，謀生技能薄弱，更使都市山地人從事勞力工作比率高達百分之七十六，而從中衍生的醫療問題，及惡劣的居住環境……」等，都「證實陳其南的觀點無誤」。

據台北「自立晚報」的專題文章報道，由於「農業收入不盡理想」，迫得「原本務農的山地人捨家棄田，以求進城」，但他們都缺乏一技之長，進入城市後，只能「那裏有工可做，就到那裏」，絕大部份只能成爲廉價的臨時工。據資料顯示，高雄漁業人口中，山地籍漁民便佔了百分之八十；從事農業的佔百分之三十六點六；從事製造業的佔百分之二十；從事營建業的佔百分之十九點三。這些都是「不穩定、待遇差、不安定和升遷機會少」的工作。因而山地人經常失業，必需尋找新的工作，造成了他們上當受騙的事例也特別多。最近就有這麼一個例子：一家公司打着台灣榮工處的旗號，以招募工人到阿拉伯爲幌子以騙取報名費，在上當的七百多人中，山地人佔了大半。

離鄉背井的山地人，進入城市後，住屋問題立刻就困擾着他們。阿美族青年林金泡花了兩個月時間完成了一份調查報告，結果顯示「租屋、違建和住公司工舍，是都市山胞的三大居住型態」；而「擁擠、髒亂、水電供應不良」是都市山地人居處的「共通缺點」。租房子住的，房租往往是山地人「生活最大的負擔」。以高雄市爲例，山地人的住房支出一般要佔家庭總支出的百分之二十以上。

能夠住進公司工舍是可以減輕一點負擔，但工舍也不是理想的居所。工舍大都建在僻處的海邊，陡峭難行的礦區，或到處搬遷的建築工地。如板橋海山礦區的工舍，山地人礦工隔間而居，「一個房間才三坪大，孩子只好趴在床邊做功課」，「大白天也要點燈」。

沒法可想的山地人，就只好冒險自建「違章建築」了。他們選擇僻處的海邊，荒蕪的河谷，聚羣而居。但他們得有「隨時要流離失所的心理準備」。因爲台灣有關方面一旦發現他們的「違建」，就會派人清拆。林金泡經調查後說：「幾乎住在違建的山地人，都經歷過家園被拆的辛酸」。阿美族青年學生陳約翰在台北縣河川公地上的家，「既缺水，也沒電」，他們只能飲用已受污染的新店溪水，「開水要一煮再煮才能喝」；沒有電，「唸書時，我就點蠟燭」。就是這樣的家，陳約翰也將要失去了，因爲「台北縣政府已下令於近日內拆除」。

醫療是山地人進城後遇上的另一個「相當嚴重」的問題。由於他們收入差，負擔重，平日根本沒有積累，他們小病都不看醫生，病況嚴重時，醫療費用更貴，更負擔不起，因而在台北的一些醫院，時常發生山地人「繳不出診療費」的案例。更慘的是，台北與高雄的山地人口，依賴指數高達百分之六十四，顯示不能從事工作的婦孺老弱爲數不少；通常家裏都由男人負擔家計，一旦家的因病痛倒下，「在舉目無親又平時無積累的雙重壓力下，一家人的處境就更苦了」。

台北面臨對港問題抉擇

禺草

中英即將就香港問題達成協議，這一形勢使台北當局焦慮不安，急謀對策。台北成立了「香港小組」；台北與香港的親台派和駐港機構，頻密接觸，加緊活動，一些應變方案應運而生。但是台北當局實際上是明知不可爲而爲之。

香港前途問題的解決，對台灣有着重大的影響。

首先，港台之間有着密切的經濟、貿易、交通聯繫。隨着香港金融和貿易中心的形成，香港銷售着大批台灣產品，數量僅次於美國和日本，香港成爲台灣出口產品的第三大市場，年銷售總額超過百億港元。

與此同時，近年來香港又成爲台灣購進大陸產品的主要渠道，其他港口難以替代。而且，台北與世界大多數國家斷絕了外交關係，對外的聯繫，包括通航和出國簽證手續，許多都得依賴香港。香港實際上成了台灣對外的跳板。

更重要的是，中國收回香港後，香港將成爲中國一個特別行政區，實行西方社會制度，與大陸形成「一國兩制」的新局面。如果這一局面能夠維持，並給香港帶來持續的穩定和繁榮，就勢必對台灣產生巨大的政治影響，台北當局將難以迴避這樣的質問：既然「一國兩制」在香港能行得通，這個政策也就能夠保持台灣現有的狀況不變，那麼何以將一黨之私凌駕於社稷、寶島利益之上？

面對香港前途問題行將解決的嚴峻挑戰，台北當局幾乎是束手無策的。台北當局宣佈「不承認」北京有權代表中國收回香港，這種「不承認」只是鴕鳥主義，自欺欺人之談。

但是，台北當局仍不自量力，在香港策動、唆使一些人搞什麼「自由香港」運動。這種做法，不僅引起香港人的反感，而且台北當局實際上是在「摑自己的嘴巴」。香港現時正處在歷史性轉變的時期，港人最怕的是動盪，在這裏煽風點火者，能受歡迎嗎？台北當局反對「台獨」，而在香港卻煽動「港獨」，不是自暴其醜嗎？

台北當局一面在香港作無謂抗拒，一面作「海市蜃樓」式的構想。其方案有：

一、在澎湖重建「小香港」。澎湖羣島面積不小，但地極荒漠，一片砂礫，飛沙走石，缺少水電，現居澎湖的人猶在設法外流，又怎能吸引香港人前往定居？

二、開拓自由港以取代香港。這又是想當然之策。香港之成爲世界金融、貿易中心，不是朝夕間事，是各種國際政治因素和地理條件交錯影響的結果。如果沒有五十年代以來外國對大陸的經濟封鎖，能造就香港的繁榮嗎？如果沒有大陸作爲香港貿易的腹地，能造就香港的繁榮嗎？然而，這些條件台灣和它週圍的羣島所沒有的。

三、藉新加坡通向國際。當台北當局一意要斷絕台港聯繫時，便設想出利用新加坡承擔原先香港對台灣的部份作用，包括一部份轉口貿易和通航聯繫。但是，新加坡無法取代香港與大陸的經濟、貿易聯繫，而台灣通過香港的進出口貿易，實際上與大陸經濟緊密相連。

少數民族名稱拾趣

采菁

中國少數民族族名的來歷，多種多樣，大體上源於以下的幾種情況：

一、族名反映了民族的歷史傳說。許多以自己的稱謂定爲族名的民族，常常包含着有關本民族來源或歷史的傳說。如柯爾克孜族的「柯爾克孜」是四十個姑娘的意思。民間傳說他們的民族起源於四十個姑娘。

二、族名反映了經濟和文化生活的特點。如拉祜族的「拉祜」，是用火烤虎肉的意思，說明拉祜族曾經是一個以狩獵爲生的民族。這個民族剽悍、善射。

三、族名反映了自然地理環境、居住特點，或因居住地而得名。如毛難族，自稱「阿難」，意思是「這個地方的人」。鄂溫克族，自稱「鄂溫克」，意思是「生活在高山密林中的人」。西北地區的保安族，是因青海境內的保安城得名。侗族，史籍上稱爲「峒民」、「洞人」。宋代「峒」或「洞」成爲州轄族的行政單位。後來，「峒」或「洞」便演變爲對侗族的專稱了。

泰北人的生活習俗

泰國北部人的生活習俗，別有一番風味。他們的衣飾，男子上穿對襟短衫，下著布料桶裙或用八至九尺的布裹體。青年女子均穿無領緊身背心，形如圓筒而不開襟，從頭上套下，胸脯以上均袒露，下穿桶裙。中年以上的婦女常不穿上衣，只用數寸寬的、三至四尺長的「紗籠」圍胸與背部。貴婦人上身穿袒臂通花腰帶，衣裙多爲紅綠色或鑲花。男女均赤脚。

泰國北部的清邁與清萊一帶多吃糯米，其餘各地多吃粳米。飲食時人們圍着桌子跪膝而坐，不用筷子，只用手抓食。平時多吃魚蝦，所謂「巴臘」就是將小魚用鹽腌，隔夜，再在日光下曬乾，然後拌米飯放入甕中，食時再加椰子醬同煮；所謂「魚訛」就是用椰醬、菜葉、辣椒等混進魚肉中蒸食。此外有酸豬肉、烤豬皮及牛肉醬等件食。他們的果品中，特出的有檳榔、榴槤，作爲待客的珍品。

男子爲了美觀有紋身的習俗，他們會用墨汁在胸、腿、臂上繪出各種動物形象，再用針刺圖，待溢出血後，再用醋塗抹，使微細血管收縮，物象就逐漸顯現出來，恆久不減。

泰國氣溫較高，所以人們經常浸在河流裏，這時他們所穿的桶裙就顯示出了優點——人浸水中，裙就上翻，傾刻間蓮花朵朵浮於水面，既富詩情畫意，又無傷大雅。

本報特別啓事

由本年七月一日起，訂閱本報，費用將略有調整。因運費及郵費之日益高漲，目前所收之報費，實難以維持。在訂户收費方面，迫得略為增加，以資彌補。敬請讀者原諒。

以下新價目將於一九八四年七月一日開始實施：

一年七十八元，半年四十二元，三個月廿四元（最少訂閱三個月）

零售每份仍舊三毫。

無論訂閱久暫，報費例請先惠

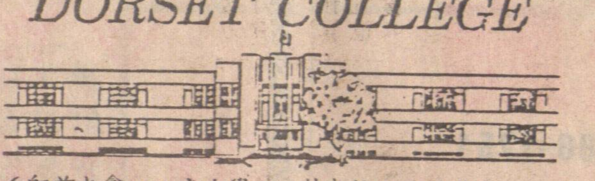
大漢公報營業部謹啓

一九八四年五月一日

區煒電子電器工程
A.V. SYSTEMS LTD.
☆政府牌照，專業人材安裝修理☆
防盜警鐘
電火工程
防火裝置
FIRE ALARM
多年經驗 忠誠負責
電話：253-3608廿四小時

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244
免費解答 精心配茶
馳名還魂跌打酒 實用跌打吊瘀散
中藥部由蔡浩傳先生主理

DORSET COLLEGE



（即前本拿比政府中學） 特大校舍及科學實驗室
環境優良，設備完善及交通方便
特設GRADE 10 速成班（四個月）
招收十，十壹，十二班及大學壹年學生
台灣及大陸學生可申請英文特別班
歡迎各國學生，轉校學生及家長查詢
有專人協助有關84年九月及85年一月入學手續 TRANSFER CREDIT，轉校 VISA 及學生簽證。
詳情請電：291—8686 或到本校
250 WILLINGDON, AVE.
BURNABY. B.C.
（夾喜士定東街 4400BLOCK）

專辦理留學生入政府中學·詳情請英語電VLI查詢9840597

教工廠摩打車
珍妮時裝，教授各款時裝禮服裁剪，招生隨時入學
電話6890777

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

專為僑胞服務 上門理髮
預約：晚六至八時
請電：321·7452

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影·性感·香艷·新潮·刺激·
唔使去 BLAINE 就看到好戲
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
警告：兩部電影全部與性愛有關性感電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
即日放映
熱！熱！熱！熱！
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元老人二元五角
每日放映時間 12:00, 2:30, 5:00, 7:30, 9:30
巴士罷工期間，有車免費接送，請預先來電安排。
每星期有新戲放映
Some Women Pose for Profit... Others do it for Pleasure!
INDECENT EXPOSURE
Starring Veronica Hart Jessie St. James
SEKA
Blondes Have More Fun

加拿大 元豐公司 溫哥華
YUEN FONG COMPANY LTD.
溫哥華片打東街242-4號 · 電話: 683-6858, 683-6859
242-244 E. Pender St., Vancouver, B.C.
列治文分店地址：甘比夾第五路 · 電話: 278-4200
11700 Cambie Rd., Richmond, B.C. Cambie Plaza Mall
特價商品歡迎選購

		原價	特價
1磅	泰國鷄嘜糯米粉	每包$0.58	每兩包$0.89
1磅	泰國鷄嘜粘米粉	每包$0.58	每兩包$0.89
1磅	泰國鷄嘜河粉	每包$0.65	每兩包$0.99
1磅	富源隆蠔油	每樽$1.70	每 樽$1.39
14oz	皇帝牌波蘿片	每罐$0.73	每兩罐$1.19
500g.	江門排米粉	每包$0.80	每包 $0.63
800g.	長青牌小竹筍	每罐$1.50	每 罐$1.29
	梅林牌竹筍	每罐$0.95	每兩罐$1.59

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531
即食涼粉－中國啫喱清熱去毒，消暑解渴食咗成個舒服晒！請到華安公司選購。

龍城新藝城戲院
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171
活動座位 濶大銀幕
最佳服務 最高享受

女人最難忘的人——使她笑的男人
男人最難忘的人——使他哭的女人
觀衆最難忘的——使他們開心的電影…
譚詠麟
反叛情郎愛到發狂
本片主題曲及插曲由譚詠麟主唱
君子好逑
一部透心涼靚喜劇
林青霞
摩登淑女君子好逑
不准掉頭
主演 林嘉華 麥安麗
★「陰陽錯」導演：林嶺東·耳目一新之作
★監製：黃炳耀·加盟永佳首部精心泡製電影
永佳出品 製作認真 導演：林嶺東

嘉禾大戲院
嘉禾貢獻 最佳影片
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888
·敬請留意·
本院由七月卅日開始
先放映副片！後放映正片！

雙龍出海
闔府統請！
笑聲如雷勁到無倫
領銜主演 吳耀漢 岑建勳
同場加映
猛龍過江
李小龍 苗可秀 主演

FOX THEATRE
快將營業
有冷氣開放
性感·香艷
成人電影
成人$3.75 老人$2.50 夫婦$8.00
2321 MAIN ST. AT 8 AVE.
VANCOUVER, B.C.
電話：874-3116

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W. Broadway
Van. B.C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus: 873-6421
QUON ENG

華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢請賜電話，極表歡迎。

本報分銷處遍佈溫哥華

華埠以外各區分銷商號

Best Value	714 E. Broadway
Bing's Grocery	3298 Main Street
Hop Lee Co.	4355 Main Street
Fortune Grocery	4482 Main Street
Ken's Market	4502 Main Street
Stadium Market	4899 Main Street
Brown's Market	5430 Main Street
Disco Produce	5685 Main Street
Kwok Yick	6579 Victoria Drive
Fruit Market	5891 Victoria Drive
Best Produce	5095 Victoria Drive
Ann's Grocery	2202 Commercial Drive
Solo Market	2595 Commercial
Kingsgate Market	1395 E. 33rd Ave.,
U-Save Market	4194 Fraser St.,
Clark Market	2823 Clark Drive
Wayne's Grocery	2443 Nanaimo
Lucky Market	2262 Nanaimo
Moore's Grocery	1020 Nanaimo
Happy Market	1605 Renfrew
Hastings Market	2190 E. Hastings
Best Food Market	2018 E. Hastings
華貿市場	8131 Park Rd., Richmond
中華特價中心	6200 No.3 Road Richmond
元豐公司	11700 Cambie Rd. Richmond.

大漢公報
The Chinese Times

溫哥華華僑公立小學招生

暑期班：幼稚園初小一，二，三，四年級。
上課日期：八月七日至卅一日。
上課時間：星期一至五每日上午十時至十二時
學費：二十元．

正規班上學期：幼稚園初小一 二 三，四年級
上課日期：九月四日至明年元月卅一日．
上課時間：星期一至五．每日下午四時至五時半
學費：全學期一百元．

高小五，六年級
上課日期：仝右．
上課時間：星期一至五．每日下午六時至七時半
學費：仝右

報名地點：片打東街四九九號本校。
報名日期：八月一日至六日每日下午三時至五時
隨時電話詢問：二六三．二一三〇校長譚宗杕。

本地精裝，頂好冷凍點心

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、牛什、脆蘇花春卷、芝蔴湯丸、銀絲卷。

—頂好出品・出品頂好
各大商店及商場均有售 歡迎批發訂購
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 Vulcan way Richmond B.C. v6v 1j8 電話：(604) 278-1554

加華商業投資移民顧問

移民 顧問

CANADIAN OVERSEAS COUNSELLING
CANADIAN BUSINESS & IMMIGRATION CONSULTANTS
328-470 GRANVILLE STREET.
VANCOUVER. B.C. CANADA V6C 1V5
TELEPHONE (604) 688-4339 or 688-2020

本辦事處專爲各界人士協助辦理下列各項：

- 商業投資移民
- 自僱者移民
- 退休者移民
- 家屬移民

本辦事處創立於1979年，對各項移民條例有深切的研究。尤其是對個人商業或公司企業投資移民備有特別的專長．故此，歷年來成功率極高。有意者，歡迎來電詢問或預約會談時間。電話：(604) 688-4339 或 688-2020

金磚 GOLDEN NUGGET RESTAURANT

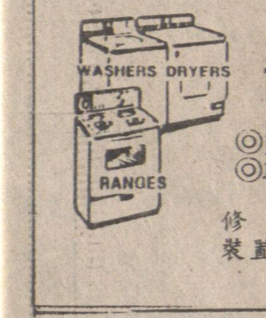
4327 NORTH ROAD
& LOUGHEED HWY. BURNABY B. C.
電話：(604)421-1822

粥粉麵飯 雲吞水餃
蜜味燒烤 晚飯小酌
堂食外賣 一律歡迎

情調優雅・空氣調節・寬大車場
(凡光顧十五元起三哩內免費送餐)

星期一至四：上午十一時至深夜十二時
七天營業：星期五、六：上午十一時至凌晨二時
星期日：上午十一時至深夜十一時

棠氏凍房電器



TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.

◎免費估價 電話：253-4706
◎取價從廉 24小時服務

修理．裝置設計： 乾洗衣機・爐頭雪櫃・大小凍房・凍櫃・制雪機・空氣調節・家庭電器・

胡關誠

建築公司 873-0507
實業買賣 688-1337

△承建華麗新屋，兼商業舖位。
△新屋2419E34街，開價15萬九千。
新屋1461E22街，13萬五千，土庫完成。
△新型栢文一廳一房，近華埠，抵售四萬余元，西人業主 貸款12利息。

中英洗地毯

新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用、不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，僑胞一律八折優待，平過自己洗
晚間電話：253·0982
251·1684

花旗麪廠

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820

幸運餅
新鮮蛋捲
鮮春卷皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲吞乾麪
花旗乾麪
五磅十扎

零沽批發 索辦歡迎

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327·2257

喜栢技術服務社

A-PEP TECHNICAL SERVICES

專爲英語困難的僑胞，商業考察，申請商業牌照，設計圖案，估價，及裝飾工程・（廣東話台山話，國語）
請電：926·0588

美斯大餐廳

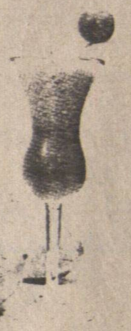
Mitzie's Restaurant

地址：片打東街179號，電話：688-1751

本餐廳重金禮聘
香港(Hong Kong Hotel)名廚黃志榮主理（香港大酒店）

Fresh! 夏令鮮菓 新鮮凍飲

＊香芒奶露 ＊繽彩菓球
＊清潤密瓜汁 ＊美斯特飲
＊消暑西瓜汁



特別介紹：火焰雪糕

＊週日由上午十時至午夜十二時
＊週一至四由上午九時至午夜十二時
＊週五、六由上午十時至零晨一時（七天營業）

晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」
（舖後下層停車場）

YORKSHIRE TRUST COMPANY 億兆信託銀業

US$ 美金存戶
日日計息
按月付息
利率9%
SAVINGS ACCOUNT

短期定期存款・利息優厚
★目前利率表★

30-59 日	10.50%	120-179 日	11.25%
60-89 日	10.75%	180-269 日	11.50%
90-119 日	11.25%	270-364 日	11.75%

最低存款額 $5,000-

詳情請到本行詢問・利息改變恕不另行通知

華埠分行
經理：張鑑釗
130 E. PENDER ST.
TEL. 685-3935

服務時間：星期一至四、上午十時至下午五時
星期五：上午十時至下午六時
星期六：上午十時至下午二時

中興貿易公司

CHUNG HING CO., LTD.

特別推薦： 香港廣東麵廠"麵球之霸"經已上市

專營統辦
冠珍醬園
豉油醬料
沙井蠔油
粵香園號
南方蓮蓉
祥發鹹蛋
新德成號
家鄉蛋卷
華園凉菓
遠年普洱
京菓雜貨
海味翅肚
酒樓用品
一應俱全
歡迎批發
外埠電購
快捷妥當

719 POWELL ST., VAN. (604)251-3551, 253-7751

FRESH AIR TOUR 電話：669-5140

正牌 輕歌喚早晨旅遊團（即第一影音舖內）

溫哥華・片打東街一三一號・131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT6

馬田叔叔始創
正牌「輕歌喚早晨旅行團」

八月十二日日本東京，台灣環島，香港十二日逍遙遊。
東京六日：暢遊東京迪斯尼樂園，東京所有名勝地區。
台灣六日：遊覽台北名勝，花蓮，野柳，動物園，及台中，台南，台東，高雄各地名勝。
費用：特價只收一千五百一十八元．（包入場費，一流酒店，來回機票，出口機場稅，在台灣六日包一日三餐）

八月四日迪士尼樂園，三藩市，李嬬拉斯維加斯，墨西哥邊境，拾日遊。
費用：由三百五十八元起。

九月十七日雲埠首創，乘搭LOVE BOAT豪華客輪，遊覽三藩市名勝全程共五日．
費用：由七百四十九元起。（包入場費，回程機票，船票，船上一日五餐，三藩市住一流酒店）
六月卅日開始（逢星期六出發）

B．C．內陸三日遊
費用：由一百零八元起。（包住宿，入場費，兩大豐富晚餐）

域多利一日遊（逢星期日出發）
費用：只收53元。（包入場費，船費及豐富晚餐）

西雅圖一日遊，參觀中國七千年科技展覽。
費用：只收25元。

．報名從速，以免向隅。
．代理各國廉價機票．

小杭公海鮮酒家

SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
地址：溫哥華金比街3106號（夾15街）3106 Camble St., Vancouver
電話：874-5251 874-5252

夏季酬賓席
小杭公大拼盆
弍大熱葷：百花糯米卷 冬菇鮮鮑魚
蚧肉燕窩翅
奶油龍蝦蚧（四磅）
金華玉樹鷄
荔茸香酥鴨
清蒸游水石班
咸魚鷄粒炒飯
菜遠上湯生麵
合時生菓
甜品

特價 $148.00

由名廚吳迺恩師傅主理・有寬大停車場・歡迎訂座
營業時間：上午十一時至下午三時・下午五時至晚上十一時（由四月一日起，逢星期一休息）

中國參茸葯材行

專營：正地道藥材，成藥補酒，海味雜貨，正官庄北高麗參中國梅花鹿茸片，正美國野山花旗參。

新到中國各種補酒，最新大特價推出北京人參白蘭地，參茸藥酒，人參砵酒，凡買滿一箱以上，更有特價優待，北芪碎片每包半磅$2.49 大花雪耳球每包$3.00 每期推出新特價品，歡迎參觀選購。

由歷代祖傳**黎鸞祥**先生主理

地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

安亞（天寶）旅行社

Pan-Pacific Travel　EXECUTIVE TRAVEL

166 E. PENDER ST., VAN., B. C.
地址：溫哥華片打東街一六六號
電話：688-8321

外埠電話：
(800)663-1188

1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7545
華埠分行：片打西街一二七號（商場內）
688-2311

＊代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市
＊國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
＊中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之移民、旅遊及經商機票

＊日本渡假遊（連機票 雙人房計）：
出發日期：八月四日（日本本州八天遊）
行程：遍遊東京，京都，大阪，奈良，名古屋，箱根。
費用： $1480 （回程可自由停留香港及台北，機票有效機一年期）

＊香港黃金假期：
來回機票連六晚酒店$1099起
來回機票連十二晚酒店$1199起

八四年中國旅遊探親團
由三月開始每月有團出發・費用由$2.590起
＊遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、南京、北京、桂林、廣州
出發日期：7月8日．9月16日．10月14日．
＊遍遊香港、上海、無錫、蘇州、杭州、北京、鄭州、洛陽、廣州等
出發日期 6月28日．8月2日
＊遍遊香港、廣州、北京、青島、濟南、泰山、上海、蘇州、杭州、桂林等
出發日期： 8月5日
＊遍遊香港、北京、杭州、西安、上海、桂林、廣州等
出發日期： 7月28日．9月1日．10月27日．

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油，能保證質量及工作妥當，極受各界顧客愛戴。

爲酬謝顧客
不論大小ICBC或私人工作一律八折優待（贈送現金支票）有經驗專人代填ICBC及有免費車借用。

BLOCK BROS. REALTOR

NATIONAL REAL ESTATE
DAVID LIM B.ENG CIVIL
公司：435-1471
住家：321-2429
傳呼機：667-0549
3107 KINGSWAY VANCOUVER, B.C.

林耀松

△3436 E.3rd AVE. 適合小家庭，價錢相宜，地點好。

△3322 SOPHIA ST. 近緬街，靚屋，六年新，保養一流，屋主離國出賣。

◎三一五七東六十三街豪華設計大屋正層四睡房土庫完成位於香檳區是理想居住環境最佳選擇。

◎七六七一 FORMBY ST. 邦那比區大屋一千六百尺環境幽美居住理想。

◎八三四九 ELLIOTT ST. 華麗屋風景怡人後園鳥語花香地大近商場及高爾夫球場開價十六萬餘低買，以上各物業來電可帶你參觀。

▲7500 MONTANA ROAD. 列治文新屋四睡房，遊戲室，四千平方尺，一流材料。

NRS BLOCK BROS. REALTY LIMITED

公司：228-9711
住家：278-0570

Alice Wong 3479 Dunbar Street Vancouver, B.C.

△546 東20街，近 FRASER 50X122三睡房，二浴室，特大廚房，環境幽靜，交通方便近學校，只售11萬7千（八月五號下午二時至四時開放）

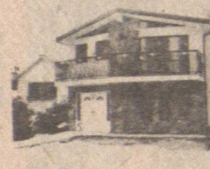
△6216 DOMAN 街（KILLARNEY）. 40X129 環境好，交通便利，三年前新裝修，兩睡房，土庫一睡房，廉售11萬5千。

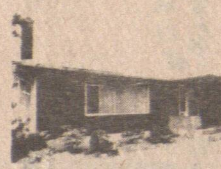
△有前途埠 CACHE CREEK，商業特佳投資物業可做唐人餐館，地大樓好，售價17萬。

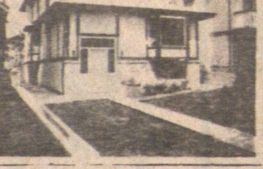
林丁金美
MOLLY LIM
住宅：434-7735

NRS
BLOCK BROS. REALTY LIMITED
公司：435-1471

黃衍嘉
TOM WONG
住宅：254-8469
直接傳呼：680-7331







▲菲沙夾53街一流靚屋三睡房，地區適中大地 43.56 X 204.50 近巴士學校及商場。

▲SEMLIN DR.848號全新一流設計三睡房，位於街角孖屋地，環境極佳一切方便•減價17.万二千九。

△525 E.54th 特別設計屋主建築師自建，33X122 與衆不同萬勿錯過。

▲投資實業好機會，新樓宇地點好，鄰近銀行戲院，近菲沙夾46.街，適合做餐館零售店等，開價40.万歡迎還價•

△4524 ALBERT ST.BBY. 樓上三睡房，樓下兩睡房，熱水暖氣。

△硬木地板，保養一流，樓上三睡房。

BLOCK BROS. REALTY LIMITED
401 NORTH RD. COQUITLAM, B.C. V3K 3V9.
Bus. 939-7311

劉捷成 ANTHONY (TONY) LAU RES. 421-4671
PAGER 680-7273
李燕心 EDITH LEE RES. 936-8995

1 △通國，客，粵，滬語，免費估價，詳答疑問。
2 △敝公司每週印發全加最新資料，俾便參考
3 △移民投資，商業或樓宇賣買，請來電查詢
4 △ PORT MOODY COLLEGE PARK 超級市場，83年淨入五萬餘，售十三萬。
5 △本拿比7337 STRIDE濱水小池花園豎屋，售八萬餘。

謝大鈞
F.R.I; R.I. [B.C.]
GARY TSE

GARY TSE REATY LTD.
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
住家：278-2994
270-1971
公司：683-4618

新屋 六間（可用舊屋交換）價由十五万八起

1. 五七四〇 HARDWICK BBY. 千四百呎有景試還十四万九。
2. 四四一二 QUEBEC 近緬街土庫齊，
3. 五七五五金孖素近域多利街，十六万餘。
4. 乃街近51.街兩間
5. 2986 東三街款式別緻有景十六万七。

商業樓

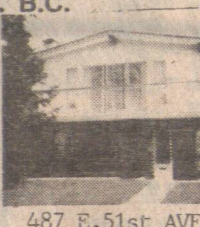
▲LADNER 埠心五鋪位樓上寫字間單邊全部租出 $295.000.00

▲TSAWASSEN 旺中西餐館百廿座位有酒牌，一流設備，開價十二万元。

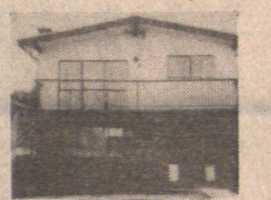
▲華埠緬街223號商業樓翻新華麗，年收四万元。

▲百老滙東靚西餐館日做三百多合夫婦經營扯長七万餘可還價

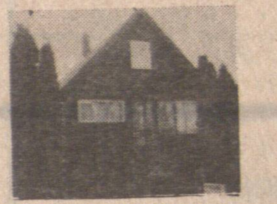
▲本汝比旺果鋪扯長器具好，日做五百，開價三万元。



487 E.51st AVE.
十年新
30X129 $128.000

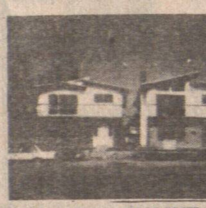


6929 KNIGHT. 三睡房土庫兩睡房四年新千三尺，十四万餘•



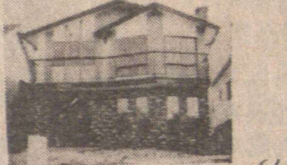
3314 VENABLES.
三睡房土庫有廳房，廚浴厠33X110八万九

1382 E 28TH 四大睡房土庫完成可出租，33X120-試還九万五



6731,6721 KNIGHT ST.
新屋 試還十四万八•

乃夾京士威靚三睡房千多尺30X121無土庫試還六万九



新屋 急售
2986 E.3rd AVE.
33X124 $167.000

6495 CULLODEN ST.VAN.
44X122 街角三睡房千二百多尺土庫兩睡房厨浴厠保養好人見人愛，十三万餘•抵買•

百萬能實業公司
阮光成
FLORIO YUEN
CANADA PERMANENT TRUST
公司 682-6611 住家 321-9831

花園洋房出租

503號片打東街積善花園，高尚洋房住宅，設備周全地點適中，交通方便，地底停車場，面積由八百呎至千二百五呎，月租由六百五元至八百五元，包地稅保養等，請來電垂詢•

THE PERMANENT
TONY ENG 電話：438-8161 (24 HRS.)
住家：875-1066

ALAN MAH
住家：321-3813

▲餐館出賣，位於 CHILLIWACK 繁忙購物中心，適合家庭經營，西式中國餐，兼做外賣送餐，開價八万三千元•

▲餐館出賣，一百一十座位，五年新，牛扒，意大利粉，薄餅。近 PNE・東主會給兩個月時間免費教授，開價十一万五千元•

▲本拿比66X122兩睡房屋地點好近學校公園交通

▲地點好 RENFREW HEIGHTS 三睡房屋大厨房土庫完成三睡房單元・39X120

BB
Holia Chow
周太
BB公司
BLOCK BROS REALTY
公司：273-3111
住宅：291-2021

▲溫東華麗新屋即將落成，正層一千九百七十呎，土庫完成，紅瓦屋頂，熱水暖氣，款式堂皇，尚可及時挑選磁磚及地毡顏色。

▲溫東近緬街14.街單房栢文一間位於三樓，近巴士購物，要價四万五千。

▲溫西高級區，地大，卅餘年屋土庫完成，近巴士路線，僅售十五万九。

▲溫東新屋，標準地，土庫完成有家庭室，圓形樓梯，用料上乘，僅售十七万餘。

▲列治文近五號路新區新屋多間陸續完成，款式新穎，四睡房有家庭室，近學校，巴士路線及商場，可步行至華都飲茶，往溫哥華僅數分鐘路程，要價十五万餘。

▲列治文12年新屋，地60.X114呎三睡房，有家庭室，主人套房有半厠，保養好，新油漆西人業主急讓，僅要價十万五千九。

▲建築商現金收購雲東區33X122呎地舊屋，必需好地區，或換新屋亦可。

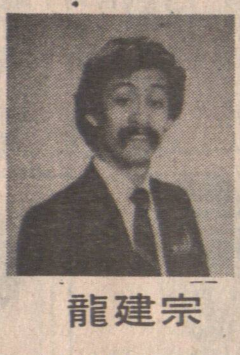
▲溫西區石屎建築高樓栢文全座四十餘單位，有意者速電聯絡

Call Now About Our HOME TRADING PROGRAM

BB BLOCK BROS. REALTY LTD.
NRS NATIONAL REAL ESTATE SERVICE
2786 BARNET HWY., (Opposite Coq. Centre) OPEN 7 DAYS 464-5566

四位華人職員專誠為各僑胞服務・能操流利英・粵・台山・國・客・等語言・

BB實業公司
電話：464-5566
買賣地產＊免費估價
華人職員＊誠實可靠



龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機
680-5138
住宅：941-3081

梁玉景
TONY LEONG
住宅電話
464-9639

▲EAGLE RIDGE區新吉地出售，風景幽美，新發展住宅區，每地段價由五万餘起，歡迎來電查詢•

▲高級唐餐館，位於 COQ CENTER. 後面，適合有經驗人士有酒牌84位二千四百尺裝修及生財器具超過12万東主因病急賣七万九元，此地區雖要有一間正式的唐餐館•

黃强輝
SIMON WONG
住宅電話
464-1735

陳展林
PETER CHAN
傳報機電話
687-1985-1035
住宅：941-8490

雜貨店急讓，近域多利街夾50.街，每天做近三百，月租平，鋪頂樓有三房一廳，開價萬八元•

素里繁盛區唐餐館出讓，有酒牌，50.餘座位，開價三萬餘，接受任何還價，急賣•

雲東區近 COMMERCIAL DR. 自助衣洗店出讓月租平，開價萬四元請還價•

本拿比豪華新屋，近 BCIT 五房四廳四厠，全層近三十多呎，開價廿萬，地稅 $2.280

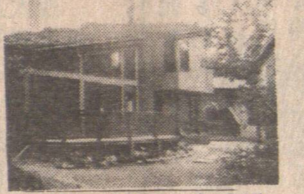
三房一廳，兩房土庫已出租，近域多利街 4096 BEATRICE ST.

GASTOWN 中心禮品店急讓，平租，位置好店主退休，開價萬八千九百・

将近完成新屋，三房一廳有土庫，開價八萬餘元， PORT COQ, 1945 CAMERON.

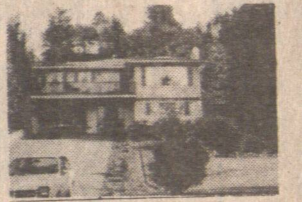
本拿比區，三房一廳土庫可出租，開價十一万元。

華麗新屋，山頂區，開價十四餘万，三房兩廳 SPLIT LEVEL

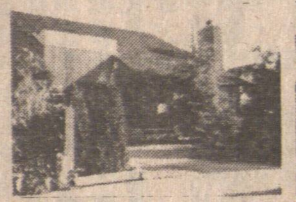


四份一畝地，海邊風景，華麗新屋，開價十七万餘，請還價。

西班牙式大屋，四大睡房，四天窗，六個月新，環境一流，十四万餘。



15.年新靚屋，地大75X126附近環境一流三睡房，土庫完成，十万元。



104,500 - 1600 呎
5年新 58x111 地

80,500 - 1675 呎
4年新 4119 地

豪華新屋，近 COQ. SHOPPING CENTRE. EAGLERIDGE 區三房兩廳，土庫，開價十一万餘，急讓，請還價•

2955 KEETS. COQ. 標準靚屋，三房一廳土庫完成•

33 BEDING FIELD ST. PT. MOODY. 五層複式華麗房屋，背山面海，開價十六餘万還價急讓•

開價五万九，PORT COQ. TOWN HOUSE, 三房一廳，有土庫。# 15-300 DECAIRE ST.

$89.900 1700 尺 一年新，設計美麗大方，有 $67.000 按款可接手低息 12.5% 至八六年六月•

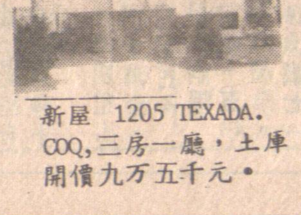
5.3 畝農地在平原，有房屋可住，業主可以交換，幫助按揭，只售十六万餘•

91,900 - 1250 呎
全新 67x92 地

124,000 - 1250 呎
1年新 41x100 地

6375 COMMERCIAL ST. 近49.街三房一廳，土庫兩房一廳可分租，41.呎濶地，業主急賣

全新豪華房屋 EAGLERIDGE 區，靚材料，幽美環境，開價十九万餘，四房兩廳土庫・



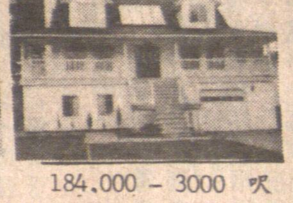
新屋 1205 TEXADA. COQ, 三房一廳，土庫開價九万五千元•

新屋開價八万餘元，近千三百呎，80X118 三房兩廳，利息 @10½%. 3270 FINLEY ST.

全新靚屋，五年保養九万元，地大屋大，屋主急賣，請還價•

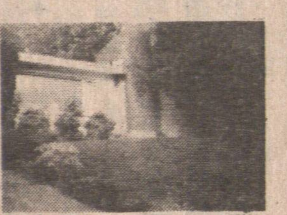
投資好機會，或自住一千尺，四睡房，25.年新保養一流 66X118 2 LEGAL 33'LOT. 七万一千元・POCO.

119,900 - 1600 呎
9年新 54x125 地

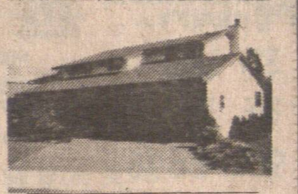


184.000 - 3000 呎
全新 63x124 地

88,000 - 1200 呎
5年新 52x110 地



119.000 - 1520 呎
19年新 72x212 地



109,900 - 2275 呎
4年新 53x111 地

加華實業燕梳公司

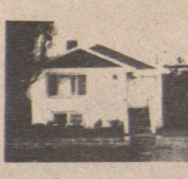
CATHAY PACIFIC REALTY AND INSURANCE AGENCY LTD.

5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL：324 - 1034

高嫣女士
ADELINA KO
住家：261-2832

本公司專營地產，房屋，栢文，商業樓宇及各項保險燕梳等，服務週到。

△兩睡房平房，位於東百老滙街近雲飛道，(RENFREW ST.) 坐北向南，地大 33x150.50 呎，土庫部份完成，有三睡房，收租每月六百元，自住或投資，任君選擇，開價只九萬二千元。



東區合法仔屋，域多利夾東48街，交通方便，地大 51X117 呎，27年新，月收租 1140 元，有好按揭接供，開價 $179,000 元。

△東24街近RENFREW ST.7 年新 1350 呎三睡房硬木板地及壁爐土庫完成有一齲房廚廁齊價 $149,900.00

△一廳房栢文 640 尺實用三樓單邊光猛多窗陽台，全市風景業主喬遷割價讓 $55,000.00勿定金。

伍德健
DUNCAN ENG
住家：254-3457

東區合法上下仔屋，位於12街近乃街，分兩房一廳及三房一廳兩組，另有土庫完成，每月 1173 元，地大50尺乘127尺，收入有 8 厘息，投資好機會，開價 $159,000 元。

唐人街地王住宅，位於奇化街，近學校，交通便・ＲＴ３地段，可翻新或改建新屋，超值搶手，只售 $69,900.-

△北本拿比區，首次置業佳選，價八萬餘，33X122 地，三睡房，土庫，按七萬三千八只供13厘。

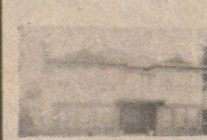
△ RENFREW 區好景靚屋，33X120 地三睡房，新廚房，土庫完成，有低息按揭。

新屋週末開放

△東區 5 街 3232號西班牙式洋房，紅瓦頂，白士得古牆，硬木地台 風景幽美，開價 $184,900 元，請電 SAM 洽電話：298-8619

江先生
RICHARD KONG
住家：324 - 4583
五時後電：324-0984

新屋



625 E. 19TH.
西班牙式，熱水暖氣，建築工程快將完成，現最適宜商封價錢，或更改廚，廁具及室內配色等事 地點好，價錢相宜。

△在 KILLARNEY 區，將建豪華式房屋，款式設計絕佳，建築材料上乘，屋內有蒸氣浴室，運動室，每房間有通話機，及播音樂設備等，全部工程約於七月內完成。

新屋週末開放・二至五時

2692 ADANAC ST. VAN.
豪華三睡房，地庫一睡房
特大厨房，一流地區，
價 $169.000
BOB PHILLIPS 電話 255-3280
或 667-0716 公司 324-1034

徐立德
DAVID ZEE
684-6653
680-7337

△市中心商業樓，地大 50X110呎，五層高，總面積超過三萬呎，年租淨收約 $170.000 開價 $2,750,000.00

△ STANLEY PARK 高層 CONDOMINIUM 出售。面積 2.450 呎佔全層，有三睡房，三露台三車位，大厦有室內游泳池，SAVNA 及 WHIRLPOOL，山景海景一覽無盡。

。開價 $550.000(MLS)

△西區 BURRARD 及13TH AVE CORNER. 地大 100X125 呎，適及改建十二層DELUXE CONDOMINIUMS.，開價 $1.200.000

△西區 BURRARD及 13TH AVE，七單位物業，地大50X125呎，年租總收約 $27.000 可自由用一單位，開價 $325.000

△2410 CORNWALL,900 呎栢文，兩睡房，火爐，露台。內有洗衣機，乾衣機 DOWNTOWN 及海景盡在眼簾。開價 $135.000(MLS)。

唐大維
WAYNE TONG
住家：872-7076
現金徵求雲市各區屋地

◎京士威繁盛街角物業，179X103 WENDY 餐店及商場鄰近附近頗多新發展，租約保證穩定，不久快車完成，更錦上添花，開價五十五萬，約十八萬 現金可行。

◎雲市旺街街角菓舖，日營五六百，開價三萬六，想增加家庭入息，請速來電。

◎ VICTORIA 新屋 BUILD TO SUIT 四睡房三千三方呎，40X140 尺地平正環境好，叫價 約廿四萬。

◎雲西 OAKRIDGE 區新屋 四睡房，三千六方呎，地50呎濶，地點優美向正公園，開價卅八萬。

◎雲東兩房孖屋 33X122地，超值新建，車房已值萬元，開價 $89.000
（收車愛車人仕速來電。）

◎栢文 30.組近士旦利公園，開價一百廿萬，超值投資。

◎雲西栢文 28.組，開價一百四十萬

買賣房屋生意有困難？

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700

最佳拍擋
爲您解決問題

KUN CHANG
張冠龍
住家 434-9375
Pager: 687-7711 #1213

ERIC TAI
伍揚聲
住家 263-9345
PAGER: 682-0511 #4527

邊過夠我平？

平通西區，四年新新屋，上下五大房，兩厨房，三套浴室，熱水暖氣，美觀花園免剪草，試還價十五万餘。先到先得。

PARK Georgia REALTY

PHILIP CHEUNG
菲立張

AMY CHEUNG
張太

公司：261-7275 住家：325-9670

精通台山，客語，國語，廣州等方言
代理買賣地產物業，免費估價。

每逢星期日下午三時至五時開放
4649 ROSS ST. VAN.
五房兩廳，豪華靚屋，
土庫完成，三千二百尺，
49.5x122

東區一房栢文，有銀期 接供，只售四萬餘，首 期三千

4605 INVERNESS 45尺，濶地，只售九萬餘，有 價講。

西區 1460 W.40TH.，四千餘尺，六房二廳，有 冷氣設備。

兩房栢文，只售五萬餘 元。

城市屋三房土庫完成，投資或自住均可，#61-3429 E.49. 七萬餘

7664 KNIGHT ST. 十一萬九，樓上三房，土庫完成兩房一廳。

三層屋，土庫收租四百元，正層有三房，勿失良機，九萬餘 4955 SPENCER.

2730 E.54TH. 52尺濶地 保養新，勿失良機。

林文達
PETER LIM
住宅：277-7468

PARK Georgia REALTY
公司：437-9700

林珍玲
CHIN-LIN LIM
直接傳呼：680-7136

△最佳投資
全新孖屋，近緬街中心區，共可分四單位出租，年收入達二万六千多元，一流靚料，叫價約廿万元。

△域多利街中心區
兩睡房靚屋，土庫完成，近學校及交通便。

△西區靚屋急售
一流靚屋，樓上兩房，樓下兩房現收租三百五十。急售價九萬餘元。全間可租八百多元。

△列治文區
孖屋一邊，上下層，四睡房地點一流，幽靜，近商店學校，交通便，六年新，價八万四千。

△全新列治文城市屋
近市中心No.3路及GARDER CITY共十一座，每單位面積大約一千八百平方呎，有四睡房，價十一萬九千，請勿走寶。歡迎還價，逢星期三至五下午六時至九時開放。

△近LANGARA學校區
靚屋，正層兩睡房，土庫兩睡房，地49.1/2x108，鄰居高尚溫和，售價十萬餘。

黎熙洲
RICHARD LAI
住宅：321-2945

PARK Georgia REALTY
公司：437-9700

孔太
THEODORA HUNG
住宅：274-9421
直接傳呼：680・7133

▲靚屋減價急售
屋主因遷新居急售，地大近學校交通便，列治文區，共五睡房，土庫完有，有大露台，減售十二萬二千。

房屋

△325 W.14，年入一萬八千，近學校交通便，50尺地濶，開價十五萬九千。

△8645 FREMLIN ST. 十組栢文，好收入，

△六組城市屋，廿三萬五千，年入一萬八千，每組兩層三睡房。

△搵生意做或零售店，位於 CLEARBROOK 埠購物商場，開價三萬。

△1284 CABLE DR. 兩年新三睡房，價八萬二千六百。

△1475 KENSINGTON AVE. 四大睡房，三千二百，66X122 大泳池，必須一看。

△三間屋 99X122，栢文地，月入二千三百，可建成栢文。

△255 S.W. MARINE DR. 月入八百五十。

土庫出租
1561 CHARLES ST. 三睡房，月租三百五十。

物業管理，免費估價

NORTHRIDGE REALTY LTD

恆生實業燕梳公司

ED LEE
李蔭鴻
931-8696

MICHAEL LIU
廖國猷
Res: 253-1729

THOMAS C. WONG
王震漢
住宅：298-2961

公司電話：321-2912

△雲市唐餐館一百二十二座位，生意穩定，地點好，可改做点心茶市，有意請電查詢

△北本拿比六年新自建豪華大樓，土庫完成可出租，五睡房，四套廁所、浴室，價廉

△北本拿比卅年兩房一廳番新屋，交通方便

△雲市域多利街西餐館出售，四十四座位，適合夫婦經營，生意旺，叫價甚廉。

△溫東，入息大屋，共六個合法單位，另有五個土庫栢文房間，一年收租二萬六千元，浴室設備齊全，詳細歡迎詢問

△各類小生意出賣，美容院，

△洗衣店，餐館，菓舖。

△小栢文，適合單身人士，只售三萬餘，抵過租屋。

△物業買賣，房屋保險，汽車燕梳，請隨時聯絡。

餐館果舖

▲東區域多利街，50位西餐扒屋，西人經營，六万二。

△本拿比56位西餐館月租六百元起日營四百餘平售五萬元

▲高貴林埠購物商場，36位咖啡室日營二百五，價三萬八

△西區40位炸魚快餐店，日營四百餘，有酒牌，七萬二。

△車路域新商場內雜碎快餐店，日營約六百，價七萬餘。

△本拿備中型果舖，日營五百，另兼收啤酒，價二萬四。

△西區濕仔，日營三百，萬餘

△北雲果舖生意連業，19萬五

（房屋）

△本拿備高尚住宅區屋地九萬

△東區近魯拔屋地兩塊12萬三

△東區兩睡房土庫舊屋七萬九

▲西區兩睡房土庫屋18萬五。

涂念宗
MIGUEL TURCO, M.A.
United Realty Ltd.
公司：736-3831 (24 HRS) 住家 327-7004
中文直接傳呼機：667-3280(24HRS)

△100 MILE HOUSE 32畝地，其中十一畝屬遊客商業地，祇售十六萬八。

△北本拿比高尚住宅區，屋一流，地區一流，連大型游泳池，祇售二十三萬五。

△全溫哥華最豪華栢文，二千多呎，內分兩層，雲石壁爐，閉路電視，四十八萬。

△列治文四房新屋，步行至新華都酒家及購物商場五分鐘到溫哥華急賣十三萬九。

△本拿比入息屋，樓上三房，樓下三房，60X221 只售十三萬二千。

曾秀馨
(亞B) B.A.
BEATRICE TSANG

PARK Georgia REALTY
公司 261-7275
住家 274-2274

代理買賣地產，物業免費估價．

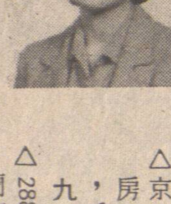
△列治文五年新屋，上下層共一千五百尺，三睡房，一個及兩半浴室，環境優靜，要價十一萬七。

△列治文一年新屋，上下層共二千多尺，三睡房，兩個半浴室及娛樂室，雙車房，地 56X100，近巴士站，地點適中，請來電查詢。

ALEX LAM
林念強

住家：433・0064
直接傳話機
680-7328

HEDDY WONG
黃玉清



住家：526・1406
傳話機
680-7338

AMY LAU
劉穎茵

住家：299・5264
253・5676
直接傳話機 680・7332

GRACE & JOHN SHUM
住家：327・5636
直接傳話機可有中文
667・0313
沈慶俊
及沈太

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4
電話：872-0321

美洲最大實業公司
CANADA'S LARGEST REAL ESTATE NETWORK

華語職員精通
台山・客語・國語
中山・廣州等方言

代理買賣地產物業免費估價

▲列治文高尚二年新屋，樓上四房，地下千二呎交通方便，抵過新屋，十五万餘。

△6250-52 甘比街近西46街孖屋，66X149 每邊八百尺，開價廿四萬余。

△六四八靚屋 GIRARD 近 LOUGHEE MALL 勿失良機。

△二〇六九東百老滙吉屋好地區價十一萬余。

△一〇〇三東39街，新屋有 WHIRE POOOL & SAUNA 只售十六萬余。

△四六七東六街，三組租出千元一月，開價十萬余。

△四三八七 ST. CATHERINE. 首次買屋者佳音，請電

△白石別墅，一畝地，五年新大屋，只售十八萬余。

△1955 HARO 花園大廳七一組收入好減至四百九十萬

▲3594 WELWYN 標準地，首次買屋者佳音，開價九万餘，

▲BURNABY LAKE區，11.年新三房兩廳複式豪華靚屋，地區高尚，風景優美，地 96X106，開價十五萬餘。

△北本拿比高尚住宅區，街角大地66X116可改爲孖屋地14年新六睡房，舒適靚屋，價十六萬九。

△蘭非交通便，理想區17年保養好靚屋有景，樓上三房土庫三房，十二萬六千九，祇買。

△北本拿比三睡房土庫完成二房一廳，交通便，標準地，十萬五千。

△域多利夾27好區靚屋千四尺三房土庫完成，價十五萬九千。

△京士威北面近SLOCAN有三房二廳全土庫，用料上乘，千余尺，價十三萬五千九。請電 AMY & HEDDY。

△2882 EUCLID，19年新，近蘭非夾京士威，開價十三万餘。AMY & HEDDY。

△乃磨PNE附近，整潔兩房36年新，土庫完成兩房可出租。價十萬余。電黃玉清

△域多利旺區意大利薄餅店出讓，外賣堂食兼送外賣生意好價三萬余。

△域多利區交通便堅固實淨兩睡房土庫完成，地濶取價十一萬五，請電黃玉清或林念強。

△素里區豪華別墅一座，佔地1.22畝，裝修華麗堂煌

△地大兩層共五睡房，開價十三萬余。

△44街近域多利街正層兩睡房，樓上兩房，現租三百，開價十萬余。電林念強

THE PERMANENT REAL ESTATE 百萬能實業公司

Mortgages
Savings & Loans
Trust

Don Quan
謝煜贊
住家：420－4665
公司：438－8161

140 E. 41st AVE. 50X115 三睡房，價十五萬九千。

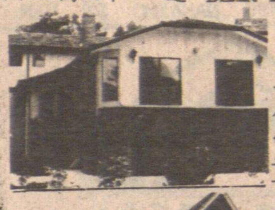
本拿比，地大 66x122 近 DEER LAKE，售 $99,000

▲近菲沙十街實淨三層舊屋價十萬零五千元。

街角，近巴士學校，三睡房，九萬九十。

高尚地區靚屋，近高爾夫球場及香檳商場，價19萬餘。

兩年前全翻新屋，近威廉夾乃磨街，價十萬九　。



Pah Quon, B.A.
Residence: 294-0089
關伯興

△新盤，餐館生意日營八百餘，位于工業區近86 EXPO大有前途，座位約70，容易打理經營好機會價九萬二千元

▲二埠雜貨舖，近住宅區：舖後有住宅，月租五百餘

△緬街菓仔舖每天收入三百元，開價一萬九千元。

△本拿比25年新屋82X129，開價十七萬餘元。

出　租

△EDMOND街夾6街有兩舖位，每舖一千一百尺，每舖租五百。另有寫字樓千四百尺，月租八百。

▲新靚大屋 DEER LAKE區，共八睡房價廿八萬五千

▲261 W. 22rd 四睡房，三廁另土庫可出租

關聯耀 KEITH QUAN

5455 W. Boulevard. Van. B. C.
公　司：266－4155
住　家：266－8988

△DOWNTOWN小型雜貨店，每日生意伍百餘，只售二萬九千元。

△緬街舖位招租，八百尺至千五五尺，租平。

△SHAUGHNESSY區名貴大屋，只二年新建築設計均一流，共七睡房，有泳池，桑拿和防盜等設備，叫價百餘萬。

△935 W.58街地62x142·共四睡房，只售十九萬九。

△KINGSWAY大街，一年新栢文和商業舖位，每年淨收十五萬餘，叫價一百八十萬，可還價。

▲「老字號」賺錢果舖，近酒房和大公司每日生意千元，短鏢期，有長批，只售九万餘。

▲商業已售出無管理麻煩，有9.5%收　六十餘万。

栢文樓

△雲東區，卌四組，年收十二萬五千，叫價一百〇五萬，可商量

△片打夾WOODLAND街，共廿二組，年收九萬，只售六十五萬。

△東區卌五組，年收十三萬，只售一百二十五萬。

△西區新型建築，廿組，叫價八十九萬。

中文傳呼電話：
667－0687

Kenneth Kwan
關煥蔭
公司：**438-8161**
住宅：**435-7257** 買賣樓宇，免費估價

◎西區新屋卅餘萬元。
◎翻新大屋二千餘尺，四房，125X120尺大地，近跑車仔馬場，七一萬元。
◎五年新商業，樓上住家兩伙入息一分，開價卅餘萬。
◎西區單層商業，廿餘萬，適合自用。
◎果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請電聯絡。

▲京士威 3127 號商業樓 $265.000
▲東二街 3248 號，兩房屋，40X124 $102.000
▲東十三街 1635 號大屋，33X122 $106.000
▲北雲商業樓，$295.000 電聯絡。

MICHAEL CHANG
陳任賢
PHONE: 438-8161
or 324-4018

LEGAL TRIPLEX good income property has 3 units (4,3,&1 bed room) total over 3,000 sq.ft living area on approx 50'x133 ft. lot. you can live in one and still has income to pay for your mortgage Graveley & Commercial. Asking $117,000.

NEW HOME - 3,500 sq.ft. 6 bed rooms 4 baths, 3 fireplaces, family room, rec room, basement kitchen & livin m, 4 zone hot water h 已售出 urglar alarm system, vi siding, landscaping, etc....quality builder. Knight & 31st (4755 Knight). $229,000 open to offer. MLS

NEW HOME - Choice Killarney location, corner 46th & Vivian. 3 bed room plus fa ly room on main floor. room suite plus den 已售出 ement. View of North Van. mountains. Tile roof, well designed. Asking only $192,000. EXC

NEW HOME - Hot water heating, 3 bed room on main with two bed room suite basement. Side lane & b lane. Garage entrance 已售出 ne to provide more bac ard area. Eroupean builder. Culloden & 31st. Asking $168,000. EXC

SPLIT LEVEL - Killarney location, corner 48th & Wales. School, Park, Recreation centre, Shopping, Transportation, all within 1-3 block. 20 yr. young, presently rented at $750/mo. no sign, Asking $132,000.

NEW HOME - over 3,300 sq.ft. 7 bed rooms, 5 baths, 2 kitchens, 2 living room, tile roof, hot water heating 已售出 intercom, ceramic t ance, kitchen & bath, convenient location with view. 2103 E. 30th (by Victoria). Asking $229,000. MLS

SOLID STARTER close to ALRT station, good rental potential, 2 bed room main plus finished 2 bed room basement. 28th & Nanaimo. Asking $94,000.

SURREY BUILDING LOT approx 72'x112' corner lot. 12006, 100A Ave. Surrey. Priced low for quick sale. asking $40,000

SUPER CONDITION - 2,600 sq.ft. of quality built and well kept home 已售出 26' lot. 5 bed rooms, oom, and huge modern 12'x25' kitchen with dish washer. Sundeck, double garage etc....asking $142,700.

NICE & CLEAN - Professionally remodelled roomy kitchen, 2 bed room on main very high basement 已售出 nished. side lane and b lane with private back yard, garage. Fleming & 49th. Asking $102,000.

NEW REMODELLED - with fantastic view, professionally remodelled home, new vinyl siding, new kitchen, new baths......almost a complete new home. 61st & Victoria (East of Victoria) Asking $139,000.

COMMERCIALS

MAIN & 26th Lot 25x101, cement block building. $239,000 open to offer.

5 STORES & 27APARTMENTS corner property, Chinatown location, good return. Asking $1.7M, open to offer.

UPDATED HOTEL 120 rooms plus 6000 sq.ft. retail space and full basement with commercial potential. good return. Asking $2M.

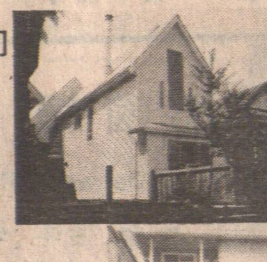
GROCERY STORE with lotto 649. good lease available, 2,500 sq.ft. Asking $27,000.

THE PERMANENT 百萬能地產公司
(24 HRS.) 電話：430-6655

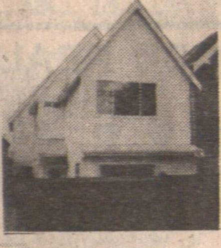
林金榮 KIM LEM
430-6655

△八萬餘兩房兩廳，石屎樓，一千一百五十尺。

三年新流線形大屋 RENFREW HEIGHT 區環境清靜優美，廿二萬，地段 44'X130'



△1160-1162 E. PENDER 全新城市屋，用料上乘，近唐人埠，八萬元有商量。



急賣，三房一廳，1370 SQ FT
66X120 LOT,18YRS,$130'S

溫東區，上下各兩房土庫可出租。

馮碧華 CINDY FUNG

風景區，兩房一廳
2653 E. 57th AVE.

温哥華東區新屋
33X110 $169.000

一千一百尺，內部完全翻新，八萬餘。

RENFREW HEIGHT 兩房一廳土庫可出租，叫價九萬餘

梁兆明 PATRICK LEUNG
住家：433-2558

七年新上下完成意大利瓷磚雙層窗門十五萬餘

△1603-3737 BARTLETT COURT. $83.000 一千一百尺。

七万餘平屋 33X122 LOT 五分鐘到 SEARS 抵買·

三房一廳，有土庫 77X118 價十二萬九千元。

急賣，1300 SQ FT 50X124 LOT 十萬餘。

新盤：近 P N E 33X122 地段有景睇叫價七万九

戚秀珠 GEORGIANA CHIK
住家 291-6535

ALEX YUEN B.Sc.

中文直接傳呼 667-0933
留電話印覆
(住宅) 254-7333 (住宅) 327-7842

SAM ENG

阮廷犖 MULTIPLE REALTY (公司) 872-2604 伍澤森

●廉價屋，一廳三房，雙層鋁窗，土庫兩房一廳及廚廁，八萬餘。

●平整標準地新屋興建中，交通方便，近學校，十七萬餘

●歐洲建築家建造新屋，千四餘尺，有風景，熱水暖氣，急讓。

△東區兩房一廳屋，有壁爐新地毯，車房，開價七萬九。

△兩睡房屋，土庫完成，有廚廁設備，孖屋地交通便，九萬五。

△三組入息屋，每月收入過千元五萬四按揭，取價九萬九

△雲東區，正層三睡房，光亮硬木地台，土庫完成，十萬五。

△投資良機，十五年新八組栢文，年入三萬三，十五萬低息按揭易營理，三十二萬。

BLOCK BROS REALTY LTD.

電話：435-1471

STAN HAN
韓統光
住家：321-4714

BRIAN CHAN
陳官桃
住家：266-5797

地產物業　免費估價
專代理實業買賣，忠誠為僑胞服務

新屋：開價十四万八千八百可供十一厘利息按揭給業主乃磨夾蘭菲。

▲唐人街四個單位栢文抵買 13.万餘。

好多房屋，不能盡列，請電詢問

Montreal Trust

公司：736-3441
(24HRS)

趙俊健 KEN JUE
住家：872-4834
傳呼機：667-3770

馮愛羣 LINDA FONG
住家：733-0103

△適合首次買屋人士或重建新屋，兩房屋土庫未完成標準地，緬夾18街交通便，開價八萬七千九（MLS）。

△自己做老板，住于西區菓仔舖，時間好，長租約，減價售三萬九千九（MLS）。

△單人栢文（STUDIO）頂層單邊，有私人享受，面積542平方呎，位于BURRARD夾11街（MLS）。

△兩房無土庫屋，保養好，64街夾緬，開價八萬九。

△西區市中心二年新兩睡房單邊栢文，包括八件家庭電器等設備完善，光線充足，只售十萬零九千。（MLS）。

涂念賓

TONY TOWE
A.E. LEPAGE
利必至實業公司
公司：985-9544
傳呼機：667-3255
住家：876-9452

▲北溫市中心，炸魚快餐店，一流器具平租，日入近四百開價三萬餘。

▲西區41街理髮美容院，設備齊全，生意多及穩定，店主急售。

▲DEEP COVE.近商場學校，靚三大睡房，兩客廳，60X138 大地屋主急售十一萬九。

▲北溫果舖連實業，街角地，近旺街，前舖後居，價十餘万元。

MULTIPLE REALTY LTD.

祈偉立
RAM ASNANI
公司：872-2604
住家：433-6452
中文傳呼機：667-3973

◎廉價新屋◎

△位於 EARLES 近 KINGSWAY，土庫兩房獨立單位離商場及中小學只有數街口，面續約二千五尺。門口及廚房用意大利磁磚，料靚人工好，十四萬餘便可買到這所新屋，唔好走雞。

◎平城市屋◎

△兩房八百尺面積，49街近 RUPERT 交通方便，離巴士站只有數步路，街角單位，特別光猛，一年新地毯，新油漆開價六萬餘，請還價。

FRANK LO

盧家傑 U·B·C·商科學士
MULTIPLE REALTY LTD.
公司：872-2604（24小時）
中文：254·1161

免費估價·經驗豐富

△西區OAKRIDGE 29年屋正層三房，土庫完成，開價十二萬九。

△BURNABY,CAPITAL HILL，四年新屋，鳥瞰山水，景色怡人，三層全部完成，十五萬九。

△東62街，八年屋，上下完成，可分租，十三萬九。

△列治文區，11年屋，地大，近小學，僅十三萬餘。

△BURNABY 60尺地，全新裝修，正層三房，土庫可出租，業主急賣，僅十二萬四。

△西區大型果仔舖出讓，年入七十餘萬，投資良機，萬勿錯過，請電詢詳情。

公司：872-2604 馬健山 JEE MA
（24小時） MULTIPLE REALTY LTD.
住宅：433-4255

▲唐人埠城市屋四房，八年新，開價六万餘

▲38.年新近乃街，樓上三房，樓下完成兩房 4880 ROSS ST. 開價九万餘

▲ MAIN 夾41.街，開價九万餘，業主急賣。

唐人街屋八二七片打街十二万餘，歡迎還價。

MULTIPLE REALTY LTD.
JOHN MA 馬尚才 R.I.[B.C.]

公司電話：872-2604　住家電話：255-2116

新屋大平賣

▲新屋一間位于31街夾域多利街交通學校俱便。土庫完成兩睡房，獨立單位，雙車房，僅開價十四萬五千元。可以用舊屋交換，詳情請電詢。

▲四睡房另外有三睡房土庫獨立單位新屋，近蘭菲街，快將完成，可用舊屋交換，十七萬二千元。

▲近展覽會場舊屋，兩睡房，開價七萬四千元，買平屋好機會

▲亞栢文一組一睡房，開價五萬元。

鍾天賜 PETER CHUNG
876-4575

▲華埠吉舖出租，在 246 E GEORGIA 街舖面二千五百呎，裝修完成，土庫二千五百呎亦已完成裝修，可以分租作工場用，僅此一間，有意者請快手，請與鍾天賜洽。

▲小型雜貨舖出讓

上等家庭式雜貨舖，在盤尼比，IMPERIAL夾 NELSON 街，舖後有住廚廁具全，五年批，（尚有四年加兩年淨批）租僅 $575 元，平夾靚！地點好街角，但需有創造力之經營者，生意大有前途東主將遷美國，取價僅$17,900先到先得！

徐松齡 263-9854

△百老滙東街，三千多號37座位咖啡店急售，時間短，生意穩定，適合初入行或夫婦經營，要價二萬五千餘元。

△西區 2615 ALMA 街，T.V. 修理店急售，西人經營廿多年，存貨及設備共值七萬多元，因病退休廉讓，要價三萬二千元連存貨及設備，抵買

△西區靚屋，內部全裝修如新，有良好租約每月收入一千四百元，買屋收租人仕佳音。

△北溫哥華，堅固實用二睡房靚屋現收租六百元地大 50X140，358 W.15th 街要價11萬元試還價。

△市中心夜總會，百餘座位二個酒吧裝修華麗，音響設備一流，舞池燈色美觀，可作私人會所之用。

周秋常 MARSHALL CHOW 434-6483

△十二年屋近 CHAMPLAIN MALL，42X120 地，土庫完成，同一屋主，首次出買，開價15萬九千元請與周秋常先生接洽。

△京士威夾乃街，近 SAFEWAY，堅固實用三睡房，土庫另有一房，開價八萬七千五百元。

△HANEY區，商業樓一座，上層一千七百方尺，下層一千一百方尺現租給學院但可作其他用途，每月收入八百七十五元，開價十二萬五千元

△街角商業地，共四千多呎 RENFREW 及二街，適合各行業生意，要價13萬九千元，請電實事公司查詢。

Success in
Autoplan
1984 INSURANCE & LICENCE
"SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE"

▲代理ＩＣＢＣ汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險。
歡迎來電詢問。

REAL ESTATE
and INSURANCE
Property
Management
伍黃秀英

SUCCESS REALTY LTD.

145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半·星期六九時半至四時

免費停車　代理置業投資
廿年經驗　汽車房產燕梳
保證滿意　各行生意保險

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言。

實事實業燕梳有限公司

8月2日 股市貨幣行情

香港恒生指數	893.69 +66.95
美元對港元	7.8320
加元對港元	5.980
加元對美元	76.22
紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII)	1166.08 +21.47
GENERAL DYNAMICS	57.25 +3.50
DELTA AIRLINES	33.625 +1.25
GENERAL MOTORS	70.625 +0.625
UNION CARBIDE	51.50 +1.375
I B M	115.00 +2.125
HOLIDAY INN	43.50 +1.375
CITICORP	30.50 +0.375
3M	78.825 +2.125
STANDARD OIL OF OHIO	44.75
BURLINGTON NORTHERN	44.50 +4.75

（美金計算） 黃金 344.50　（美金計算） 白銀 7.450

多倫多綜合指數 TSEC	2253.30 +66.50
ROYAL BANK	28.50 +0.75
SEAGRAM	47.25 +1.75
STELCO	21.00 +0.25
NORTHERN TELECOM	52.25 +1.75
CP ENTERPRICE	20.625 +0.875
ALCAN	36.75 +3.125
CAMPBELL RED LAKE	27.25 +1.50
GULF CANADA	15.25 +0.50
BOW VALLEY INDUSTRIES	19.375 +0.375
BELL CANADA ENTERPRISE	33.875 +0.625
溫哥華市綜合指數VSEI	930.5 +7.5

BC RES INV. 3.00
FUTURTEK COM. 0.33
GALACTIC RES.4.70
BUTLER MTN. MNRL 1.78 +0.03
CARNES CREEK EXPL 0.70
RICH LODE GOLD 2.32 +0.12

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
201-124 East Pender Street, Vancouver B.C.
JOHN LEW 廖社煥 Bus: (604)669-5514

中國核科工業 已形完整體系

（北京訊）據（經濟日報）報道，中國的核工業從無到有，逐步發展，現在中國掌握了核武器，核動力，核燃料，核技術，成爲當今世界上少數幾個擁有核武器和比較完整的核科技工業體系的國家之一。

中國創建核工業，首先是爲了加强國防。一九六四年十月十六日，中國成功地爆炸了第一顆原子彈，一九六七年六月十七日，又成功地爆炸了第一顆氫彈。從首次原子彈爆炸試驗到首次氫彈爆炸試驗成功，中國只用了兩年零八個月的時間，研製速度超過任何國家。

近年來，中國把核工業重點轉向爲國民經濟和人民生活服務。目前正在興建的浙江省海鹽縣泰山核電廠，裝機容量三十萬千瓦電功率，是中國自己研究設計建造的第一座核電廠，廣東深圳大亞灣的廣東核電廠是由中國廣東省電力公司與香港中華電力公司合資建設的，將採用國外設計和從國外進口成套設備，中國在推廣應用同位素和核技術方面成績顯著，在農業方面，主要通過幅射育成的農作物新品種已達一百六十多個，其中水稻良種「原豐早」，大豆良種「鐵豐十八號」，「魯棉1號」等三項被評爲國家一等獎。在工業方面應用廣泛，種類繁多，用量很大，對增加產量，保證質量，節約能源和原材料，降低成本。

你的理想新居
雲埠七七七號西七街
價錢相宜，由七萬九千元起，首期四千元起。
貸款利息12 3/4厘
地點適中，交通方便，數分鐘到達市中心。近海邊及固蘭護島（GRANVILLE ISLAND）
△環境優靜，空氣清新。
△地下停車場，安全設備。
△意大利雲石壁爐。
△有天窗。
△舖花磚地板。
△洗碗機及各種設備。
歡迎與各地產公司經紀合作

協和中英文
幼兒班招收新生
年齡：三歲至五歲
開課日期：九月十日
地址：溫哥華登利維街四三〇號
430 DUNLEVY AVE.
報名請撥電話：二五五·九七一七

VIDEO FAIR 平霸視聽中心（附設修理部）
（代客冲洒七彩菲林，九折優待）
39 E PENDER ST· VAN·（中華文化中心對面）電話：687·2293
PIONEER TOSHIBA ZENITH JVC AIWA

最新運到
錄影帶迴轉器
Video Cassette Rewinder
For VHS/Betamax Tape

·用此機迴帶可減少錄影機負荷及磨損而延長壽命·
特價 $59.00

PIONEER
汽車音响
八折

加拿大出品
VMC T120 VHS
原價 $8.99
特價 $6.99

日本名牌
空白錄影帶
一打以上特平
6 小時 TDK T120 ~~$10.25~~ $9.90
4½ 小時 TDK L-750 ~~$11.50~~ $10.99

價錢公道·外埠代郵寄
專人修理錄影機
中文唱片唱帶
空運趕到大批

防盜
供應家庭及工商各界下列產品：
JIM'S WELDING
（工廠）324—1020
（住家）874—1428
防盜花窗·大小鐵閘·
花園欄杆·貨車鐵架·
交貨快捷·上門燒焊·
鐵窗鐵門 每日24小時保護
家庭財物及家人安全
平均每月只用4·20元

內障眼特效藥

新宗義補眼丸功能消除眼膜內障，根治眼矇，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便。中國眼科醫生樂於介紹採用 香港發行：阜路乍街五號廿二樓B6座 電話⑤八一九〇〇六六

中國河南省新宗義精製 蔘龍精 無雄心與不耐久五粒見功！
中國補藥之王。名震中外。專醫男子虧弱體弱空虛，有心無力，水火不濟，工作過度，神經衰弱，氣血症，發育不全，先天不足，暈眩善忘，夜多幻夢，腰酸背痛，兩虧百損，腎部症狀，不論如何嚴重，新起或久患，一經服用，保證藥到回春，轉弱爲强，百發百中，奏效如神。

代理：溫哥華僑信蔘茸行
加拿大：中和行 各埠藥行均有代售

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生·命理信箱節目
精批命理·標準論相·
龜卜易卦·天星擇日·
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨·移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST. VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5.

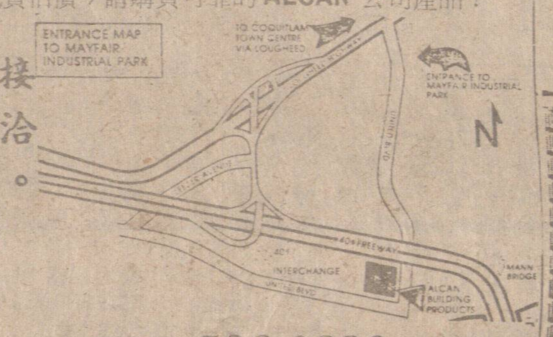
Alcan Building Products ALCAN
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)

選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！

ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。

無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN公司產品！

△請與本公司華語職員 GARY WONG 接洽。


ENTRANCE MAP TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
TO COQUITLAM TOWN CENTRE VIA LOUGHEED
ENTRANCE TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
N
401 FREEWAY
INTERCHANGE
UNITED BLVD
ALCAN BUILDING PRODUCTS
MANN BRIDGE

電話：526-0828

許忠鋁窗公司
Hoy Industries Inc.
1986 KINGSWAY, VANCOUVER.
電話：872-0696
春季特價
寸半厚防風門$179·99連裝費
專造窗紗一日起貨
承做鋁窗
露台上蓋
屋頂水澗
膠質外牆

基立印務公司
柯式精印
一切大小中西文件
CALEB PRINTING CO.
1925 Kingsway Vancouver, B. C. V5N 2T1
Telephone: (604)873-2722

精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B. C. V5V 4G3
七天營業 近28街
大小修理 精工快捷
價錢公道 歡迎比較
特爲 全加拿大免費保養服務中心
以下各名廠的錄影機，音響器材，電視機等產品，只要買於加拿大國內，無論何處，如在保養期內，可得到免費修理，免費服務，專爲方便和給僑胞更好的服務
AUTHORIZED WARRANTY SERVICE CENTRE
ZENITH, SANYO, FISHER
SONY, RCA, TOSHIBA, AIWA
SHARP
VCR, VIDEO DISC, STEREO, TV.
先鋒牌 PIONEER 特設 先鋒牌汽車音響修理與安裝
Tel:876-8320

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
預約影相
免費泊車
（請先用電話安排泊車）
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
曾榮獲B.C.省冠軍獎·

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話 251-5211
專門修理美國各種汽車
及HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照·經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道

營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時

中山安堂
林健龍

占掛五元，能知過去未來算命
西藏12元錄音20元
批算一生人財福壽解譚公簽解觀音簽天星擇日結婚移居祝星求速解除災難酬照超幽每日在：緬街五〇七號二樓九號室候教，即帝國商業銀行隔鄰。入門口有我姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時
晚上來舍下請電話預約：二五四二八六二。
#9 - 507 MAIN ST.
外埠寄來算命錄音22元

萬國駕駛學校
想考取車牌，欲騁馳無阻
請即洽：
地址：206東六街及緬街223室
電話：254-2805
872-0058
校長 楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
聘請經驗教車師傅

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校教師，全埠經驗最豐富·保證捷法速成，普通班 $125 元·絕不拖鐘·
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

安全駕駛學校
安全實用·捷法速成
筆試路試·收費公平
請電：876-8434

(MIKE)
周炳麟

通達駕駛學校
T.T. DRIVING SCHOOL
No. 6, 246 EAST BROADWAY,
(BROADWAY AND KINGSWAY)
VANCOUVER, B. C.
電話 321-7324 251-5015
學費特平 每時19元
八鐘136元 免費接送
教授考取筆試

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544

蘇偉勝
師資優良 經驗豐富 精通國粵 客英馬語
耐心教授 筆試路試 收費公平 忠誠服務

高級駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
吳志強
全程130元

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘
各級筆試 的士牌等
教師日夜電話
周炳麟：876-8434
黃渭賢：681-0430日間 327-6446晚間
全程130元

國際駕駛學校
International Driving Academy
STOP
地址386號喜士定東街 電話 684·3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程139元八小時
特價速成班110元六小時
校長 林伯虎 電話 684·6039
教師 馮尚榮 電話 879·0319

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老滙西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 $136
電話：874—2524
437—9617

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST. VANCOUVER, B. C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英MAY LAI
434-5982（廿四小時）
全程130元

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
七週年紀念 酬賓大特價
8小時 $145
6小時 $120
電話：321-3371 或 253-1333 曹先生
假日照常服務
（誠聘經驗教車師傅）

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
師資優良 經驗豐富 收費公平 免費接送 專人指導 考取筆試
校長：方勵強夫人 電話：298-4623
全程130元

BLOCK BROS. REALTY LTD.

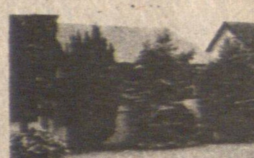
梁寶琴
公司電話：435-1471
住家電話：872-3036
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011
3107 Kingsway
VAN. B.C.

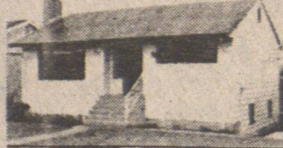
各款式房屋 任君選擇

八月新盤

兩組入息屋三層，標准地，保養好，業主急賣。
4586 HOY ST. VAN.

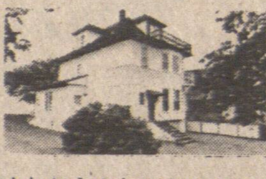
七房豪華新屋，土庫完成 現減價出售 十九萬餘。
3390 NANAIMO ST. VAN.


△兩房一廳，有土庫 48X143 484 E.64th ，開價八萬餘


1046 HAZELTON ST, 近 P.N.E. 34 年全部翻新土庫完成，地 43.97X107.4 價九萬餘

兩年新屋三房一廳，兩層，有天窗CEREMIC TILES三廁有家庭房，開價十一萬餘。1157 E. 16th.

香賓區豪華新屋，三房一廳，土庫完成泳池，3266 E.62ND


六組栢文地大栢文地，街角地，1568 CHARLES ST.

3352 ONTARIO ST. VAN,B.C. 緬夾18街，26年新，兩房一廳，土庫完成

四房一廳，土庫完成，全部翻新像新屋，九万餘。
4580 Clarendon Renfrew夾２９街。

△33X123 兩房一廳，土庫完成CAPITAL HILL BBY. 開價八萬餘，風景一流。

三房一廳，翻新舊屋，52X210 南本拿比，業主急賣，開價九萬餘。6834 GILLEY AVE.

兩房一廳土庫兩房地大36年屋，魯拔夾15街，業主急賣八萬餘。41X141

四房一廳豪華新屋，復層式有天窗，三廁，紅磚，新區 4872 WOODGLEN, BBY. 減價

14組翻新栢文，急賣，月收過四千。
1934 TRIUMPH ST. VAN.

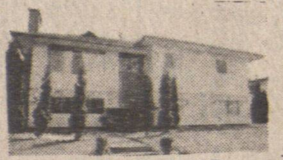
三房一廳土庫完成十萬餘
33X122 1956 ADANAC ST.
近域多利

上下孖屋四孖梳夾8街
1769 - 1771 E. 8TH.

△西區上下孖屋八年新，33X122 OAK ST. 夾 W. 16th 保養一流如新屋。

豪華新屋三層土庫完成地大，近菲沙大學1230 MARSDEN CT.，本拿比。十八萬餘

北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，15萬餘


4850 MAITLAND
三房一廳，土庫完成 74X99 本拿比，風景優美。

NANAIMO 夾27街兩房一廳土庫完成開價九萬餘元。風景優美。2490 E.27TH.

三房一廳，保養一流有土庫 33X130 近41街，廚房特大膠板地，特價平賣。
5709 KERR ST. VAN.

24年兩房一廳，土庫完成兩房一廳，保養一流，50尺地業主離埠急賣九萬餘。
3772 NORFORK AVE. BBY.

列治文復層式三房一廳，66X122, No3 夾 BLUNDELL 11萬餘。

三房一廳標準地開價八萬餘。770 E.61 AVE.

建築地

△6084 WALKER AVE. BBY. 50X122 八萬餘。
△1220 MARSDEN. CT. BBY 近菲沙大學。58x129.85 新區九萬余
△484 E.64th. 48X143，八萬余
△WIDMER CT. BBY 新區，九萬余

入息屋栢文及商業

△13年新兩鋪位樓上兩栢文，京士威夾JOYCE，保養一流近快車總站，最適合做各樣零售生意，十五萬至十六萬，業主破產急賣。
▲兩鋪店，樓上兩栢文街角地，月收千五，開價十七万餘。
▲六組栢文 50X122 街角地栢文地，月收過一千八百餘，開價十八万餘。
▲11.年新商業鋪位，樓上兩組栢文，JOYCE夾京士威，可供十万元低利息按揭給業主，價十八万餘。
▲埠仔餐館連實業，有酒牌，座位一百廿五個，有冷氣，實用面積四千八百呎，地一万四千八百五十呎，有車位40.個，一九八三年生意額大約廿六万八，保養一流，業主退休，須急賣，開價卅七万餘。
▲栢文十四組，全部翻新，十分鐘到唐人街，月收四千餘，開價卅七万九千。
▲五組入息屋月入過千，乃街夾十三街，開價十十萬餘。

城市屋

▲兩睡房一廳六万餘，六年新本拿比，保養一流風景好。
▲市中心PENTHOUSE兩房一廳風景絕美，開價九万餘。
▲三房一廳三層，石屎樓宇，風景絕美，有車房。Granville & W.7th Ave.

DOGWOOD RLTY

多活實業公司
FRANK LEE
李經緯 住家：879-3296
公司：876-8841

注意接充低息銀期
△五十餘，近域多利，廿多年，屋靚一流，千尺平面，兩房兩廳，標準寶木地板，八尺高土庫，十一厘地，有景，只十萬餘，十
，七萬五，銀期可接充。
△36街近交通，兩房近千尺近翻新，土庫出租，九萬左右，近
六萬低息銀期可接。
△27街近細，三房翻新，有土庫，有後欄，三萬銀期，十厘二
五，可接充，只售七萬餘。
△香檳區，三房骨子城市屋，六萬餘。
△東區近非沙街，一房栢文，四萬左右，兩房栢文五萬餘。

DOGWOOD REALTY

柯其毅 公司：876-8841
住家：327-1689
KEN AW 中文 872-3955

△西區金比夾24街堅固四睡房屋，附近環境優美，近ERIC HAMBER中學，價十五萬餘。
△西區屋列治，梗木地板，近LANGARA，交通方便，地大46X122大部份新裝修，價十七萬餘。
△西區屋街夾65，新屋共五房兩廚廁，草堂完成，建築華麗，價十九萬餘。
△東區乃磨夾威廉四睡房屋七萬餘急賣。
△緬夾18街地大32X122，新屋頂，要略爲翻新，交通方便之極搶手地區，先到先得價八萬餘
△本拿比堅固屋有四睡房，土庫將完成廚廁睡房，地大66X113已分割爲二，適合自住投資。
△片打街東，近界限街，鄰近巴士總站學校，近下層租出三百元，屋內曾經翻新，要價十萬餘。

FRANK MA

馬國輝
Bus: (604)876-8841
Res: (604)261-1585
PAGER 667-0961
Dogwood Realty Ltd.
生意.住宅.物業.免費估價

△西區HARDWARE生意，8462格蘭街，價二萬五千，
△唐人埠佐治東街入息屋，五睡房，兩廁兩廚，價九萬五。
▲三睡房靚屋，土庫完成，近中小學商場，東53街，價十二万九。
▲東七街栢文四百餘呎價三万八
▲二埠一房栢文，六百卅呎，近購物商場，價四万四。
▲二睡房屋，標准地，有車房，平賣七万八。
▲北溫一房栢文，七百呎，環境清靜，價五万八。
▲新屋兩間3530-3536 WALKER. 街，逢週末開放。
▲唐人街工藝品生意，請來電查詢。

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話
325-6075

△1796 E.64街角地44X122，最近全新裝修，[illegible]
▲東24街近乃街，33X122，地，兩房一廳，土庫完成，保養好。九万九千。
▲862E12，堅固大屋新裝修，屋主急賣。
▲2057 E. 8th街近域多利，近百老滙，西人屋主，新裝修，地33X122，三房一廳。
△452東13街三房一廳土庫二房一廳可出租開價八萬多，歡迎還價
△緬街夾29街，保養好，土庫可出租，八萬九千。歡迎還價。
△本拿比，生財果舖，有住宅

DOGWOOD REALTY LTD, 公司：876-8841

DOGWOOD RLTY

多活實業公司
公司電話：876-8841
KIM BONG 925-1888 667-3728 王敬清
KAREN BONG 葉竹嬌 922-1957

▲ 107 GLENMORE DRIVE. WEST VAN. 私人游泳池 風景優美，近私立學校，開價$248,000
▲3389 RADCLIFFE AVE, WEST VANCOUVER. 海景沙灘就在二百尺內，十七万就可買到。
▲ 522 BALLANTREE PLACE WEST VAN. ½ ACRE 地 四睡房，開價 $215.000
▲ 3179 QUEENS AVE VAN. 上下兩層共四睡房，開價 $94.000
▲大型GROCERY STORE生意出讓，日入千多元。
2496 MARINE DR. WEST VANCOUVER.

DOGWOOD RLTY

多活實業公司
公司電話：876-8841
DAVID TO 325-9506 涂念官
CLIFF TO 421-3430 蘇迢毓

七月抵買新盤

▲西區髮型屋禮品店，一舖兩用租廉地點好，二万五。
▲27.街近乃街兩房土庫完成，力万餘有價講。
▲雲東區新屋多間，土庫完成，好區手工精，歡近換屋。
▲八街近域多利，三房有土庫西人業主，十万餘可還價。
▲華埠三單位，低價入息屋。
▲二街近域多利，四房，兩廚廁夠地，八万餘。
▲域多利街雜貨舖一万六千元。
▲乃磨埠生意實業只廿万。
▲香檳區兩房柚木靚屋，土庫一房一廳，地40.X129尺。
▲東22.街兩睡房，土庫全部完成街角地，八万餘。
▲高貴林公園區七年新三房地大

DOGWOOD RLTY 876-8841

PETER SO

蘇肇祥 住宅：879·1845
直接中文傳呼 667-3926 留電卽覆

胡鶴洲
KEN WU
住家：420-1851
420-4962
代理買賣地產物業 免費估價

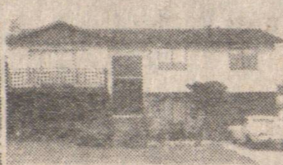
[illegible]九万九。
◎近唐人街入息屋九万九。
◎327E.46街五房三廳12万
◎西區8119號OSLER街
◎四房，十二万五。
◎901E.11街果舖連屋，十二万六。
◎5715號JOYCE路兩舖
◎住家十七万。
◎地鐵站40.位餐室三万五。
◎本拿備十年大屋十四万。
◎本拿備山頂屋卅万。
◎列治文屋地六万七。
▲標準地翻新屋樓上三房，有土庫，八街夾域多利街。石屎牆
▲樓上兩房，樓下一房，平地近PNE，價八万餘。
△樓上三房或四房，樓下兩房，廚廁齊全，可出租，位于13街，夾京士威，價八萬九。
▲堅固三房屋，地大32X122緬夾20.，價八万六。
▲新屋兩間：上下完成，位於3530-3536 WALKER. 乃磨夾十九街，十六万七千。
▲新裝修，堅固大屋，樓上五大房，樓下兩房廚浴齊備，近菲沙街
▲36.年，堅固屋，價十万餘。一房，廚廁齊全，位於十二街央孖梳，孖屋地價十万餘。
▲唐人街新屋，樓上三房，樓下一房，廚浴齊，有熱水氣及天窗，價十四万六。
▲新屋，位於乃磨夾13.街，樓上三房，樓下兩房完成，有天窗，近學校，交通方便，價16.万六。

許孫少儀
Patsy Hui

Montreal Trust
REAL ESTATE DEPARTMENT
公司電話：274-7221
（24小時）
住家電話：274-9797

滿地可實業公司
（烈治文）

△列治文區近 NO4 夾 CAMBIE. 3.83 ACRE 廉價出讓，開價廿五萬九千，廿四年屋，地用途包括：種菜 賣果菜攤位、教堂 私立學校、養馬等 屋主可借十萬，三年期，只收平息十厘。


△列治文區 MONTROSE GARDENS 60X104 光猛四房三浴室11年新，樓上地毯一年半新，樓下大家庭室，廚房外有大露台，近學校交通方便，價11萬九千。

△列治文區三睡房光猛一層屋八年新 50X95 地，環境清靜，適合新家庭、退休夫婦，近交通及學校，價九萬九千九。

△列治文區FRANCIS近NO3有兩幅½ACRE地，每幅66X330，有機會開可申請改建城市屋或兩層半栢文，價每方呎$9.14
△投資良機，可建九組栢文，50X218地近MAIN夾28街，開價十六萬。
△GIBSONS九組海景栢文，月入二千，餘，地点適中好租客，有人打理，開價十五萬九千。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
CONNIE WU 324-6949 RES: 261-6890
PAGER. 687-1985 NO.1300

△三睡房，2265 TURNER ST.，開價七萬八千五百。
△七年新三睡房，土庫完成，1627 E. 36th 十五萬三千五百
△三年新五睡房地大1095 E. 53rd 十六萬二千。
△21年新三睡房土庫完成，2756 E.43rd. 十四萬二千八。
△414-410 UNION街，15組月入二千六百，開價十八萬九千。
△21年屋三睡房土庫完成兩睡房單元。256 W.64th. 十四萬九千五百。
△列治文七年新三睡房 67X103 6780 WHITE OAK DR. 十八萬八千。
△列治文六年新三睡房，10270 HOLLYBANK DR. 十二萬九千八百。

公司電話：437-9431
住家電話：263-8300
UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C. V5R 5G8
GEORGE YEE
余昂禧

△萬利MIKE'S餐館，有酒牌，開價[illegible]萬九千，位於二埠。
△[illegible]餐館，設備齊全，價三萬二千五百。
△售電視機及修理店出讓，近銀行及SEARS，開價七萬九千
▲BASKIN - ROBBINS 雪糕專利權利潤高，一流設備價12萬五千
▲小型超級市場，日入九百，價七万九千。
▲快餐外賣店易打理，價18万五
▲13.年屋，樓上三房土庫兩房，地區好，價13.万九千五百。
▲三層屋，樓上三睡房，土庫一睡房，近41.與域多利街，價九万六千九百元。
▲一房屋出賣，另土庫一睡房，近乃磨及喜士定街價七万五千，

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.
◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527
湯天豪 HOWE G. TONG

◎有「錢」途汽油站實業出售，地寬205'X114' = 23,370平方呎，目前有租收，或收回，改建十多間鋪位商場，穩坐收租，業主年屆八十，志在退休，開價四十三万，是投資者良機。
◎新屋十三年，高尚地區，建築面積共二千八百方呎，上下層共六房三廳，三水厠，近46.街夾乃街，開價十七万八千元。
◎新屋一連三間，正在建築中，位域多利街夾京士威，可由買主挑選圖則，材料上乘價錢可以商量。
◎唐人埠商業區，業地實樓，位政府計劃大發展之商業區，廿五乘壹百廿二尺可做各種零售或批發生意，可交吉舖定價拾六萬九千元。
◎唐人埠地王雜貨生意，人山人海，有租約，「錢」途非常好，因業主志圖別業，割愛廉讓，僅定價十二万九千元，是發達機會。
◎唐人埠地王餐館，老招牌，每年賺錢，約百多座位，設備齊全，有長租約，因業主年老退休，如此機會不多，開價十四万九千元。
◎「稱善花園」稱聯屋出售，有一睡房兩睡房，三睡房多種獨立單位，紅磚外牆，地下停車場，設計新穎，步行兩個街位可到唐人埠飲茶，買舖，去銀行樣樣方便，是頤養天年的好地方。
◎郊外中西餐館，位軒尼市中心，經營已十年，有酒牌照，餐廳可容納一百多人，兼送餐，有大停車場，因股東太多，割愛廉讓，開價七万九千元，三万多元就可接手經營。

新興實業公司
陳若松
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager. 735-2124
片打東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165

▲菓仔舖位于蘭菲街55.號對面太平洋競技運動場，生意好，開價二万二千元。
▲856號12.街孖屋九万五千。
△唐人街禮品店，五千尺，長批租平，價五萬九千。
△高骨林，咖啡室，45位，適合夫婦經營，時間短收入好，四萬餘元。
△北溫哥華，二四五〇LONSDALE雜貨舖有住宅單位，開價三萬七千五百。
△CHILLAWACK埠，唐餐館，生意連實業，價十七萬。
△北本拿比，18年新，靚屋，地大75X150，價十五萬九千。
△780 DENMAN ST.，快餐店，減至一萬八千。
△5091-5097 CANADA WAY. 本拿比，商業樓79x123，減至十九萬。

253-0806
ANDY IP
葉漢
馬不停蹄 爲你服務

商業
▲38組栢文，[illegible]
▲[illegible]餐館，[illegible]收入好，有酒牌，老字號食客如雲，開價七万。
▲域多利三睡房，新車房，土庫完成，九万餘。
▲新屋瓦頂，近乃路和47.街，上下完成。
▲樓上兩房，樓下三房，雲東靚區，約十万。
▲本拿比，六年屋，西班牙式三睡房。
▲本拿比，兩間全新西班牙式屋，有風景。
▲近域多利三睡房，約八万。
▲近緬街，上下四房七万餘。

United Realty Ltd. 3879 Oak St Phone: 736-3831

海灣石油出口的新佈局

民英

隨着兩伊戰火的蔓延，海灣局勢日趨惡化，進入海灣的許多油船頻頻受襲擊，不但海灣國家的石油出口會中斷，而且會嚴重影響世界石油的供應。霍爾木茲海峽能否保持通暢，已成爲舉世矚目的問題。

霍爾木茲海峽是連接海灣和印度洋的唯一通道，是海灣產油國出口石油的「咽喉地帶」，戰略地位極爲重要。據統計，一九八三年從海灣地區經霍爾木茲海峽運出的石油爲四億噸，西方國家所需的石油佔百分之二十左右，要經這海峽運出。目前運經海灣的原油，每天約爲六百六十萬桶。由二十四個西方工業國組成的「經濟合作與發展組織」去年每天從海灣主要產油國輸入六百一十萬桶，佔該組織原油總入口的三分之一以上。同時每天還有四十萬桶煉油運經海灣。該組織還估計，每天約有二百萬桶石油從海灣運往日本、澳洲和新西蘭，佔這些國家石油總入口的百分之五十四。每天運往西歐的石油約有二百三十萬桶，運北美的有六十萬桶。經濟分析家認爲，如果海峽石油中斷，西方工業國將會出現每天缺油三百萬桶的嚴重情況，尤其會在西方耗油國中引起一種恐慌。而且日本經濟對中東石油依賴性很大，佔日本能源總需要量的七成以上。一旦這條海峽被切斷，海灣國家也會陷入嚴重的危機。

爲了防止上述的嚴重後果，改變對霍爾木茲海峽的依賴，沙特阿拉伯等海灣國家正積極籌劃、加緊建設新的輸油管道，設計石油出口的新佈局。

沙特阿拉伯目前平均每天經霍爾木茲海峽出口石油三百一十萬桶。爲確保石油出口的安全，沙特曾鋪設一條從東部油田經黎巴嫩到地中海岸港口的輸油管。但這條輸油管目前已停止使用。從一九七六年至一九八一年沙特又耗資十六億美元，修建了東起阿卜凱克油田，西至紅海邊的延布港，長達一千二百公里的輸油管道，已於一九八三年開始輸油，日輸出原油一百八十萬桶，但其設計能力將是日輸三百七十萬桶。

兩伊戰爭爆發前，伊拉克平均每天出口原油三百三十萬桶。後來經霍爾木茲海峽的石油運輸線和經敍利亞、黎巴嫩的兩條輸油管道均告中斷，只剩下從基爾庫克油田經土耳其到地中海岸港口的一條輸油管道，平均每天輸出石油不到一百萬桶。

據報道，最近伊拉克已與沙特達成協議，修建一條從伊拉克南部油田向西南延伸的新輸油管道，此線將與由阿卜凱克油田到延布港的沙特輸油管道相通。伊拉克和約旦也討論了修建一條通到約旦亞喀巴港的輸油管道。預計通過這兩條管道可日輸出石油二百八十萬桶。

阿拉伯聯合酋長國準備沿着從沙迦到阿曼灣的豪爾法坎港的天然氣管道修建一條輸油管道。卡塔爾計劃修建一條輸油管道，與阿拉伯聯合酋長國的輸油管道相接。科威特也在籌劃修建新的石油管道。以沙特阿拉伯爲中心的輸油管道網建成後，除伊朗外，多數海灣國家所產部份石油可通過新管道從地中海、紅海和阿拉伯海出口。霍爾木茲海峽的重要性將隨之下降。

蘇聯力圖捲土重返中東

尹信

近兩三個月來，蘇聯黨政要員頻繁出使中東，莫斯科採取的這一系列異常的外交行動，引起了國際間的廣泛注意。

特使出訪，艦隊出動。繼蘇聯部長會議第一副主席阿利耶夫三月訪問敍利亞之後，蘇共中央國際部副部長布魯堅茨和蘇聯外交部中東司司長波里阿柯夫，四月又分別訪問敍利亞、埃及、黎巴嫩和其他一些阿拉伯國家。三月下旬，阿爾及利亞總統的私人代表和埃塞俄比亞領導人應邀訪問莫斯科，同蘇聯領導人討論中東問題。

同這些外交活動相配合，蘇聯海軍也加强了在中東及其附近地區的軍事行動。先是「基輔號」導彈巡洋艦和「無敵號」驅逐艦在今年一月駛入地中海，其後又由三艘軍艦組成一支艦隊，於二月中旬「訪問」了紅海西岸的埃塞俄比亞的馬薩瓦港。四月十日，另一支蘇聯艦隊又開到了地中海南岸利比亞的的黎波里港。

抓緊戰機，捲土重來。自七十年代以來，蘇聯在中東的處境每況愈下。一九七二年，它派駐埃及的一萬七千名專家顧問被趕走。一九七八年，美、埃、以三方簽署戴維營協議，蘇聯被排擠在中東和平進程之外。一九八一年，開羅中斷埃蘇外交關係，驅[illegible]九八二年六月，以色列侵略黎巴[illegible]斯科對此竟視若無睹，無所作爲，這使它在阿拉伯世界影響大受削弱。這種處境，自然是歷來視中東戰略地位和戰略資源爲極重要地區及爭奪目標的蘇聯當局所不甘心的。

由於美國中東政策近年來一再受挫，終於給多年謀求恢復和擴大在這一地區的影響的蘇聯提供了機會。華盛頓去年一手撮合的黎、以協議，不但沒有使以色列侵略軍從黎巴嫩撤走，反而造成新的動亂。美國軍隊介入黎巴嫩內部軍事衝突，進退維谷，而不得不撤離貝魯特。隨着黎以協議的被廢除，華盛頓在黎巴嫩和阿拉伯世界遭到了普遍的不滿。莫斯科抓緊這些對它有利的發展事態，覺得機不可失，立即發動了大規模的攻勢。

蘇聯與敍利亞、黎巴嫩的關係，有所改善。據報道，阿利耶夫在訪問敍利亞期間，同意向敍利亞提供先進的米格——三一、米格——二九型作戰飛機和現代電子防衛系統，以加强敍利亞抗衡以色列的軍事實力。布魯堅茨接着訪敍，又同敍國領導人商談了黎巴嫩和中東問題。他在黎巴嫩同杰馬耶勒總統等政府官員以及各派人士廣泛接觸，表明了蘇聯對這個國家的濃厚興趣。貝魯特報紙認爲，莫斯科將更積極地插手黎國的內部事務。

令人感到意味深長的是，一九八一年，因干預埃及內部事務而被埃及當局驅逐的蘇聯前駐埃大使、現任蘇聯外交部中東司司長波利阿柯夫，不久前又往訪埃及，這位前駐埃大使捲土重來，使冷却了三年的蘇埃關係又出現了改善的迹象。埃及總統也曾宣佈將同莫斯科恢復外交關係。總統的政治顧問，在這以前也表示，任何廣義的中東和平努力都不能把蘇聯排除在外。

西方報刊認爲，蘇聯的一系列外交攻勢在一些阿拉伯國家已取得了一定的進展，但認爲它的影響所及仍將「十分有限」。

就在蘇聯特使奔走於中東一些阿拉伯國家的時候，美國負責中東事務的助理國務卿墨菲，也在另一些阿拉伯國家的首都間往來穿梭。儘管列根總統的中東政策遭受挫折，美國中東特使拉姆斯菲爾德也宣佈辭職，但美國政府官員仍然表示，列根的中東和平方案決不會放棄。這意味着蘇美兩個超級大國在中東已展開了一輪新的爭奪戰。

大陸的農田噴灌建設

秉新

隨着中國農業經濟的發展，靠老天爺吃飯的局面正在改變，「人工降雨」已經進入田間。目前，在重慶召開了全國噴灌技術經驗研討會。

噴灌即噴灑灌漑，它借助於一套專門設備，將水噴到空中，散成細小水滴，再降落至田間，即人們通常稱的「人工降雨」。

世界上最早出現噴灌是在十九世紀末期。

中國在五十年代初期才引進噴灌，但較大面積用於農業生產則是在一九七八年之後。據中國水利部公佈的材料，現在大陸噴灌面積達一千四百萬畝，超過一百萬畝的有山東、河南、江蘇、湖南、浙江等省。浙江省自一九七五年以來，共投資四千萬元，發展噴灌面積一百餘萬畝，其中經濟作物佔百分之八十六，如浙江餘姚茶場八百三十畝茶葉噴灌後，畝產茶葉由二百六十斤提高到五百十八斤。連續七年平均每畝增產乾茶六十餘斤。上海市郊已在二十萬畝菜地上發展噴灌十二萬畝，佔百分之六十，總投資是一千零四十二萬元，葉菜增產百分之三十，其它蔬菜增產百分之五至十五，而且由於防止了霜凍，使蔬菜上市早、質量高。

噴灌不僅在茶、桑、柑橘、果樹、棉花等經濟作物上有較大的效果，其它在花生、黑木耳、人參、胡椒、花卉等作物上也都功效顯著。四川省的旱地佔耕地面積的一半，坡土多，還有相當一部份主產雜糧的地區，迫切要求改種旱地水稻，大陸專家認爲，這個中國人口最稠密的省份，要擴種水稻，發展農業就亟需要借助噴灌，以省掉土改田的基建費用，還可以縮小修建水利工程的規模。

中國有很多河流，流域面積在一千平方公里以上的有一千五百餘條，平均徑流量爲二、六萬億立方米，在世界上排行第六，僅次於巴西、蘇聯、加拿大、美國、印尼。但按人口平均僅二千七百立方米，是最低值之一，在世界上排行第八十四位。由此可見，中國是個缺水國家，尤其是北方地區水利資源緊張，節約用水是今後長期措施，而發展噴灌是節約用水的重要途徑。近年來，中國大陸各地試驗資料表明，噴灌比地面灌漑節省用水百分之三十至五十，有的甚至更多一些。例如缺水的新疆吉木爾縣家子街鄉一個生產隊，建設了噴灌工程後，噴灌七百五十畝，當年糧食增產九萬斤，油菜增產一萬三千四百斤，產量比原來增加一倍。而平均每畝却較前節省用水二百四十立方米。

油漆噴漆
商業舖位．民房住宅．
免費估價．電話：
251・3089劉記

燒銲工程
防盜窗花鐵閘　修理酒樓用具
花園欄河圍牆　兒童安全梯閘
政府牌照
電話：二五四一五九二〇　九三九一四九六八

鋼琴調音
多年經驗上門服務收費
便宜預約請於早上九時
至十二時電 879-2155

經驗招牌　廣告專家
設計書寫各種木版膠版
車身櫥窗商號招牌起貨
快捷水準一流254-5661

美林廣告公司
各類廣告招牌
1296 KINGSWAY VAN.
876-5211

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

廖盛炤窗簾公司
雲高華菲沙街四三一八號
電話：874-1933
專門製造
各式布簾
及百葉簾
花色新顯
價錢相宜
服務週到

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，
產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二百
號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半星期六十二時至四時
電話：669・4406

信誠影音修理部
精修各式錄影機，電視機，
音響器材。大小修理，價錢
公道。七天營業。
電話：二六六・一三六一・

專人精修
電視錄影機
安裝修理各種汽車音響
器材快捷妥當
電話：251・5352。

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業
管理，財物咨詢，大小生意
年結月結，收費低廉，懂國
粵語電話876・8681

廣東餐館
KWONG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST.　VANCOUVER B.C.
電話：682-1514

特價：酬賓席
79元足十位用
64元足八位用
48元足六位用

薑葱焗龍蝦尾
黨杞燉牛展（或滑肉雪耳湯）
椒鹽焗大蝦
玉蘭炒吊片
正宗鹽焗鷄
香芋炆大鴨（或脆皮掛爐鴨）
冬菇膾婆參
清蒸游水石班

增設冷熱飲品

加拿大皇家銀行
ROYAL BANK OF CANADA
汽車貸款
這兩部新車價值約$11,000
每月供 $364　每月供 $245
同樣一輛新車爲何每月所供的價錢不同呢？原因不是汽車不同，而是我們最新貢獻之汽車貸款計劃詳情請駕臨本行查詢。
緬街四〇〇號（夾喜士定東街）
電話：665-6793
片打東街二六九號（華埠分行）
電話：665-6927

貨車搬運
代客搬屋及一切貨物
價錢公道，快捷妥當。
電話321・4984

搬屋揾我
有半噸及一噸貨車，專做搬
屋，雜貨運送，快捷妥當，
請電明仔：274・7918

DAVID TRANSFER
254-5691　雷大偉運輸公司
有五噸廿尺長貨車，專
做運送移民行李及搬屋
價錢平　下午六時後請
電254・5691

遠東珠寶金行
FAR EAST JEWELERY & GOLO CO., LTD.
溫哥華華埠緬街535號　電話：681-0430
開業九週年
酬賓
大特價（足金時價計算）
由八月一號起
專營：
黃白金飾鑽石玉器
翡翠寶石壽牌金座
代理各款瑞士名錶
特快首飾鐘錶修理
專人主理保證滿意

全世界最大，歷史最悠久之燕梳公司之一
紐約人壽燕梳公司
NEW YORK LIFE INSURANCE CO.
專門代理：家庭及個人保險儲蓄計劃　房屋貸款保險
兒童保險儲蓄計劃　生意股東及團體保險
退休金計劃RRSP　傷殘及新金保險
華人代表　涂雅歷 學士
ALEXANDER TOWE B.A. (PSYCH)
保險能給予每個人及每個家庭在經濟上有着美滿幸福之保障，保險更能保障我們之生意，物業，及其他獲利之財產。
地址：2030 - 1055, W. GEORGIA ST. (ROYAL CENTRE), VANCOUVER, B.C. V6E 3P3
公司：(604) 685-7364 或電 687-1985 傳呼機 2310
住家：(604) 872-7039　歡迎來電查詢或比較
本公司始創於一八四五年，以超過二百五十億之資產，給予我們最美好，利益最高之保險計劃及誠懇，可靠之服務。

加國　泰興有限公司　雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324
燒臘肉食　撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦　中西什貨
代理台灣頂好公司新
運到：
冷凍包點，梅菜扣肉，
鹵水牛什；上海雲吞，
蝦餃燒賣，木須餅，毛荳。
即蒸即食，老少咸宜．門市
批發．無任歡迎．
地址：五三五哥亞街
電話：六八九一七三二四

新新珠寶金行
溫哥華緬街547號
Tel: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
珠寶翠鑽　千足黃金
各國金幣　純正白金
貨真價實　歡迎選購

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B.C.
Tel: (604) 438-2452
批發：新到鮮靚
鮮甜荔枝
雪豆．木瓜
生薑．蒜子
芥蘭．馬蹄
鑽石牌即食麵
杭州菊花露
天壇牌石榴汁
長江牌清水蓮藕 6×5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸 48oz

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL:688-6025
經營
中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E.Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743
全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C.　CANADA V6A 2A3
TEL: (604) 255-3030
255-0132
專營批發
唐山雜貨
日本冬菰
酒樓用品
冰霜魚蝦
罐頭食品
元貝魚翅
豉油醬料
各類蝦肉

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
七天營業
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳豬
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
本公司最近自置設備一流新工塲，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鴨，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。歡迎僑胞駕臨選購。

商業

收購郵封明信片

北美中華郵學會會員收購中國寄北美早期郵簡明信片信封，來函必覆及退回郵費連同收購價寄上。L.M.YEUNG
地址：57 JASPER CR
BRAMALEA
ONT L6S 1W8

菓舖連實業出賣

亞省中心埠獨市菓舖連實業出賣，現年做50萬生意能擴展，迫賣，價錢相宜。有意請來函中英文均可BOX 59 PENHOLD, ALTA. 上午九時至一時電(403) 886-4055或下午六時後電：324-4554

車身修理出讓

專做車身修理及噴油生意，價錢相宜地點適中位於京士威夾域多利之間，內有二千多尺之大包括所有工具及噴油房取價二万元，有意者請晚上電：875-1777或與黎生接洽

士多生意自賣

HANEY埠有前途，前鋪後居三睡房，新凍櫃新冰櫃平讓一萬九千元另點貨。有意電：467·1732洽

發財菓菜欄生意

生菓菜店，二千餘呎，日做生意千餘元，利潤高，設備好，地位適中，無競爭，租平，批約長，略加改革，生意可大有增加，店主志圖別業，實價八萬元出讓，請電3278643留下姓名電話，別會約見。

埠仔餐館自賣

座位八十，有全酒牌，可兼做唐餐，大有前途，有意請每日下午二時至四時電話：六八一·七〇八九吳生接洽：

埠邊餐館出讓

離溫埠一小時歷史久因缺人手打理出讓或出租電112826，6064或604879、1984接洽。

雜貨鋪出售

面積1056平方呎，另有居住地方，設備齊全，家庭式經營更為理想。詳情請電話：
112-403-842-3855
ALLAN FLEMING REALTY.
WAINWRIGHT, ALBERTA.

餐館出讓

沙省埠仔離SWIFT CURRENT八十公里旅遊區，獨市唐餐，50座位環境雅緻，爐頭，柏樓新淨，二樓多住房，因東主改行，廉價出讓，有意請電：112-304-375-2530 雷先生洽

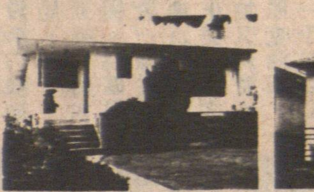
生猛鷓鴣

每隻六元，鵪鶉每隻一元，鵪鶉蛋50隻售二元八角，白鴿每隻二元二角五，雲埠顧客購買超過十五元，免費送貨。電話5762397

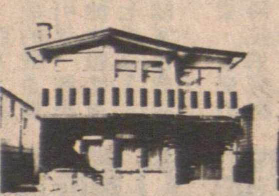
商業投資

- ▲雲埠市中心旺區西餐館，年入四十餘萬，時間短，急賣。
- ▲列治文耕種地拾畝，連大座游泳池，叫價四拾餘萬
- ▲械利埠購物商場內西餐館開價二十萬。
- ▲雲東22街商業樓年入二萬四，開價二十萬餘。
- ▲雲東飛沙夾51街菓舖連實業拾七萬元。
- ▲雲東叮仔素夾二街栢文一座年入六萬，只四十萬。
- ▲雲東飛沙夾八街十一組栢文，開價三十七萬。
- ▲京士威購物商場內快餐店年入二十四萬，只賣十萬元。
- ▲錦碌埠大型中西餐館，足備條件，辦理投資移民。

城多利夾48街二睡房全土庫，近學校，交通方便，只九萬餘。



城多利48街正層三睡房土庫完成，有蒸氣房叫價十二萬餘。



大型新屋，乃磨夾連飛街上下各三睡房，叫價十七萬餘

LOVEROCK REALTY
公司電話 324-3888
CARLOS LAM
住家電話：298-3406
ROBIN LAI
住家電話：464-1968

商用樓宇出售

在乃磨市中心區，寫宇樓綜合性屋宇出售，現設有餐廳及洗衣店，土地連上蓋取價八十五万，首期交廿五万，土地面積二万九千七百八十平方尺，兩層半高，樓宇面積共三万六千八百三十八平方尺，可租出之地方為二万三千四百二十九平方尺•樓宇是在一九七四年建成，有四十六個泊車位，屋宇將來可以擴建•欲知詳情，請致函：
E.M. MARBACK
SUNSET SQUARE DEV.CO LTD
#5-55 VICTORIA ROAD.
NANAIMO, B.C. V9R 5N9

唐番餐館自賣

位於KELOWNA, B.C.旺盛購物商場，隔鄰政府酒房大百貨公司，藥房，I.G.A.士多銀行等，有酒牌，座位一百兼有自助餐設備架撐齊全，廉讓僅九万九，請午後自費電(604) 860-0066黃生

著名時裝店出售

位西百老滙，生意好，只售二萬五。電P.G實業傅先生：(MR. FU) 437-9700或住家：430·4501

唐人街餐館急讓

華埠旺區餐館平價急讓，叫價三萬五，設備齊或歡迎合作，有意請電：684·4600

著名粵菜生意急賣

京士威旺街，商業中心七十餘座位，濃淡酒牌著名粵菜館，裝修雅緻空氣調節，舖前泊車，固股東之間意見不合，頗大幅度降價平賣，四万餘有商量，抵買之至大好機會，万勿錯過。
滿堂紅公司：四三八·一四五五
何仲生代理：四六四·七六〇二
（晚上九時後）

新樂實業

SHAMROCK REALTY LTD.
JEFFREY HOY 許先生
公司：682-6104 住家：327-9641

生意新盤 移民機會

◎三年新四睡房，94尺新村地段，廿二万，近賓活百貨大商場五分鐘到，新型瓦頂，雙車房海岸式•

◎六十位快餐室，在南部TSAWASSEN日不落區，左邊有大百貨商場，右邊有最大超級市場另外多店戶停車千架，開價八萬五，店名新汝蘭（亭園食店，無中餐）在五十六街一一四七號，沿九十九公路過河底隧道十分鐘可到。

◎淨入息十萬，外國女士經營三文治批發，連送貨車四架，合二三人合作，年生意四十多萬還可擴大，價十二萬五。

◎另有三十里邊界雜貨咖啡店，四萬另貨，夏天千五生意，平日四五百，合小家庭住。

快餐實業連屋賣

菲沙街及廿街，八仙樓隔壁地98X122尺，取價卅九萬元。請電：三二四·三九四一程太。多活實業。

屋主離埠急賣

東區，樓上三房樓下兩房，連傢私，四年翻新近巴士學校近唐人街及VENABLES電話：二五五·九八〇一·

士多鋪自賣

好地點，日營四百多，二萬四另點貨，合生菜蔬菜生意請電：253·3214洽

有前途餐館出賣

HANEY埠價八万三，傢撐齊備，座位百餘，有酒牌請四時後電：463·6363或：463·6816

雜貨鋪出讓

雜貨兼營鮮花菓菜，設備良好利潤深厚，近栢文匯適合夫婦經營，因東主有病廉讓。電話：434·5487

生意出讓

做窗簾生意位於PORT MOODY，主要繁忙街道，大有擴展機會，價19万九千。英語電：BRUCE BRADLEY 939-4431或：937·3917

餐館連實業出售

在亞省南部繁忙公路邊獨市生意，遊客來往如鯽，有三房一廳，適合家庭式經營，前途無限請電：403·6283951·

小販生意

有小販手推車出讓有蓮有窗開價千三本小利大請電876·8681

咖啡室($42.000)

本拿比56位西餐館，日生意日營約四百，月租六百起。王震漢：298·2961 恆生實業公司 321-2912

亞省生意出讓

唐西餐館連物業亦可，座位百二，地點適中，下午六時後電：112·403·594·5389馬烓洽。

高骨林餐館出讓

40座位新餐館，開價二万六千。日電879·6648鄭先生接洽•

餐館實業連住屋平賣

沙省埠中西餐館座位60廚房餐房一切生財用具齊備新裝修一年新年做十五萬餘取價十萬六千另點貨有意自費電話：306 696·2269根洽

餐館出讓

位於咪高骨林，各大商場，戲院附近，地點適中，設備齊全，平讓請電陳小姐。電話：四六四·四三二五

捕蟹船連貨車賣

船身長25呎C. LICENCE：設備齊全，有二百五十個蟹籠，有專人教捉蟹價七萬二千連貨車，請電話879·3097或：255·6823 PAUL接洽•買後即日可出海捕蟹。

唐餐館平讓

八十座位，全酒牌•請電：879·7231龔太•

誠徵自賣餐館

有意出讓請早上八時至十時卅分·晚上十時至十二時電話：八七九·〇七四八胡先生接洽。

出賣

七三年PINTO

一流細車，保養好機件一流，只售數百元，請電253·5696洽

屋主自賣

1524號東片打街廿年新屋上層三睡房，廚廁齊。下層三睡房廁浴等近學校交通有意請電二五五·五〇〇七

屋主自賣

八年新屋全部完成五睡廳二浴室兩廚房近學校商場交通方便東六街。請電：255·8645。

兩間新屋出售

▲新屋三睡房一千四百尺，樓下完成兩睡房單元，熱水暖氣，石火爐橡木廚櫃33X122 6114 FLEMING ST

▲三睡房另家庭房一千六百五十尺土庫完成三睡房單元，熱水爐石火爐，橡木廚櫃，瓦磚屋頂6549 ARGYLE ST. 40X122請英語電：327·0766

一年新靚屋開放

星期日下午二時至四時CHAMPLAIN HEIGHTS 2935 E.54th VAN.BC. 三睡房及家庭室，樓下一單位全部完成•雙車房有橫巷，約有十一万三千按揭•開價18万九千。詳情請電話：PRINCE PABBI C/O PARK GEORGIA REALTY 437-9700（廿四小時）

全新屋自賣

十五萬九千 2017東13街，千四百呎，圍樓梯，五房三浴缸•請電：254-2855 OR 879-9763

兩層屋自賣

33街近京士威，四房兩廚廁平地高土庫，無條件接供四萬元十厘息景美開價九萬八晚電：438·3928

屋及地出賣

◎列治文區三睡房地濶75'X103'開價七万四千

◎列治文區兩英畝有屋及馬房各一間，現時代客管養馬十一匹，每匹馬每月管養費一百七十五元，因業主有事急賣，全盤開價十六万九千元•

◎西區全部翻新屋一間三睡房及書房，土庫另有兩睡房出租，熱水暖氣，地50'X125'開價十九万七千•有意請電話陳善猷•住家263·6116 公司736·3831 UNITED REALTY LTD.

靚屋出售

本拿比四年新屋千五呎，共五房，三套浴室，樓下可出租，只開價十一萬五可還價電李先生263·3842

吉地一幅出售

位於派亞街•請電話：321·4982或：437。5571林洽

溫市全新大屋

3656 NAPIER街三睡房，土庫另有兩睡房•開價十四萬四·294·2485 ANNE CHY C‧2 HRUNN或4342626 MITTEN REALTY

新屋平價自賣

列治文7280號No.4路新屋，63X316地，三房兩廳特價十五萬五。電：六八二·二一四一曹生

八萬餘靚屋

▲近縉街，鈎地。
▲近喜士定東平地石屎牆。電話879·1845蘇生 多活實業公司。

住屋急賣

▲班拿比三房大屋，近SFU土庫一房單位地濶五十呎。6907 DUNNEDIN ST.急賣。
▲雲東區兩房翻新靚屋土庫兩房單位縉夾25街九萬餘
▲則師設計四房三廳新款屋DEER LAKE區廿一萬餘。
▲雲東四十呎濶地，兩房廳近小學，十萬。

最佳投資

▲十厘息，八萬首期，栢文十九組，近大商場。
▲十組靚栢文近SEARS快車站，利息十一厘。
▲雲埠廿組栢文，十一厘息有山景，十三萬首期。
▲近ARMY & NAVY靚鋪卅餘萬
▲年收一分息以上旺區27萬餘
立樂實業FRANCIS 324-3888 徐事鋮：291·9038

西餐館生意出讓

地位適中，設備完善有酒牌七十餘位，長批，租平取價平欲知詳情，請親到：2717 HASTING詢問。

唐人街新屋

樓上三房樓下一房，各有廚浴，十四萬餘請電879·1845蘇生或327·0939 BILL多活實業。

靚屋減價急賣

▲唐人埠入息屋11万九
▲27年兩層收租十万九
▲二年新兩房組屋七万九。
▲新式洋房游泳池12万
▲新屋土庫完成15万四
▲兩房土庫收租七万九
VENUS：461-3183
多活實業：876-8841

新屋廿一日開放

特別設計多層屋，三睡房設備特色，南本拿比山•5181號EWART街。電話：四三七·〇三七三•

八万餘土庫可賃

樓上三或四房土庫兩房廚廁齊石屎牆13街夾京士威電話蘇先生879·1845或陳325·6075多活實業

西區全新屋

屋主自賣，上下層裝修完成，近二千三百呎•W·68街1645號•靜中帶旺熱水暖氣屋設備質料上乘·晚六時後324·4075或266·5520約看星期六及日二至五時開放

鑽石介指出賣

C·64卡有顏色，八四年五月五日鑑定價四千二百，現開價三千二百，英語電：277·8806

出租

平地土庫廉租

一廳一房廚廁浴齊片打街東十六號有電話包水電合請電255-3953

平地土庫出租

新屋光猛，兩房一大廳各樣齊備，近乃磨夾51街適合小家庭•

土庫出租

一房一廳爐頭雪櫃齊，地方好，近乃磨•請電254·6715•

土庫房出租

環境幽靜，適合單身或學生，各樣齊全連傢俬，包水電，有意請六時後電：434·7710。

光猛樓下出租

兩房一廳及飯廳，設備齊全，交通方便，縉夾51街，合小家庭或學生，包水電。請電：325·1063。

新屋樓下出租

於路氏街夾京士威兩房一廳廚廁浴爐雪櫃齊各自門口交通方便多路巴士到華埠請電：438·3745

土庫單人房出租

近西門菲沙大學各樣齊備近巴士站，適合學生九月一日入住請電291·8795

樓下出租

20街東近蘭菲，兩房一廳，獨立門戶，廚廁各樣齊備，交通方便，近學校，請電：437·7080

新屋樓下出租

東區40街近乃磨街三房一大廳雪櫃爐頭浴廁齊如有意請電437·3450。

有潔靜土庫出租

二房一廳各樣齊備·獨立門戶，交通方便，月租三百，位於域多利54街，夜間請電：327·5210。

華埠有廳房出租

浴仁街四一〇號，有單雙人房及一廳房，雪櫃傢俬，爐頭齊。租平。電話254·7498。

樓下一房一大廳

四十三街夾維多利，巴士商場方便公用廚房包電話水電適合單身人士月租一百九十五。電話321·5889

土庫兩房一廳

會拔夾廿街•電話434-7819

新裝修土庫出租

近PNE區一大廳房一大房租交通便獨立門戶電話294·4372

數年屋土庫出租

近12號巴士總站，三房一廳獨立門戶，爐頭雪櫃CABLE各樣齊備，詳情請電話：二五四·七四五七

樓上樓下出租

新屋樓下兩房一廳，合清靜人仕，樓上一大房合單身仕女，巴士直達唐人街。電話：四三〇·二八一八

土庫出租

光猛土庫，兩房一廳交通方便，近學校，乃路及菲沙街爐頭雪櫃齊備。電話：八七六·〇〇七五•

樓上全層出租

一房一廳WOODLAND喜士定及叮仔梳，自己廚房廁所，包水電暖氣，五時後電話：三二五·三九六九•

光猛大房出租

京士威近乃街、雪櫃爐頭齊環境清靜，交通方便，適合單身或夫婦。電話：874·5361。

有靚單人房出租

有靚單人房出租包水電，洗衣機和電話，好適合於單身女性，有意者請電KIM：二五四·三三二六•

新裝修鋪位出租

縉街3657至59號近20街鋪位一千尺至二千尺合各行生意或診所用途租金合理請電522·4534黃洽

平地土庫出租

三房一廳，新裝修各樣齊備近學校商場，交通方便，喜士定夾乃磨街，獨立門口。請電：二五一·六四八三

樓下出租

近維多利，京士威交通方便商業學校，爐頭雪櫃齊全，兩房兩廳適合家庭居住•請電：四三四·七四〇三

八年新靚屋出租

正層三睡房，主人房有三件頭廁所全地毡雪櫃爐頭洗碗機，壁爐寬大陽台五百五十另土庫兩睡房廚房廁所（四件）三百或全間八百五十元請電876-8314早上至下午一時或872-3870一時後

土庫出租

租金相宜兩房一廳爐頭雪櫃近菲沙街交通方便電話327·9627

樓下出租

一房一廳，爐頭雪櫃，近菲沙街和京士威，地點清潔，交通方便宜兩夫婦。電話：八七四、九七二五

平土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，京士威近乃街，獨立門口，月租三百元另計水電合小家庭或學生請電八七五·一七七七

華埠睡房出租

兩個單人睡房，適合學生或職業人仕居住位華埠派亞街請電：三二一·五〇〇〇或：二五三·三八四六

光猛土庫

廿五街近乃街一廳兩房，一大貯物室，交通方便，鄰近超級市場洗衣場爐頭雪櫃齊電話：879·3284

新屋靚樓下出租

兩房一廳各樣齊備近62夾縉街交通便環境清靜電話327·6055

光猛大房出租

樓上主人房，光猛濶大，有傢私，適合單身女士或年青夫婦。電話：八七六·六一五八

新裝修土庫出租

16街近縉兩房一廳各樣齊交通購物便獨立門戶電話596·2278

樓上出租

兩房一廳，四街近叮仔梳街，近學校•請電話325·7414•

下層出租

兩房一廳，獨立門口，設備齊，近菲沙及乃路，月租二百八十元包電火，合小家庭電話：324·1076

寫字樓出租

位于華埠喜士定街•請電話254·2917

新屋樓下出租

兩房一廳廚房雪櫃爐頭齊全58街夾菲沙街•請電：325·8796

鋪位出租

喜士定東街328號•電話321·4982或435·9674林

樓上及土庫出租

兩房一廳，叮仔梳夾ADANAC月租一百八十元。電話：二五四·三六五四或：四三五·二九七一

有屋出租

五年新，四房三廳，特別寬大，各樣齊備，近巴士站，平租，有意者請電話：六八三·二六二三

栢文出租

全新兩睡房石屎栢文出租，近唐人埠月租五百廿五元起者英孩子歡迎電6852028夜電9362650。

全棟廉售或出租

近連福公園樓上三房兩廳設備全棟下酒吧大房兩工作房環境佳近學校巴士請電話：437·5812。

樓下出租

叮仔梳夾三十三街三房廳廚房兩廁所浴室各樣齊備，交通方便，每日電話十二時後八七六·六四八三。

靚屋出租

30街夾菲沙，交通方便四房三廳•有意者請電話：872·1883

新屋全間出租

樓上三房一廳，樓下一房一廳洗衣房兩廁所，各自門口分層或全間均可。電話：327·7570

有單人房平租

廚廁雪櫃齊備有傢俬合單身男女或學生近蘭菲夾一街交通方便，請電：253·6443

樓下出租

近乃夾四十九街兩房一廳，廚廁俱備，地方雅潔，交通方便合小家庭或單身居住、電話：324·6288

土庫出租

近PNE一房一廳，爐頭雪櫃，包電火及CABLE。月租三百六十元。電話：298·5719

光猛土庫出租

兩房一廳，爐頭雪櫃齊，近KNIGHT巴士站，宜家庭或學生，包水電。電話：321·6943

平地土庫出租

東12街近乃街，三房一廳，廚廁爐頭雪櫃，包暖氣，月租420元，電話：683·0471胡先生。

樓上出租

三房一廳，各樣齊備，有意每日下午四時半後電二五四·二九一九黃

新裝修土庫出租

華埠有新裝修房出租，請下午六時後電話：251·2654

土庫出租

一房一廳各樣齊備，合夫婦交通便有意者請電話325·1645

新屋樓下出租

一房土庫，爐頭雪櫃洗衣機齊，近京士威夾JOYCE月租三百九十五。請電話：四三八·六九一七林先生洽

清靜土庫出租

兩房一廳壁爐雪櫃地毡，廚廁齊，合小家庭，租平交通便，甘比夾六十一街。電話：三二四·一二七六•

西區靚土庫出租

金比與48街高夾土庫步行到活活商場好環境一房一廳廚廁獨立門戶宜小家庭租三百電話：三二五·三四三二•

全屋或分層出租

東卅七街近乃路。樓上三房一大廳，樓下現兩房一廳，各樣均齊備。電話：三二五·二一五六

新屋土庫出租

一房一廳，近域多利夾43街，各樣齊備，有意請電321·6450

土庫出租

兩房一廳，近蘭菲夾四街，各樣齊備，有意者請電251·6794

全新土庫出租

近縉街夾46街兩房一廳各樣齊備，交通方便•請電327·2419

西區柏文出租

位於西64街，新裝修，二樓兩房一廳適合有子女之小家庭，月租四百五十元各樣齊備、電873·5603。

土庫出租

兩房一廳，爐頭雪櫃齊備，近京士威夾乃磨街電話324-3619 434-2569

光猛單人房出租

近唐人街，傢私各樣齊備，包水電•請電話253·2775

土庫出租

十四街夾蘭菲，三房一廳，包水電•請電話：434·9496

正層出租

兩房一廳爐頭雪櫃齊備，交通方便，乃磨近喜士定及購物商場。電話：251·2616。

土庫出租

一房一大廳，廚廁爐頭雪櫃，交通方便，十八街近RENFREW，電話：四三五·七四二八、

平地土庫出租

近乃磨夾廿二街，三房一廳新裝修獨立門戶。電話：253·5945或晚九時後433·2801

一房一廳出租

適合單身女士，獨立門戶出入，浴室，爐頭設備，交通方便，有意者請於晚上八時後電話：二二四·〇六六一

唐人埠貨倉出租

50號喜士登東街土庫出租，約二千平方呎•請電話255·0798

土庫出租

叮仔梳街，一房一廳，適合小家庭或單身女士，下午四時後。電話：八七六·二六三五、

新屋土庫出租

近43街夾域多利，兩房一廳各樣齊備，日間請電話325·4283

新屋樓下出租

五十街夾縉近大學裝飾新穎兩大房客廳飯廳廚廁浴室，車房，設備一流。電話：三二四·二五八九

新屋樓上出租

三房二廁兩廳爐頭雪櫃齊，交通便近喜市定街巴士總站電話：255·1603。

土庫廳房出租

近一街夾蘭飛獨立門戶廚廁齊歡迎不吸烟單身人仕請電254-6738

一埠栢文出租

華埠幽靜一房一廳各樣齊備包暖氣交通方便近工專學校商場租金相宜英語電524·2479

土庫出租

兩房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊近學校購物巴士，獨立門戶水電暖氣各半。電話：437·3271早晚均可

華埠鋪位出租

租金相宜，有意請到337號歌雅街GORE AVE面洽•

有土庫出租

西區十九街近CAMBIE街一房一廳，爐頭雪櫃齊，包水電交通方便，各自門口出入。電話874·2630

光猛樓下出租

近縉街夾廿四街，交通方便近學校，兩房一廳設備齊全通合小家庭或學生六時後電879·5976

溫哥華柏文出租

三年新，一房一廳，廚廁齊備，車房電動鐵閘，月租三百九十元。電話：254·2468，2554502

清靜栢文出租

二樓一房一廳，各樣齊，可包傢私，適合無孩夫婦或學生，京士威夾乃街。電話：873·5603

樓下土庫出租

近PNE喜市定東總站三房一廳雪櫃乾洗衣機齊有意請電291-8343

土庫出租

兩房兩廳設備齊車房交通便近CAMBIE 64街四時後電325·5201

土庫出租

城多利街夾京士威一廳兩房廚浴俱全，獨立門口，請電八七六一八九七九上午至下午四時。

樓下出租

適合S.F.U.學生，三房一廳廚房，位於DUTHIE及CURTIS，近巴士站。電話：291·2148

鋪位出租

1219乃磨街可作寫字樓或士多面積一千九百零八方呎每呎七元NNN六時後電話：420·2478。

新屋樓下出租

適合年青夫婦，各樣齊備，交通方便•電話：三二一五·八〇七六•

商業

REAL ESTATE SALESPEOPLE
Do you enjoy these benefits?
No promotional deductions
20% discount on personal mortgages
25% discount on personal loan rate
Signs and installation paid for
Leads from mortgage, trust and estate divisions.
Extensive training
In office mortgaging
24 hour mortgage approval.
Split up to 70/30%
And much more!
Call
ALLAN MATHIESON
438-8161 and start your new life of success.

果仔舖，快餐店
及其它生意

本人尚有賺錢生意買賣盤
有意投資者或欲買盤人仕
請先來電查詢・鍾留永・
WILLIAM L. W.CHONG
GODDARD SMITH REALTY
辦事處：683-7535 住家：261-8382

PARK CITY REALTY LTD. 百勝

免費估價・忠誠服務

張淳明
MICHEAL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 879-7777
住家 263-4721
傳呼 687-7711 #7428（24小時）

好消息！

隆重宣佈「百勝地產實業公司」經已成立，爲僑胞服務。董事長張淳明曾榮獲兩大地產公司之「售屋最多、最快第一名」榮譽。更榮獲全加西MLS 82 及83 年售屋最多及上市盤最多之榮譽獎。單於 84 年間已售出超過50個單位。張君於地產界經驗豐富，以服務週到妥當及快捷爲宗旨。

△東區，近緬街夾53街，三睡房，土庫完成另有一睡房，廚廁齊，價 $94.500

△近乃夾11街，正層三睡房，千三百多呎，雙車房，兩廁，有土庫地 33X122 價 $102.900

△三組收租屋，月入 $1.530，有九萬按揭，低利率10 3/4%，月供$860近菲沙夾13街，價$123.900

△東區翻新屋，四睡房，有土庫，千四尺，近菲沙街，價 $98.900

△緬夾46街近 LANGARA，全屋翻新，三睡房，另一書房，廚房翻新用上等CREST木廚櫃，新壁爐及車房，價 $105,000

△KILLARNEY區夾51街，一流靚屋，正層三房，千三呎，土庫完成，有二房及廁，地 41X146 價 $134.700

△近NANAIMO夾CHARLES街，四睡房，三廁，土庫完成另有三房，價 $102.900

△30年全翻靚屋，千三尺，正層三房及土庫完成，已租出月收三百七十五元，屋頂全新，外牆用新VINYL價$119.000

△商業地 33X122，京士威近域多利街，現有兩商業舖，樓上有兩組一廳房單位，廚廁齊，價 $199.000

△西區菓仔舖生意 DAVIE 街一流旺地，二千五百尺，包生財器具及一小貨車，價 $82.900

△ MAPLE RIDGE 菓舖生意，生意好，年入32萬，租平，批長，價六萬餘元。

△ MAPLE RIDGE 唐餐館廉讓，約二千尺，特平價九千九百元，連生財器具。

△急賣11年新，29單位栢文，有泊車場，ABBOTSFORD 區，年收租 105.000 元。業主私人貸款60萬利息平，價 $749.000

歡迎委托
應有盡有
商業生意
住宅樓宇

建築商自賣新屋

◎德籍則師◎一流設計◎舊屋交換◎

△ 428 E.19th AVE.週日下午二至四時開放，上層四睡房，土庫二睡房，有主人房，設備一流，叫價 $169.000。快，快，快。

△62 E.51 AVE.近LANGARA上等靚屋，三睡房另家庭室，土庫二睡房，瓦屋頂，熱水暖氣，歡迎查詢。

△DOMAN ST. 6900 號夾53街近CHAMPLAIN MALL，一流設計，3800平方呎，地大 48'x132'，另有大家庭室。

△ 2987 E. 44 AVE. 地大 40'X120'，豪華三睡房另有大家庭室。

★歡迎用舊屋交換★

請電：NONI：876-4346 RICK：327-8661

DOGWOOD REALTY
876-8841
FADRU RHEMTULLA
594-1896

干洗衣店出讓，位GRANVILLE ST.近博覽會，每年生意九万二千，開價八万元。

揾錢中西餐館
生意出售

乃唐埠七十座位，全酒牌設備完善，好地點，批長，租平，生意穩定，因人力不足出售，有意請自費電話：754．6232雷先生．

農場平賣

PITT MEADOW靚地六畝近公路，有住屋兩廳兩房另馬房，鷄屋，價十六万九千六，約十万零七銀期息12厘半．日電話687．970．2羅先生或晚電4200．53966植先生洽．

唐餐館出賣

市區旺街，座位五十另可增加，一千四百多尺，長批十年租特平，用具如新，新裝冷氣，拍車方便，合股東生意，詳情請電 261・8048 陳先生。

聘請

牛仔褲廠招請

熟手單雙針女工，分部門，自己工，要有工作經驗，有意請到164號水街五樓面洽。

亞省請人

北部埠仔請打什，廚各一名包食宿，工資方面在電話聯絡，有意者自費電403．926．4105 PAUL 接

餐館請人

亞省埠仔餐館請中西厨及企枱包食宿薪優請自費電 403-523-3108 PETER

宜車衣工人一位

須要熟識用單針車衣機(COLLARETTE)要有兩年經驗，有長工，電 681-6691 下午一點至十點約見面洽。

請縫級女散工

女性，懂剪裁者，願做輕便件工者，請英語電話：421．2254

埠仔請經驗厨師

一名，包食住，有意請電話：112．8852511接洽•

經驗音樂教師

專門教授大提琴及樂理保考皇家音樂學院兒童成人各種不同級別均可。請電：879．2155。

埠仔唐餐館請人

經驗厨師及什工各一名請電（自費）112．788．2777羅生洽．

聘請

沙省埠有意請經驗厨一名，包食宿，請下午四時後自費電：306．764．3383羅洽。

請經驗中西厨

埠仔請有經驗中西厨，薪優有意者請五時後自費電話：（112）624．4333陳洽。

沙省請厨

唐西餐館請炒鑊一名需有經驗薪優包食宿•自費電話 306-752-2333

菜園請男女工人

工作：種菜，剷草，劏菜，扎必仔葱，可出現糧。查詢電話：327．7819 或：263．1423

招請女企枱兩名

要識講，識寫英文為合包火食請電：306．893。4133．

請年青打雜

離雲埠二小時工資八百元每月包食宿有意自費電話 112-869-2872

中英流利女秘書

及電話接線員多名，薪高工作自由•請電話：681．3788接洽

聘請上海菜館大廚師

五至六名

由香港名店來溫哥華經營正宗高級上海菜館，聘請有經驗大廚師，薪金高，但必需在香港或中國上海地方正式高級上海菜館有五年以上工作經驗爲合，（香港式的上海小食店並不算在內）有意者請來函：

BOX 35596
STATION "E"
VAN.BC.V6M 4G9

並請附上履歷表，年齡，所需薪金，地址，電話等，如合者面洽，所有來信絕對保密。

洗衣館請人

招請男女散工(PART TIME)有意請親到227號E．GEORGIA．奇化洗衣館面洽。

哀謝

先慈謝門關氏蓮娣太夫人之喪禮經於七月十八日星期三下午二時半假座暗士黨殯儀館出殯歸土安葬伙士蘭墓園叨蒙謝氏宗親會及各宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

孤哀子榮傑媳黃美蘭
榮植媳關錦翠
榮春媳關碧娟
孫男偉業振強振邦
振倫
孫女思祺若婷素玲
素珠
同叩謝

厚惠芳名恕不盡列祈見諒

哀謝

先夫鍾炳仰之喪經於七月卅一日（星期二）上午十時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

未亡人鍾譚雙
孤子博平 博新
孤女小梨
仝叩謝

厚惠芳名恕不盡列祈見諒

哀謝

先室伍門余氏潔娥夫人之喪經於七月卅日（星期一）上午十時半假座華埠聖芳濟各天主教堂舉行彌撒出殯歸土安葬於科士蘭墓園叨蒙宗親戚友惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

杖期夫伍國泉
哀子君一媳美儷
哀女君儀壻劉立志
外孫男劉振邦
同叩謝

厚惠芳名恕不盡列祈見諒

哀謝

先慈陳甄氏太夫人之喪經於七月廿五日在暗士黨殯儀館舉行喪禮安葬於科士蘭墓園荷蒙陳穎川總堂至孝篤親公所協助治喪並蒙宗親戚友世誼及各社團惠賜賻儀花圈輓聯祭軸誄詞親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此

哀謝

杖期夫陳植之
哀子仲蔭媳余惠娟
「達庭」媳「余氏」
伯蔭媳關如湊
鍾海雯馬素貞
外曾男孫張立邦
黃力勤黃立勤
黃學文徐維漢
外曾孫女張凱欣
張凱玲張煦玲
李穎琪余寶玉
趙秀梅趙秀慶
李嘉慧李綺慧
「達鴻」媳「余氏」
哀女秋雅壻（余梓威）
秋吟壻余朝漢
秋裕壻余紹新
金蓮壻黃兆埔
秋珍壻鍾永南
小玲壻余光佐
小嫦壻馬才佑
誼女楊彩金壻關揚名
男孫國本孫媳李雪冰
國基
孫女浣儀孫壻張國光
嘉儀孫壻李漢文
瑞儀孫壻黃道明
淑儀孫壻李德良
佩儀美儀
誼孫女美鳳美華
外孫余德光
外孫媳黃佩珠
余德均外孫媳陳翠燕
黃灼棉外孫媳張玉萍
鍾光明外孫媳吳碧珊
外孫余德景黃灼桐
余羨松余英韻
余超森余超林
馬秉年鍾光華
鍾光林
外孫女余碧月
外孫壻李力行
余碧勻外孫壻趙鍚橋
余素儂外孫壻余榮光
黃妙瑜外孫壻徐宇林
李小慧李婉慧
李雯慧鍾穎妮
另外曾孫女二名
同叩謝

厚惠芳名 恕不稱呼

「時儀」陳伯蔭，余光佐，馬才佑每五百元，陳仲偉，景臻，馬寬德，關星池，周紀常，曾仕欽，力生（以上每五十元），楊學莊四十元，陳新強，榮深，馬炳權，黃聯發，兆林，關如駿，鄭新寧，鄺銘光（以上合家）吳碩夫婦（以上每卅元）陳健勳，植寧，伯母，取王，漢光，潤權，炳輝，健強，應傑，德強，炳舜，夢賜，天湖，以煖，多城，顯茂，仕良，毓深，毓潤，毓銘，馬鑽玉，鍚源，鍚澤，冠群，河玉，共興，新佑，黃成康，德生，德恩，梁立有，銳培，鍚強，余潤喜，多城余煜輝，麥明駒，方子儒，李健勛，賴關忠，鄧永明，胡本初夫人，鍾海雯，（以上每合家廿元）余子元，鄭明，楊焜鋑，林岳生，林盧佩璋，（以上合家每十五元）陳穎川總堂婦女部，篤親公所婦女部，陳卓儒，清好，桃玉，彥民，夢熾，濟民，焯聯，雁嫦，寶瑛，陸森母親，馬廣本，彩美，健韜，寅佑，灼平，兆佑，余卓生，李錦濤，周鴻萬，甄文清，洪德鴻（以上合家每十元）馬恆享，覺亮，瑞能，庭煖，松偉，關牛仔，揚名，周國治，趙相熙，鄭克仁，羅東芬，李錫衍，曾余六姑（以上合家每五元）（花圈）陳穎川總堂，至孝篤親公所，余風采堂，馬氏宗親會，陳穎川青英部，婦女部，青年部，音樂部，篤親公所婦女部，體育會，牛月刊，北美洲龍形，月蓮花舖，陳壽明，仲偉，連，悅華，海森，應傑，福，百理，喜灼，燦豪，以煖，健，象揮，靄超，海韶，柳媚，亦能，永發，雲嘉，鏵猷，宜，卓傑，德榮，應煖，渠章，阜，藉康，秉活，榮坤，若清，卓豪，光煥，孔星，元沛，元，卿，子元，琼仙，德強，榮昶，鄧雯，鳳蓮，瑞深，憲貞，慨謀，勝才，妙蓮，柏華，美珍，麗，袁煖相，陳松，陳譚，群，茂，球章，松貴，英年，松，藥堯，相榮，健安，德兆，光前，壽年，黃石民，胡，容秀，卓英，梓仰，朱進環，余煦和，錫儒，錫文，樹仁，兆榮，馬寬德，寅佑，恆佩，更新，平植，煥然，沃棠，頌嚀，瑞成，梁強，銳培，關牛仔，揚名，曾振鐘，惠源，鍾海雯，黃惠祥，楊彩金，蕭應桑，鄧國雄，（以上俱合家）（素車）陳應傑，福連，燦豪，景臻，汝溢，國滑，榮坤，毓潤，陳積，宜健，瑞深，永發，陳松，漢光，袁球章，振光，馬氏宗親會，馬更新，河玉，馮妙雲，梁銳培，錫強，關如駿，揚名，牛仔，余樹仁．

（輓聯廿餘對）

如有錯漏 祈為見諒

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
加西總代理一米仔蘭
本店常備長青樹木結婚花球花牌花籃花圈生花歡迎光顧
呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

訃告

先嚴羅順年廣東南海人不幸痛於一九八四年七月卅一日下午九時五十四分病逝於溫哥華中央醫院積閏享壽七十有七歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於八月七日（星期二）下午六時至八時瞻仰遺容并於八月八日（星期三）上午十時假座科士蘭殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

孤哀子羅永銓媳袁愛蓮
羅永枝媳柯慕英
羅永嘉媳鄧秋蘭
孤哀女羅錦馨壻陳健輝
羅錦冰壻譚錦洲
羅錦蘭壻沈裕金
孫男羅志榮孫媳李月萍
羅志堅 智恩 志忠
志亮 志明 志德
志遠
孫女羅敏儀羅慧儀
羅麗儀
外孫男譚勵銘譚勵恆
沈兆文
外孫女陳美齡譚麗芬
沈美寶
曾孫男羅健銘
外曾孫男四名
外曾孫女一名 仝泣告

治喪處：
812 E. 33RD AVE. VAN. B.C
電話：324-0200

訃告

先嚴蘇偉庭廣東番禺鲱湖鄉北門人不幸痛於一九八四年七月十八日上午八時半病逝於SURREY醫院積閏享壽八十有八歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於八月一日（星期三）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

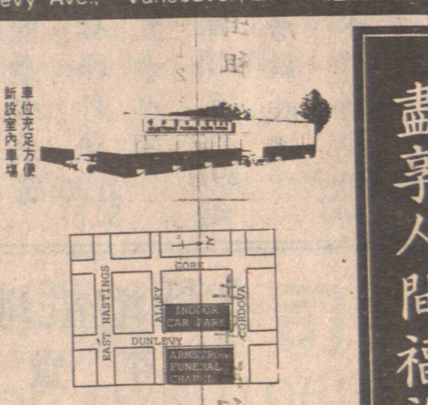
大媳鍾黃金環
孤哀子浩良媳琴
應良媳梁少彩
孤哀女秀顏壻楊耀圖
男孫達洵媳周麗梅
德賢 卓其
女孫幼芬蘇妹
外孫男楊錦滄
外孫女楊玉燕壻黃榮波
楊燕霏壻蘇細良
楊燕彩
曾孫男永昌志昌
曾孫女惠珠
外曾孫男黃子健健漢
外曾孫女蘇穎儀俊儀 同泣告

治喪處：
6289 KING GEORGE HWY
SURREY B.C.
電話：594-1112

本報廣告
效力宏大

暗市黨 殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）

往嚐世外甘甜



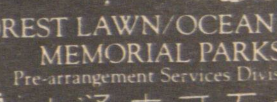
盡享人間福祿

如有垂詢，
請與華人經理：
李顯理
雲 龍
二君接洽

＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘

電話：254-2821（24小時）

好路花舖
GOODWAY MARKET
4033 CAMBIE ST.VANCOUVER B.C
電話：874-3723
歡迎光顧新型設計花圈花牌結婚花球四季時花
價錢公平

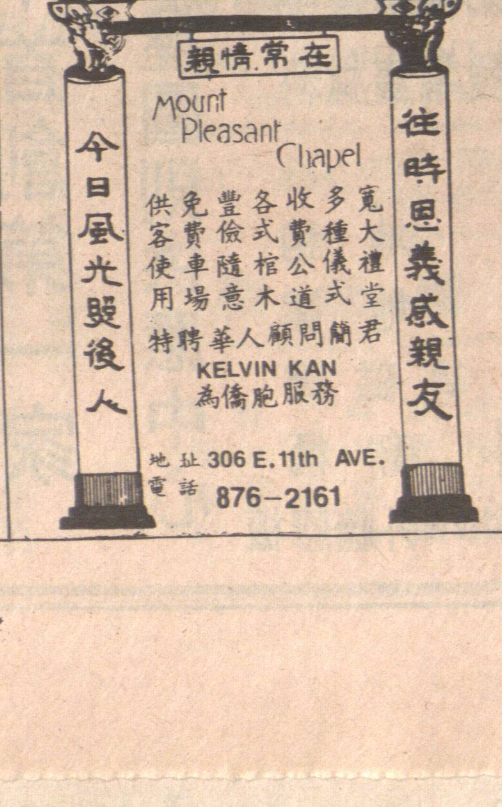


FOREST LAWN/OCEAN VIEW
MEMORIAL PARKS
Pre-arrangement Services Division

預售墓地

本公司特設預售墓地、墓碑、骨灰盅、雲石陵墓等服務，俾僑胞可作未雨綢繆，不至將來臨渴掘井，更可免受通貨膨脹之苦而累及家人。詳情請與雲龍(Winston Wan)接洽

辦事處電話：254-3043
住宅電話：271-1663
傳呼機：687-1985・2704



孟碧珊殯儀館
在常情親
往時恩義感親友
今日風光顯後人

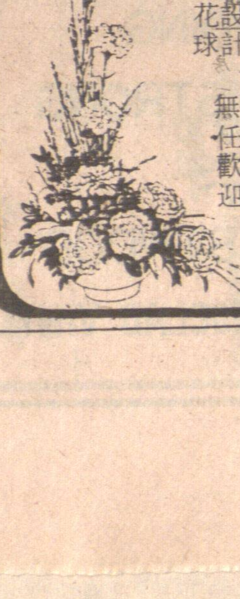
Mount Pleasant Chapel

寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用
君簡問顧人華聘特
KELVIN KAN
為僑胞服務

地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605

本店常備四季鮮花盆栽樹木新型設計結婚花球



花籃花圈花牌花襟無任歡迎僑胞光顧

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus: 872-4124
Res.: 434-1423
代理處：
東街打片二一號
芸生

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B.C.
PHONE: 298-0522
花牌插花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

怡園 海鮮酒家

the EXCELSIOR Restaurant

4544 W. 10th AVE. VAN. B.C.
PHONE: 228-1181

特聘溫哥華一流大樂隊
"THE HOWE SOUND"

逢星期五、六晚長期駐唱
不另收費・八時半開始

夏季特價酬賓席

＊名廚主理
＊不同凡响

式大名：鳳尾香酥蝦
貴熱葷：瑤柱鮮菰菻
蟹肉冬茸燕窩羹
上湯焗龍蝦（足兩磅半）
北京片皮鴨
鴨鬆生菜包
金牌鹽焗鷄
原隻蒸生蠔
清蒸游水石班
鹹魚鷄粒炒飯
冰凍蜜瓜西米露
合時生菓
每席一百二十八元足十位用

＊七天營業
＊請早預定

海鮮自助餐：
逢週五、六、日晚照常供應
點心自助餐逢週日、
上午十一時至下午三時

（任何特價折扣券不在此單內）

李華建築公司

土庫間格
承釘屋頂
內外油漆
專做灰板

電話：685・3653

誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣
工程・設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務・快捷
妥當・
電話：八七二一一〇三九
八七六一一壹一二
3742 MAIN STREET
VANCOUVER B.C.

朱氏裝修

電話 433-9784

免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照

另有長期合約
修理小型栢文

職怡裝修

電話：254・8967

承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

麥秋工程

油漆土木
大小工程・一律歡迎。
從業悠久。工作妥當・
電話：六時後八七四一二四〇

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當・
電話 二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

中明

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

藝工建築公司

承建房屋，工商樓寓，
土庫間格，裝修改建。
電話・四三三・三八六四

榕記油漆公司

專門：室外機器噴油室內裝
修油漆花園欄桿圍牆噴油。
清洗鋁質外牆。
電話：五九〇一三八九二・

楠記

水電工程　裝修間格
土庫廚房　浴室廁所
大小工程　免費估價
430・1128

達明電器工程

安裝修理新舊房屋商業一切
電燈，電力工程・免費估價
電話：324-0343

HASTINGS

FISH TANK & EQUIPMENT
2167 E. HASTINGS ST. VAN. B.C

承造各類
魚缸及一
切設備。
專營魚缸
用海鹽及
一切養海
鮮用材料
免費估價
專人設計

電話：254・8066日
873・1143夜

HILLCREST PLUMBING

三件頭顏色浴具，原價$510・現售$299・50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178・50
現售$99・50
不鏽鋼孖水升，原價$146，現售$89・50
多種、色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32・50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。

212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

偉成建築工程公司

專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程

請電：陳偉雄 420-9024
陳信成 274-8128
（免費估價及申請建築許可證）

有各款圖則出售適合
各大小類型土地・
每則由一百五十元起

四海油漆

專接油漆工程
及
小型裝修
電話：437・9692

捷美設計室

437-3787

房屋樓宇
建築藍圖
設計入則
牌照申請
地產查訊
發展顧問

亞趙建築公司

J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588

承建新屋
裝修油漆
設計圖則
土庫間格
水電工程
圍牆磚花
免費估價

專門修理

專門修理
雪櫃電爐
洗衣機
乾衣機
家庭電器
政府牌照
上門服務
收費低廉

電話：876-0278 OR 438-4666
李華接洽

嘉華冷暖氣工程

煤氣暖氣冷氣凍房

2044 TURNER ST. TEL :251-1616

專科裝置修
理商業家庭
大小雜貨店
牛奶瓜菜肉
食櫃餐館貨
倉凍房冷暖
氣機熱水爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷妥當
▲日夜服務
請電黃耀堂

順發冷氣工程

雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐

修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價・
電話：298-1431朱先生

TOM'S CONTRACTING

承接大小土木
油漆裝修工程
五時後電話：
321・1388
吳洽・

Bing Plumbing and Heating

Sales and Service
831 Commercial Dr. Vancouver, B.C. Canada
Tel: 254-4935 V5L 3W6
1976

接駁政府大渠
修理土庫漏水
電動通渠
水喉 潔具 渠務 煤氣工程

炳記
TEL.
254-4935

余正木工坭水

電話: 251-6248

政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

電器

修理電爐
洗乾衣機
安裝商業
住屋電火
政府牌照
電話：八七二一〇五四九
二五五一八六六二

煤氣工程

電話：939-8275 鮑洽

持有政府牌照

專門修理及安
裝，兼修理水
喉等工程，換
熱水爐二百九
十五元，免費
上門估價・

超記裝修

裝修房屋　大小工程
油漆間格　土庫籬笆
改裝加建　車房修路
快捷妥當　保證滿意
電話：274-8249

思維裝修

大小工程土庫間格內外油漆
陽台車房修理屋頂圍牆路面
商店住宅水電工程。
電洽：522・9160

東方雪櫃冷氣公司

New Way Refrigeration Ltd.

專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎・

日夜服務收費從廉

電話・英語 251-2301 政府牌照
・華語 255-4821 馬文紹

關氏建築裝修

CONSTRUCTION
TEL:254-7460

舊屋翻新
車房陽台
土庫間格
內外油漆
瓷磚鋪砌
水電裝修
工精價廉

英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電大
免費估價，電器修理，
日夜應命・
電話二九八・五八七八余鴻智

建利建築工程

KELLY CONSTRUCTION

免費估價
政府牌照
快捷妥當
水電工程
水渠露台
土庫間格
新舊裝修
商業住宅

電話：873・2566
321・5819

快捷冷氣工程公司

專科承裝修理，大小商
業冷暖氣機凍房，急凍
房，大小牛奶肉食瓜菜
櫃・電爐電火政府牌照
馬君袞
馬君實
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

宏海建築裝修

商店住宅　車房土庫
新建修改　長期保養
專業補漏　精換瓦面
免費估價　快捷妥當
電話 291・9861

JOHNNY CHOW PLUMBING

959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

曹振興

政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

宏記裝修

專接油漆　電燈水喉
土庫間格　小型裝修
電話 434・7363

明德託兒所

註册

（特設託兒補助金）

可申請政府免費或津貼及接受本
所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr Van
報名電話：二五五一四二五一

劉富

承接裝修・油漆・
土木工程・
地址 636 E. 14TH AVE.
新電話：879-4389

永興裝修公司

油漆做木・土庫間格
水喉潔具・露台車房
電器電爐・新換水㵎
大小工程・無任歡迎
平・快・靚
電話：四三三一一九二二

CRYSTAL INNOVATIONS LTD.

晶美裝修建築公司

本公司有地及房屋供閣下選擇承建新屋
手工一流，舊屋翻新，商業樓宇裝修，
代設計劃則・免費估價。

黎熙洲 RICHARD LAI 321・2945
FERDINAND KLAPWIJK

美藝房屋設計中心
文忠裝修建築公司

ELEGANT HOME CENTRE INC. ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
756 E. HASTINGS ST. VAN. B. C. Tel: 253-5696（國、粵、英語）

華埠首創第一家

現成新屋圖則供應中心

服務範圍廣泛，歡迎委托

＊承建新屋商厦＊裝修大小工程
＊代客工程管理＊介紹理想屋地
＊入則改則申請＊批發零售材料

代理名廠：
- HARDING 地毡
- ARMSTRONG 地膠
- AMES 上等磁磚
- CRESTWOOD 廚櫃
- ESSO ESCLAD VINYL SIDING 外牆膠板

本公司的信譽，
貴客們的保障。

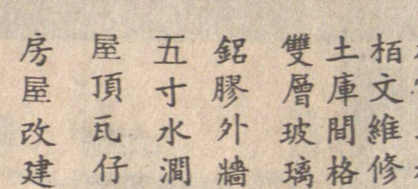
金星宮殿彩屋

金星美術裝飾工程公司
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
3699 MAIN ST. VANCOUVER, B. C. CANADA.

・裝修設計酒樓，餐館
承製宮殿裝飾藝術。
龍鳳雙喜，壁畫，圓拱門，
九龍壁，橫枋，龍柱，
藝術屏風，龍鳳天花板等。
・送禮鏡屏，掛畫。
常備現貨，歡迎參觀，
選購或來函訂造。
・接畫招牌，廣告，
車身，玻璃門窗。
電話：（六〇四）
八七二・八七三二
三二四・四四八九

建安建築公司

KENON CONSTRUCTION LTD.
電話 255-6962（國粵英語）



免費估價
工精價廉
水電工程
栢文維修
土庫間格
雙層玻璃窗
鋁膠外牆 $1.30 SQ.FT
五寸水㵎
屋頂瓦仔 $900起
房屋改建
承建新屋 $40 SQ.FT

理想飱館用具公司

Ideal Food Equipment
LTD.

本公司俱備应有尽有餐馆及什货店新式用具及旧翻新用具・承办餐馆装備设计・及做改革工作・货式大宗・价银低廉・免费估价请来参观

848 E. Hastings St. Vancouver
V6A 1N6 Ph: 254-1668

各種地氈地布

平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price

适合住家，写字楼，餐廳及團体用，大宗選擇，包按装

我們備有各色地毡适合你的需求，请来参观，另有特价地布出售，我们有许多满意的华人顾客（这是友谊的商店）。

地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.

116 E. Broadway VANCOUVER B.C. 876-2251

DAY# 68, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK, FRIDAY , AUGUST 03, 1984

FIRST (13) PURSE $3,200 MDN 3 YO F (2x) 6 1/2 FUR
CLAIMING $6,250

58-02	01	I'M AN IMPORT	JOHNSON B	115
61-02	02	OKANAGAN LADY	LOSETH C	115
110-04	03	WINNING CAT	SMITH A	112
55-01	04	MISS TRICKY DOC	ESTRADA J	115
55-01	05	SOLLY'S TUFF STUF	DURAN R	115
57-02	06	ANERCA	WALKER M	115
61-02	07	CHESLATTA	LACOURSIERE L	112
61-02	08	CRAIGETTE	HOSKING J	112
61-02	09	TOVER'S ANCHOR	GRUBB R	115
58-02	10	MC'S WIN TO RULE	MILLS B	115
		-Also Eligible-		
61-02	E1	HOLY ROSE	LOSETH C	117
62-01	E2	MS SHYLOCK	MENA J	115
62-01	E3	MARIAN BARBARIAN	SMITH A	115
66-01	E4	I'M FRIGID	SPENCER S	117

SECOND (1) PURSE $3,200 3&UP NW 84 (4x) 6 1/2 FUR
CLAIMING $4,000

106-01	01	TIME DANCER	ESTRADA J	119
52-02	02	SAKIA	KRASNER S	119
57-06	03	SPEEDY ELK	RYCROFT D	119
56-11	04	ROSIE'S ROCKET	DURAN R	119
61-05	05	CASTEL COMMAND	WALKER M	119
110-06	06	GREAT SHANTY	LOSETH C	119
47-06	07	MOLLY'S CHALANGER	SPENCER S	119
60-02	08	FARTHER NORTH	SMITH A	122
61-05	09	PETUNIAS TREASURE	LACOURSIERE L	119
54-05	10	PERTOCK	LEVERE A	*114
		-Also Eligible-		
61-05	E1	WILLIE REVIVAL	LEVERE A	*117
61-05	E2	HALLELUJAH POINT	RYCROFT D	119
62-10	E3	MIKRO JET	LEVERE A	*114
64-01	E4	SONNY ISLE		119

THIRD (11) PURSE $3,200 MDN 2 YO 6 1/2 FUR
CLAIMING $6,250

58-03	01	JAMIE BIRCH	DURAN R	115
66-03	02	FIRM COMMITMENT	RYCROFT D	115
53-02	03	JOEY'S BOY	LOSETH C	117
47-03	04	SIXTEENTH AVE	MILLS B	112
57-03	05	ROYALTOE	GRUBB R	115
34-02	06	GREEN AHEAD	DAILEY M	115
57-03	07	BLOOMING AMAZING	WALKER M	112
	08	OKE'S JET	STEVENS R	107

FOURTH (1) PURSE $3,200 3&UP NW 84 (4x) 6 1/2 FUR
CLAIMING $4,000

60-02	01	SOLDIERS CHOICE	DAILEY J R	119
54-05	02	IRON PLAINS	RYCROFT D	119
69-03	03	BILLY MCNEILL	DAILEY J R	119
54-05	04	WIN A DREAM	JOHNSON B	119
57-06	05	BOLD BOLIVAR	DURAN R	119
52-03	06	GAMORANO	LOSETH C	119
111-05	07	ADVANCE POLL	MILLS B	119
60-02	08	CARNAHAN	MENA J	122
57-06	09	MY ROMEO	SPENCER S	119
54-05	10	NIP OF CLASS	MYLREA D	*114
		-Also Eligible-		
61-05	E1	PROTRACTOR	DURAN R	119
35-10	E2	ALFALFADUST	RYCROFT D	119
62-10	E3	OFFICER CADET	KRASNER S	119
63-04	E4	UTOPIAN DANCER	LEVERE A	*114

FIFTH (12) PURSE $3,700 3&UP F&M 6 1/2 FUR
CLAIMING $4,000

52-04	01	MIZ WHIZ	SPENCER S	113
62-05	02	ROCKS N THINGS	WOLSKI T	112
60-05	03	SEABREEZE SWEETI	SMITH A	117
60-05	04	INDIGO SKY	MILLS B	111
59-04	05	ISLE OF GLORY	STEVENS R	*109
59-04	06	SOUND OF DAWN	DURAN R	117
52-04	07	RAMENA	WALKER M	114
(59-04)	08	BELLE OF REX	LOSETH C	117
64-03	09	R K'S ROYAL	JOHNSON B	114
(58-04)	10	POET'S PET	KRASNER S	114

SIXTH (10) PURSE $4,300 3&UP 6 1/2 FUR
CLAIMING $6,250

61-10	01	WINNING GAME	LACOURSIERE L	114
(57-06)	02	BOLD VIRGINIAN	LOSETH C	117
59-10	03	WIN WON	JOHNSON B	114
57-10	04	O'GORMLEY	MENA J	114
57-10	05	SPORTSCOACH	RYCROFT D	116
61-10	06	SINCERELY DEARLY	MYLREA D	*109
59-10	07	OUR LEGEND	WALKER M	119
64-10	08	SCHIPPERKE	SPENCER S	111
59-10	09	WISE WARRIOR		116

SEVENTH (4) PURSE $6,200 3 YO F 6 1/2 FUR
CLAIMING $16,000

63-07	01	SHIRL'S WEE THUMB	RYCROFT D	112
62-08	02	HAPPY MEDIA	LOSETH C	110
62-08	03	BOBS REDHEAD	MENA J	110
63-05	04	DYNAMIC FURY	GRUBB R	112
62-08	05	FLEET COMPANION	LACOURSIERE L	115
(63-05)	06	SPLENDID SHOT	WOLSKI T	115
57-07	07	BIJOU D'AMOUR	WALKER M	112
63-05	08	NEED NO EXCUSE	KRASNER S	111

EIGHTH (6) PURSE $7,600 3 YO 6 1/2 FUR
CLAIMING $30,000

51-09	01	SECRET STASH		115
64-08	02	HANDSOME CHARLIE	MENA J	110
(55-09)	03	YANKEE JESTER	JOHNSON B	112
55-09	04	EXPRESS WINNER	GRUBB R	112
51-09	05	QUEEN'S COWBOY	KRASNER S	110
44-04	06	PROUD PAOLO	SMITH A	110
52-09	07	DEFENCE SECRETARY	LOSETH C	115

NINTH (9) PURSE $20,000 ADDED 2 Y O F CB 6 1/2 FUR
DEBUTANTE

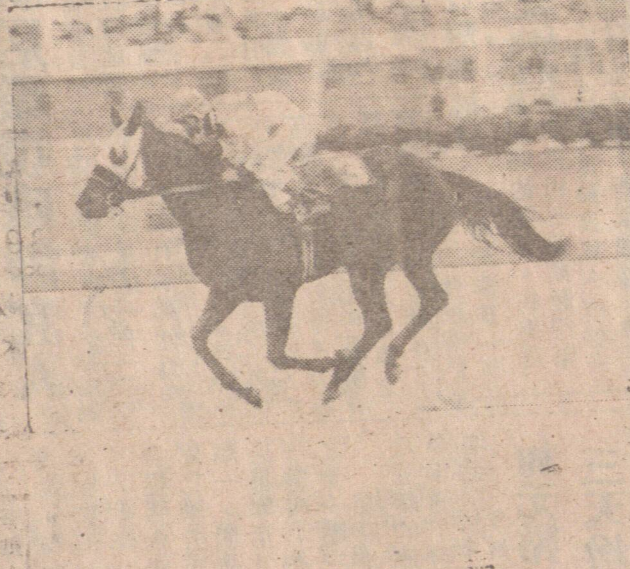
61-03	01	HELLO SUZIE	KRASNER S	113
61-09	02	RESTFUL NATIVE	MILLS B	113
47-10	03	CAMARAMARA	YOUNG P	113
61-03	04	HEAVENLY FORCE	JOHNSON B	113
55-10	05	FLEET SORAYA	RYCROFT D	113
61-09	06	BRANFORD'S LASS	WALKER M	113
39-03	07	TIE GAME	LOSETH C	113
63-06	08	MODERN IMAGE	DURAN R	113

TENTH (7) PURSE $5,700 3&UP 6 1/2 FUR
CLAIMING $12,500

60-06	01	SOMEBODY WANTS ME	DAILEY J R	114
53-08	02	KRISS OKE	GRUBB R	114
58-07	03	GENERAL TEE	KRASNER S	114
60-06	04	ROMANCE THE WIND	WALKER M	117
60-06	05	ALGONQUINS FLAME	JOHNSON B	114
43-04	06	MARCHING RHYTHM	MILLS B	112
59-08	07	TOUGH LADDIE	MENA J	116
(58-07)	08	WICKS WAX	DURAN R	119
(57-10)	09	FUTURE FOX	LEVERE A	*112
58-07	10	O'GORMAN	LOSETH C	122

WEATHER CLEAR TRACK FAST
PARADE TO POST 6:15 P.M.
DAILY DOUBLE -1 & 2 RACES
QUINELLA -2,3,5 & 7 RACES
EXACTOR -4,6,8 & 9 RACES
TRIACTOR -10TH RACE
SWEEP SIX -4-9 RACES

(C) COPYRIGHT B.C.JOCKEY CLUB



今日各場精選 PNE
文勝賽馬佳選

祇供參考并
不鼓勵投注

1. Anerca (Walker)
   I'm An Import (Johnson)
   Miss Tricky Doc (Estrada)
2. Speedy Elk (Rycroft)
   Castel Command (Walker)
   Farther North (Smith)
3. Jamie Birch (Duran)
   Firm Commitment (Rycroft)
   Joey's Boy (Loseth)
4. Carnahan (Mena)
   My Romeo (Spencer)
   Iron Plains (Rycroft)
5. Sound Of Dawn (Duran)
   Belle Of Rex (Loseth)
   Miz Whiz (Spencer)
6. Bold Virginian (Loseth)
   Our Legend (Walker)
   Wise Warrior (No Boy)
7. Splendid Shot (Wolski)
   Dynamic Fury (Grubb)
   Bobs Redhead (Mena)
8. Handsome Charlie (Mena)
   Yankee Jester (Johnson)
   Express Winner (Grubb)
9. Branford's Lass (Walker)
   Restful Native (Mills)
   Heavenly Force (Johnson)
10. O'Gorman (Loseth)
    Wicks Wax (Duran)
    Future Fox (Levere)
    Romance The Wind (Walker)

馬膽, 8. Handsome Charlie (Mena)

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203—37片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜。例如：(由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）。
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689-3677

醫生 老邁 病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開。
你願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：
876·3664
或來函：P.O. BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

張記裝修
土庫間格，內外油漆，
瓷磚鋪砌，水電修理，
夜電872·6841
呼機735·2566。

廣華建築公司
327-2919 中語傳呼 680-8286
專門興建華麗新屋
38.街東 21.万 元 1900 呎
41.街東 18.万5.千元 1500 呎
49.街東 18.万9.千元 1650 呎
近京士威巴士總站 16.万5.千元 1410 呎

强華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C.
TEL:684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當・價格克己保證滿意

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TELL: 327-1895
入則申請
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
精裝
自動車門

日本式按摩
VIVIAN'S HEALTH CARE
足部鬆馳及
一般皮膚按摩
223-925 W. GEORGIA ST.
TEL. 683-4642

在加付款 國内提貨
△飛鴿牌自行車 廣州提貨 $135·00
△鶴鶉牌14吋彩色電視機 廣州提貨 $580·00
△樂得利牌雙槽洗衣機 廣州，肇慶提貨$220·00
△永康牌手扶拖拉機 佛山，新會，廣州，海口，汕頭提貨 $1512·00
東莞（加60元運費） 珠海（加70元運費）
訂購處：捷高有限公司 溫哥華百老滙西街六〇六號
TEL 872-3955

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險，房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

嘉倫裝修
內外油漆
水濶籬笆
屋頂裝修
露台車房
土庫間格
擴建房屋
電話：437-8742

濠健三行工程
KEN HO CONSTRUCTION CO.
PAINTING PARTITIONING & ALTERATION
免費估價
價錢特平
大小工程
水電裝修
土庫間格
土木工程
內外油漆
房屋改建
瓦仔水濶
包君滿意
電話：872-5877 or 254-1992

RECREATION VEHICLE DEALERS ASSOCIATION RVDA
FREE SPIRIT VANS Ltd.
你的流動屋
有登記嗎？
一、你是否有向遊樂車會代理人登記？若果未有登記你會遭受損失。二、如果有正式在域違政府部門登記可以受到全部保障。三、安全保障是必要的・四、每年冬季檢查一次費用四十五元，拿此告白來按裝有扣折百分之十
FREE SPIRIT VAN. 398 KINGSWAY
Van, B.C. PH. 873-3361

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣。
電話：438-7535

納偉旅行社
無遠弗屆●無微不至 加拿大溫哥華
love & white travel
ACTA IATA ASTA PATA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thalland (HK) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票。由八三年五月一日起逢星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站。特價機票，歡迎垂詢。

歐洲豪華旅遊團
*暢遊倫敦，巴黎，日内瓦，尼斯，蒙地卡羅，羅馬，威尼斯，琉森，法蘭克福，萊茵河，阿姆斯特丹。
*華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳。
*可提前出發，可延期回程，但廿一天前訂位。
*出發日期 八三年： 十月廿七日 十一月廿四日 十二月廿五日
八四年： 一月廿六日 二月廿三日 三月廿二日 四月十二日
$2048 加幣

東南亞豪華旅遊觀光團
※暢遊香港、星加坡、檳城、吉隆坡、曼谷
※全程十五日十四晚。
※可延期回程。
※包早，晚膳食。
※觀光名勝風光。
※華人領隊，隨團照顧，代辦手續。
※乘搭香港國泰航空公司747珍寶客機。
※出發日期：
83年12月25日。
84年1月22日。
$1818加幣起

中國旅遊觀光團
*暢遊香港，廣州，桂林，杭州，上海，北京。
*全程十四日。
*來回程均經香港，可提前出發，可延期回程
*代辦手續，華人領隊，一流酒店，三餐膳食。
*在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店。
*可代申請旅遊完畢之後延期探親。
*出發日期：十一月八日
$2690 加幣

特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地
來回港台及東南亞
接辦移民特價機票

黃堃俠 旅行社
QUON H. WONG AGENCIES.
128 E. PENDER ST. VAN.B.C.
PHONE 684-0938 , 684-2839
特價：移民，香港，各國機票
中國旅行團，7 10 11月份
21天遊 $2590 元
代理：汽車，房屋，旅遊保險。
（[illegible]）

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lince
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

利安旅行社
RIGHT ON TRAVEL INC.
475 MAIN STREET, VANCOUVER, B. C.
Tel: 687-3316
服務至上●禮貌第一
迪士尼樂園三藩市豪華巴士旅遊團（逢星期六出發）
• 日本迪士尼本州6天遊 $462.00 機票另計
• 台灣環島亞里山8天遊 $368.00
（費用包括粵語導遊、膳宿、遊覽名勝等）
• 歐洲精選十七天遊 由$1,873. 起
• 歡樂假期中國遊 由$2,590. 起
* 多倫多 $319.00 * 紐 約 $468.00
* 滿地可 $379.00 * 三藩市 $230.00
* 渥太華 $379.00 * 羅 省 $281.00
* 賭城專線 RENO-LAS VEGAS 逢星期四、日出發
國內外特價機票 世界各地旅行團

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone:
685-2235 685-2236
專售移民機票
香港特價機票
國內外各種機票，辦理回國觀光團，安排環球各地旅遊
代辦旅行手續

快意旅遊公司
Leisure Tourex Travel Ltd.
片打東街125號 VANCOUVER. B. C. V6A 1T6
TEL: 669-4165
奧運大會（機票十酒店十入場劵）
日期：七月廿六，八月一日，八月七日.
廸斯尼樂園，三藩市十日旅遊團 $418元起
日期：七月十四日，七月廿一日，七月廿八日
西雅圖中國千年文物展覽一日遊
日期：七月一日，七月廿二日
八四年中國旅遊團$2,900元起
每月均有團出發，泰山三峽遊，華東故都遊，長城故宮遊等，暢旅路線，任君選擇.
● 域多利一日遊 ● B.C.內陸遊
● 歐洲旅遊團 ● 夏威夷觀光團
● 香港來回特價機票
● 國內外各種機票
專業旅遊，經驗豐富，代閣下安排世界各地愉快假期旅遊，豐儉由人

國泰航空公司聯合主辦：
中國遊 $2999 全程22天
……不到長城非好漢!! ………
香港●廣州●桂林●杭州●上海●蘇州●南京●北京
出發日期：
六月三日已滿、七月八日、八月五日、九月九日、十月十四日
●由經驗帶隊，劉燦星先生DANNY LOWE領團
●全部一流酒店：香港一香港大酒店 廣州一白天鵝賓館、北京一麗都賓館
●在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
●在香港期間，每日均有旅遊節目
●出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
●代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
●機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程

領隊DANNY LOWE
住家：437-1785
環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
150 E. PENDER ST. 片打東街 150號
TEL :(604) 669-6412. 681-3816 晚上 437-6270
△卡加利$129，點慢頓$141，沙省 $180 雷振打$192，溫尼辟$239，多倫多$299，滿地可$319，羅省 $281，渥太華$329，紐約$468，波士頓$468，三藩市$230
△中國旅遊由$2590 起
暢遊：香港，廣州，桂林，杭州，蘇州，無錫，南京，北京，泰山，長江三峽，等名勝。
△來回香港機票連六晚酒店住宿FR $1099 起。
◎台北三晚酒店，早餐，機場接送，及半日觀光由US 65.00起，台灣五日遊$250起
△日本迪士尼六日遊 FR $400 。
△賭城三或四晚 FR $249 起。
◎由迪士尼，三藩市巴士團
◎檀香山六或七晚旅遊團由 $499 起
代售各地旅行團，各大航空公司特價機票。

姚景遠爲中國奪得第六面金牌

（洛杉磯八月一日電）今晚七時五十分（當地時間），中國舉重運動員姚景遠在本屆奧運會六十七點五公斤舉重比賽中，以三百二十公斤（抓舉一百四十二點五公斤，挺舉一百七十七點五公斤）的總成績，爲中國奪得第六面金牌，姚景遠不僅繼他的隊友曾國强，吳數德，陳偉强之後奪標，而且他的抓舉成績都刷新了他自己去年在第五屆全國運動會上創造的這兩項亞洲紀録，眞是雙喜臨門，錦上添花。

二十六歲的姚景遠拿到金牌，全靠汗水換來，他十五歲開始練習舉重。他先天不足，手掌小，手指短，握上直徑二十八毫米的槓鈴，食指和中指剛能壓在拇指上，舉重時一發力，槓鈴就從手上脫出，雙手鎖不住槓鈴杆，但姚景遠說：「要用小手抓起大重量。」他以驚人的毅力，克服困難，練習舉重，攀登一個又一個高峰。

加高官濫用公帑 非公事亦乘專機

（渥太華訊）在陶杜任內的最後一個月中—六月，內閣部長們繼續以「慷他人之慨」的心理來乘坐政府噴射機「這裡去，那裡去」，一個月內用去納税人近五十萬元。

部長們除了辦公務外，還乘政府專機進行競選黨魁工作，進行交接儀式前後之會議及交接儀式。總共之花費達四十二萬七千元。

政府近來規定，部長在乘政府專機時，必須有公務在身，同時要證明一般商業客機無法達到目的時才可以。

但是在上述期間內，陶杜與好幾名部長，乘專機到古壁市去看大帆船；另外還有九名部長攜帶眷屬同乘專機，報稱是「貴賓」。

此外交通部的紀録顯示，所有部長及議員乘政府專機時均攜家帶眷。據統計，這些人即使乘加航之頭等艙，亦可爲納税人省下百分之九十的開支。

有一次，政府之挑戰者號噴射機，空機由渥太華飛到温尼辟，接交通部長及一名助理到渥太華，費用八千元。還有一次空機飛到卡技利接運財長夫婦到滿地可，費用是一萬四千多元。如果財長夫婦乘客機頭等艙，只要一千一百多元。

奧運花絮

李寧發奮單項爭標

（香港二日專電）雖然中國男子體操隊失利於團體賽，但主將李寧依然堅定地說：「我們決不會氣餒，我們一定要在個人項目爭取金牌。」李寧在團體賽後對記者表示，比賽總有輸贏，不能以一次之失而洩氣。

中國隊的老大哥李寧在比賽中已表現相當好，他在昨日的吊環項目拿了十分，大獲好評。

中國射手揚威洛城

中國射擊隊連日來揚威洛杉磯，一舉爲中國代表團奪得兩面金牌。

教練張福接受訪問時表示，今次中國共派了七名射手參加十項射擊比賽，其中成績較好的有五個項目，包括女子運動手搶，女子氣步搶，小口徑步搶，男子跑猪射擊及自選手搶。張福說：在只比賽兩天便奪得二個金牌，三個銅牌，確實是一個令人滿意的收獲—何況射擊還有五天比賽，中國在雙向飛碟，女子小口徑步搶項目均有機會入前列，相信獎牌數目還會增加。

朱建華遭點名批評

中國奧運團是一支紀律嚴明的隊伍。在奧運未開幕前，中國選手如要夜間外出必須集體行動。自從奧運開幕後，爲了讓各運動員集中精神去訓練，以最佳狀態去參加比賽，所以晚間一律不准外出，全部要留在宿舍內休息。

領隊們還規定，中國隊員必須在本身宿舍的附屬飯堂吃飯，不准擅自到其他宿舍的附屬飯堂吃飯，目的是要求各人的生活更有紀律性。

領隊們的要求宣佈後，各選手們都很認眞地遵守規則，但兩位中國隊的田徑明星朱建華和余壯輝竟然以身試法，有一天擅自走到香港隊宿舍的附屬飯堂吃午飯，兩人違反紀律的行動，當然被領隊們公開點名批評。

中國隊軍令如山，若違犯紀律，儘管你的名氣多大也要受罰。

中國健兒在奧運會上迭獲佳績的消息，在中國大陸掀起了一股「奧運熱」。廣州【羊城晚報】接獲了讀者伍君一的一封熱情洋溢的信：「中國人都有一顆中國心。因爲現在我太激動了，不知怎麼說才好：：附上長城圖案郵票五百枚，請貴報記者在奧運會上分發，讓外國人知道中華民族的偉大。」

世運舉重比賽 台選手獲銅牌

（洛杉磯電）在世界奧運舉重比賽中，台北隊舉重選手蔡温義，於上月卅一日在六十公斤級比賽中，獲得一面銅牌。

查蔡温義是日身負腰傷出賽，仍能獲獎，堪稱殊榮。

是晚比賽結束後，即由奧運主席頒獎。

電掣爆裂影响 泳池兒童中毒

（雲訊）卑詩水電公司一處分站電掣爆裂，影響所及，高骨林一處游泳池於昨下午發生十一名兒童中氯氣毒，發覺後，即送入二埠皇家哥倫比亞醫院。

日前電掣爆裂，致本汝比，高骨林，砵高骨林，及砵舞地各地區電力斷電，一時無電力供應。

賀維聲明發表後 港股即大幅上升

（香港二日專電）香港金融界對賀維爵士昨天離港前發表的聲明反應熱烈，本港股市今天大幅上升。

賀維的聲明昨天已使倫敦的港股大幅標升。今晨香港跟隨倫敦港股的走勢高開，（以恒生指數計）大約高開五十點，股價全面暴升。收市時恒生指數比昨天上升了六十六點九五。今天是近四個月來交易最多的一天。

大雲房屋租金 可能大幅上升

（雲訊）未來十年大雲區的租金可能出現大幅漲升。

省府一項有關房屋租賃的研究指出，假如興建新柏文，平均月租勢必從五百五十元上升至七百元。

唯一辦法是興建一些政府津貼的房屋，但目前沒有太多該類計劃。

省教育廳重申 進行中學會考

（域多利訊）卑詩省教育廳新聞官迪美魯維昨稱，卑詩省十二年級學生，仍必須參加全省會考。

他表示，今年一月份主張再次施行第十二班學生全國會考，但全省會考一事，已於一九七三年廢除。

全省會考爲教育廳長積顯烈治的計劃，以改善卑詩省教育的素質。

（又訊）卑詩省教師聯會主席柏卡勒昨批評卑詩省全省十二班學生必需參加會考一事，認爲教師教授中學生如何及格，只是靠死記而甚至沒有頭腦去思想。

他是一位專業教師，且兼任卑詩省教師聯會主席謂中學第十二班會考，本身亦屬懷疑，能否成功亦成疑問。

加會議局展望明年經濟 指高利率扼殺經濟成長

（渥太華電）加拿大會議局作出了一項經濟衰退以來的最悲觀預測，指出明年經濟增長將停頓，失業將上升，赤字將增加，加元及公司營利都會下降。

該獨立經濟預測組織同時指出，一切均歸咎於美國的高息。美利率的高企，使到加拿大的利率被推高。

政府官員曾多次指責該局的預測過於悲觀，但即使是其他較樂觀的預測者，亦已降低了他們的期望，因爲經濟放緩跡象已逐漸顯現。

一份新聞公報指出，會議局並不預期一九八五年會出現任何經濟增長，雖然今年的增長率估計爲百分之三點四。明年末季的失業率將從目前的百分之十一點二攀升至百分之十二點一，明年全年的平均失業率估計爲百分之十一點八，今年則是百分之十一點三。

該局並估計，一九八五年的聯邦赤字將從今年的二百八十二億元增至三百二十五億元。

端納已在雲埠選區賃屋 首相新居環境幽靜宜人

（雲訊）端納首相已在雲埠果特拉選區賃得一間雅緻之城市屋，爲自已家庭之用。

該屋爲在麥炳二二二二號之亞拔德斯柏文，環境清幽。

據業主古連安律師稱，該屋之租賃期爲八個月，但不允透露租金若干，雖然他同意以前曾公開提及爲一千二百元，但未有承認此爲現在之租值。

自由黨發言人哥頓已證實端納在果特拉選區賃屋的事。

端納在星期二晚被提名爲自由黨在該區之候選人。

加元幣值續升 三天增逾半仙

（滿地可電）加元在星期三日再次大幅上升，收市時爲七六點五八美仙，亦即比上日增加五分一美仙。

雖然加元已連續三天攀升，三天來已一共增加半美仙有多，但市場人士仍不願意猜測是否可超越七七美仙大關，因利率前景，尚屬未知之數。

不過，一般分析家均認爲美國利率目前仍將繼續趨低，因而加元在未來數星期，仍可穩企。

加西捷財彩票

(LOTTO WEST)

一九八四年八月一日開獎：

中獎號碼：

11，20，21，25，35，37，44，49。

特獎號碼：

13。

西方樂道彩票

(WESTERN EXPRESS)

一九八四年八月一日開獎。

十萬元中獎號碼：	商品中獎號碼：
1906084	201A171
1014469	225B972
1650404	331C373
五萬元中獎號碼：	271D794
1044451	104E468
2464799	百萬富翁俱樂部號碼
特獎號碼：	6
1599172	
1917995	1158040
1461436	2402916
1873585	2408014

參加大選選舉是人人責任 中僑定期議員候選人晚宴

（雲訊）中僑互助會鑒於聯邦大選在即，暨爲推廣「公民教育」，亦爲提高華裔公民及會員對各參選政黨之政綱及政見有所認識，特定於八月十二日（星期日）晚上六時，假座名園酒家（片打東街一百四十七號）舉行公民教育——認識國會議員候選人晚宴，餐券每位十五元，歡迎閤府參加，講票地址：中僑互助會喜士定東街四四九號，查詢電話：二五三—五五六一。

（又訊）中僑互助會爲幫助僑胞解決有關入籍的問題將於八月十三日（星期一）增設入籍先修班，此班專爲中英文欠佳之人士而設，課程內容除教授加拿大政治，地理等常識外，更着重有關個人資料的英語會話，全部課程共十節逢星期一下午一時至三時在中僑互助會會址二樓上課．費用二十元，請有意入學人仕預早到該會喜士定東街四四九號報名，查詢電話：二五三—五五六一。

加兩大銀行宣佈 再度調低按揭率

（多倫多電）由於利率出現下降趨勢，加國兩大銀行於週三日宣佈將房屋按揭調低。

皇家銀行及帝國商業銀行表示，他們將兩年期，三年期，四年及五年期的按揭率降低百分之零點二五至百分之零點五。

調整後的兩年期按揭率是百分之十四點五，三年，四年及五年期均爲百分之十四點七五。一年期利率維持不變，即爲百分之十三點七五。

今次調低按揭率是金融機構一連串減息行動最新的一次。上週四家大銀行亦一度將各種年期按揭降低。

在三月的頂峰時期，五年期的按揭利息高達百分之十五點五。

代柬

謹訂於一九八四年八月五日（星期日）下午一時在堂所舉行加拿大余風采總堂成立八十週年紀念暨全加余風采堂第九屆懇親大會開幕典禮恭請各社團代表各地風采堂及通訊處代表列位馬氏世表謝氏世表諸親友好男女宗人等貴臨指示禮儀曷勝榮幸同日下午五時半假座快活谷大酒家敬備薄酌候光

加拿大余風采總堂八十週年紀念暨全加余風采堂第九屆懇親大會 籌備處同人敬約

YEE FUNG TOY SOCIETY
226 EAST GEORGIA ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1Z7
TEL: 684-3074

雲埠洪門民治黨支部招賢納士通告

爲通告事：本支部定期於一九八四年九月八日（星期六）晚上八時在本黨社禮堂大放洪門，招賢納士，凡已報名參加本黨者，請各介紹人與申請者於九月二日（星期日）下午二時到本黨秘書處辦理一切手續爲荷。此佈

雲埠洪門民治黨支部
主委 鄭今後
秘書 林麟
一九八四年六月廿吉日

本報更改電話號碼啓事

本報電話號碼．
將由一九八四年七月六日起改爲
685-8575 敬請各界留意．
大漢公報謹啓

△代柬

謹訂於公元一九八四年九月九日（星期日）下午一時在本黨社禮堂舉行雲埠洪門民治黨支部成立第六十六週年暨達權支社成立第九十八週年紀念慶典敬治潔茗同日下午六時假座漢宮酒家寅具薄酌

統請
各界僑團代表中西嘉賓
中國洪門民治黨駐加總支部各支分部
達權總社各支社暨洪門各機構及叔父昆仲
孀姆姊妹屆時
賁臨指導曷勝榮寵

雲埠洪門 民治黨支部 達權支部 同人敬約

雲埠洪門體育會通告

爲通告事：本體育會應民治黨達權社慶祝成立雙慶紀念典禮，派出南、北獅巡遊華埠，沿門拜賀，並在洪門大廈門前表演國術，希本體育會會員及國術組學員請於九月九日（星期日）上午十時半在本體育會禮堂齊集，十一時早餐後，一時正出發，敬希屆時踴躍參加是荷。此佈

雲埠洪門體育會
會長：許忠
書記：李耀樞
一九八四年八月九日

錦江飯店
GRAND VIEW RESTAURANT

在北美洲也能嚐到如此正宗美味之川菜，實在是閣下之口福。
本店午市及特設之下午茶，供應唯我獨尊之「紅燒牛肉麪」，又可享用各式巧手北方點心。
全日供應各式小菜，游水海鮮及獨有之「全素席」。
本店環境清雅，泊車方便，喜慶宴會，晚飯小酌均宜，歡迎定座。

六天營業 逢星期一休息
營業時間：上午十一時半至晚上十一時
車場寬大．泊車方便
百老滙西街六十號（夾Manitoba街）
電話：879-8885

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：253-3944 254-6616

眞味臘味 著名產品
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
大家食過 都讚眞味

臘味來相送．感子意情長

本廠製造設備精良特聘名師品質優美馳名國際聯邦政府衞生官員駐廠監督寄往加美通行無阻各大商號均有代售目錄印備函索即奉歡迎代理

歡迎閣下參加中國旅行社
華安國貨公司聯合主辦 ：中國旅遊．
溫哥華緬街五五〇號
電話：（六〇四）六八一．八五三一

中國草原遊
出發日期：7月11日．入中國日期：7月15日．
遊覽城市：廣州、石家莊、太原、大同、包頭、呼和浩特、北京、廣州。
（全程：廿一天） 費用$2595

東北三寶遊
出發日期：8月28日，入中國日期：9月1日．
遊覽城市：廣州、哈爾濱、長春、吉林、瀋陽、鞍山、大連、天津、北京、廣州、
（全程：廿三天） 費用$2795

天津山東遊
出發日期：9月16日，入中國日期：9月20日．
遊覽城市：廣州、北京、天津、青島、濟南、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州、
（全程：廿二天） 費用$2650

熊貓故鄉遊
出發日期：9月30日，
入中國日期：10月4日．
遊覽城市：廣州、桂林、貴陽、昆明、成都、重慶 宜昌、武漢、廣州、
（全程：廿一天） 費用$2550

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD, 550 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. CANADA, V6A 2T9

香港市場批發 九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號．電話：669-5840

總經銷
■香港■
「公仔」魚丸．
蝦丸．墨魚丸．
「好味」春卷皮
「青龍」蝦子麪，蛋麪
「群衆」馬仔
■台灣■
「生力」麪
「統一」肉燥麪
「味味」香菇麪
「味味」沙茶麪
「好美麗」各款罐頭
■泰國■
「媽媽」麪
TCC椰奶
「鳳標」香米，糯米．
■中國■
吉林人參露酒
廣西省各款補藥酒
■委國大利牌■
梅香呂宋域
■美國■
「亞美園」杏仁餅

百靈樂器行
PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.: (604) 682-1913
專營：唱帶 樂譜 樂器
修理 中西樂器
鋼琴調音
個別教授：
古箏，揚琴，二胡，琵琶，簫，笛，笙，及粵曲演唱．

世界金融局勢新動向

（美）彼得·諾曼 鮑惠譯

「經濟合作發展組織」（簡稱經合組織）最近發表報告說，過去三個月，國際資金市場的借款活動明顯放慢，因此，今年的全面借款勢將低於去年一千四百四十億美元的數字。

該組織每年發表三次的「金融市場走勢」報告說，第二季度的總借款看來不會超過年率一千三百億美元。這與第一季度的急升成爲强烈對比。

第一季度透過發行債券和銀行貸款的全部新借款，折合年率計算達到一千七百五十億美元，比去年第四季度增加了三分之一。

經合組織發現，從四月中開始，市場的借款活動便陸續放慢。該組織說，在未來一些時間，這類活動勢將繼續放慢，因此，全年的借款總額應該低於去年。

報告說，只有放款人對解決國際債務危機的信心顯著提高，才能大大增加國際貸款生意。然而，現在沒有迹象表示，在今年下半年市場可能出現這種變化。

經合組織說，各銀行「自動的」中期放款，將局限於數量有限的信譽卓著借貸者。今年以來，這類放款已下降到不足四百億美元（以年率計，下同），而一九八三年中爲五百五十億，一九八二年約爲一千億。

人們繼續對利率未來走勢感到不安，勢將使國際債券市場的活動在未來幾個月內陷於低沉。經合組織報告說，要恢復大量發行債券的高水平，美元市場的基調必須大大改善，而在美國利率走勢未能扭轉過來的情況下，不容易有這類改善。

經合組織發現，第一季度借款數量大幅度增加，是由於這個期間發行的浮動利率債務數量，達到破紀錄的高峯水平。主要的借款者（包括經合組織屬下二十四個工業國家中的多個國家和西方銀行在內），都利用當時的有利條件籌借長期資金。

有鑑於此，總部設在巴黎的經合組織預測，工業國家的借款活動將於下半年放慢。過去大量借錢的法國、瑞典和西班牙等國家，由於本國國際收支狀況好轉，將需要較少的資助，而美國則將需要銀行短期資金內流，來資助其國際收支龐大赤字的一大部份，但這類內流並不列入經合組織的統計。

經合組織預料，今年下半年，非產油的發展中國家本身的資助需要，「相對來說也是較少的」。這類國家今年需要的新資金或「管理得了的」貸款，約在二百億至二百五十億美元之間，而一些亞洲國家一向都有能力向西方各銀行籌措資金。

至於「石油輸出國組織」的產油會員國，在未來幾個月可能需要更多的新借款。但是，經合組織說，這些國家擴大其借款的範圍也有一定限制，原因是厄瓜多爾、尼日利亞和委內瑞拉由於本身的財政困難，不再能夠得到銀行的「自動」放款了，而這三個國家佔一九八二年石油輸出國組織總借款額的大半。

經合組織說，最近，信貸市場出現了兩個令銀行業監督當局感到焦慮的傾向。

其中一個傾向是，各銀行愈益傾向於加入支持其他對財政安排的承諾。這類承諾更接近於保證，而不是傳說的銀行貸款。雖然，各銀行可能認爲這類承諾增加收取費用的生意，但經合組織說各銀行承諾的附有條件的貸借數量愈來愈多，已成爲監督方面的一個憂慮，特別是鑑於最近「金融環境的惡化」。

報告强調的另一個令銀行業監督當局焦慮的是各銀行投資於其他銀行發行的利率浮動的債券，以取得長期資金。報告說，若干國家的管理當局已愈益擔心，銀行之間相互大量投資於利率浮動的債券對整個銀行業系統健全的影響。

英國近事

工潮沉重打擊英國經濟

尹謙

英倫之夏動盪不安：近日工業陷入更緊急危機，煤礦二萬礦工馬拉松式的罷工波浪起伏，而三萬五千名碼頭工人罷工已使英法海峽兩岸的貨物海運癱瘓。因受一連串工潮、經濟和法律挫折，英首相鐵娘子遭受左右翼抨擊，成了「夾縫人」，政府聲望落最低潮，這使戴卓爾夫人面臨最嚴峻的考驗。

在煤礦工人大罷工進入第十八週的時候，最近又爆發了碼頭工人和海員罷工，並衝擊金融大波動。碼頭罷工從七月十日凌晨開始，三天時間就使五十多個海港陷於癱瘓，使四分之三的進出口貨物積壓在碼頭上，國際貿易實際陷於停頓。

這次大罷工的導火線是：在英格蘭中部東海岸一個小港伊敏厄姆的碼頭工人和鐵路工人，因同情煤礦罷工，拒絕「給礦工佈置了罷工糾察線」的一座鋼鐵廠裝運鐵礦砂，而英國鋼鐵公司却另外僱了一批合同工去裝鐵礦砂。英國最大的運輸工會的碼頭委員會認爲這種做法違反了「國家碼頭勞工計劃」，於九日號召它所屬的三萬五千名碼頭工人舉行全國性罷工。

輿論形容這一罷工如「晴天霹靂」，這並非偶然。因爲「國家碼頭勞工計劃」是一九四七年由政府與碼頭僱主及工會共同制定的，規定碼頭只能僱用經過登記的工會會員，以消除工人們在碼頭上搶生意的混亂局面。碼頭僱主和保守黨早就想取消這個保障工會權利的計劃。今年四月碼頭僱主協會主席斯特林格也公開道出了這個企圖。因此，這是一場取消與反取消這個計劃的鬥爭，「冰凍三尺非一日之寒」也。在野的工黨說，戴卓爾夫人正在陷入她自己造成的「一次十分嚴重的危機」。

英國是一個島國，依賴進口爲生，碼頭罷工勢將對國計民生形成巨大的威脅。碼頭僱主中言他們已因貨運停頓而蒙受毀滅性的經濟損失。僱主協會想趕快消除危機，從七月十一日以來已與工會進行多次談判，但工會要求保證今後不再違反「國家碼頭勞工計劃」，僱主能否接受，尚難預言。因爲首次談判就已破裂，後來談判亦無進展。而碼頭罷工比煤礦罷工影響更快更大。對煤礦罷工，政府手中有一定的存煤，有恃無恐，企圖拖跨煤礦罷工。而碼頭罷工情況開始轉入危急，只要持續一、二週就有影響經濟復甦的危險。單是頭一週就已使全國的九十個主要碼頭癱瘓，將威脅全英倫成爲斷絕海路貨運的孤島。

英國政府的喉舌「每日快報」也承認，自煤礦罷工十七週來，至少也使英國損失三十億英鎊（約合四十億八千萬美元），因此，當局對碼頭罷工更不能等閒視之。日前鐵娘子曾召開內閣會議，研究如何對付國內工潮危機。她在會前雖曾以强硬措詞聲稱不會接受罷工者的「勒索」。但會後她却沒有如一些消息所猜測的那樣去宣佈「進入緊急狀態」，也沒有立即派軍隊到港口碼頭取代起卸貨物。也許鐵娘子對一九七四年前首相希思，以「緊急措施」對付煤礦大罷工而垮台的教訓，還記憶猶新，因此要避免重蹈覆轍。

政府一直盡力限制這次工潮的影響，沒有像年初那樣悍然動用法律去壓服。政府爲了防止出現第二個戰場，五月份對鐵路工人的工資糾紛已令鐵路當局作了讓步。這次對鐵路、海運、印刷等工會支持礦工的多次行動，也沒有訴諸法律。政治家認爲，現在英國勞資政策是失敗的，已進一步疏遠了全國勞工，大多數英國人不管生活情況怎樣，都仍以「打工仔」自居，同情勞動階層。這種現實使戴卓爾夫人「急不了」。對煤礦工潮，保守黨政府也曾出動警察與罷工糾察隊對峙，甚至釀成衝突。但這次碼頭工人支持煤礦罷工，抓住了當局侵犯工會權益的合法機會，釀成全國工潮，政府更不好以軍隊去干預。

丹麥啤酒王「嘉士伯」

世智

丹麥素有「啤酒王國」之稱，它生產的啤酒量多質好，很受消費者的歡迎。一九八三年，丹麥共生產了九億二千萬升啤酒，其中約七億升供國內消費，平均每個丹麥人喝了近一百四十升啤酒。

嘉士伯啤酒廠是丹麥最大的啤酒廠，座落在首都哥本哈根市區，始建於一八四七年，是丹麥歷史最悠久的啤酒廠。目前它有三千名職工，年產四億升啤酒，佔全國產量的百分之四十以上。它是丹麥的「啤酒王」。

嘉士伯啤酒廠的生產區大門，由四隻石雕大象爲支柱，相當壯觀。它的糖化車間，有幾個特別引人注目的大銅鍋，用以配上啤酒花的麥芽汁加熱，使之糖化。這看來很古老的銅鍋，幾經改造，目前已成爲全自動的現代化設備了。

這幾口銅鍋可以說是整個嘉士伯酒廠的縮影。這家工廠雖有上百年的歷史，但生產設備却不斷更新。它的包裝車間只有幾個管理人員。從清洗瓶子、灌瓶、封口、貼商標直至最後裝箱，全部自動化。一條流水線作業每小時可包裝四萬五千瓶啤酒。

在丹麥還有個啤酒釀造工藝最先進的弗富西亞啤酒廠，這個廠於一九七九年建成投產，整個生產過程全用微處理機控制，採用最新的計算機技術，特別着眼於能源的節約和能源的高度利用。全廠職工有四百多名，年產啤酒一億八千萬升。

無論是歷史悠久的、規模宏大的嘉士伯啤酒廠，還是設備先進的弗雷德西亞啤酒廠，都從屬於丹麥聯合啤酒公司。這個公司還控制位居第二、年產二億升的多寶啤酒廠。這個公司完全壟斷了丹麥的啤酒生產、銷售和對外業務。它的年營業額在過去的五年裏將近翻了一番，從五十九億丹麥克朗，增加到一百零三億克朗。丹麥的嘉士伯啤酒廠還在香港等地設了分廠。

丹麥釀酒諮詢公司的中國業務部經理格雷戈森稱，一九七九年丹麥就開始與中國商談合作釀造啤酒事宜，先後與廣州啤酒廠和北京啤酒總廠簽訂了技術合作協議。據透露將會在北京建造一座年產十萬噸的「嘉士伯」啤酒廠。

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面
香港 回港機票特平，來回票可停台北，並可安排簽證及台灣環島旅遊。
專售廉價機票前往港台星馬泰各地
代理加、日航、國泰機票及移民機票 特平
中國旅行團及歐洲旅行團
選擇最多·出團最密·價錢最優待
夏季精選 特廉機票
多倫多來回299元起 羅省來回281元起
墨西哥來回299元起 倫敦來回599元起
賭城每星期四，日出發239元起
加州狄斯尼樂園三藩市10日遊 390 元起
夏威夷來回連酒店一週特價449元起
☎ (604)684-4151 (604)684-4152

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMERTRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.B.C.

欽記裝修建築
內外油漆 承接灰板
土庫間格 裝修屋頂
建造陽台 包君滿意
電話 日874·1933 晚874·9538

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全蛋生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息

梁然高等洋服
新張特價
LEUNG YIN FASHIONS & TAILORS
12 W. HASTINGS ST., VAN. (ARMY & NAVY對面)
- 100%全毛西裝一套(連工包料)
- 送名貴領呔一條 原價$299. 特價$239.一套
- 新欵名貴全毛西裝一套
- 送名貴領呔一條 原價$170. 特價八折一套
- 定做全毛西袂一條 原價$70. 特價$39.50一條
- 凡定製西裝一套價值超過$250.00
- 送牛仔袂一條
度身裁製平過現成
常備各國名廠衣料
馳名香港美國已久
專家裁剪一流手工
電話：(604)684-7921

榮記麵家
WING KEE RESTAURANT
6260 NO. 3 ROAD RICHMOND B.C.
電話：270-1825
本號特聘香港名厨主理
·粥粉麵飯 ·雲吞水餃
·明爐燒烤 ·生猛海鮮
·正宗粵菜 ·晚飯小酌
·堂食外賣 ·一律歡迎
位於列治文區第三路 6260 號
前後寬大停車場 即SEARS百貨商場對面
營業時間：由上午十一時至晚上十一時
逢星期三休息

加輝鋁窗畫廊綜合工程公司
cathay aluminum & art gallery
33 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
CATHAY ALUMINUM
中西名畫裝裱精配畫框
西式器系裱畫起貨快捷
保暖雙層玻璃窗門紗門
鋁質百葉窗簾安全窗花
電話：873-8821 住宅：324-5913

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP
溫哥華奇化街二五七號
TEL:688-6281, 688-6282
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA
各式西餅 出爐麵飽 熱辣蛋撻 結婚禮餅 生日蛋糕 各款中餅 品質精良 價格公平 二樓茶座 地方雅潔

專寫中西招牌
廚窗·車身·木牌·廣告等·
255-7264

植楓建築有限公司
Z-MAPLE CONTRACTING LTD.
TEL 872-7381 873-1995
政府牌照 免費估價 新建改建 商業樓面 栢文住宅 土庫間格 車房露台 屋頂水淵 水電裝修 油漆瓷磚 籬笆路面

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
CHIN 陳達良
電話：291-0505
承接大小 土木工程 商業住宅 新舊裝修 房屋改建 圖則設計 工作妥當 價錢公道

電器冷氣修理
電話：321-2050 435-7659
買賣新舊 洗衣乾衣機 雪櫃爐頭 政府牌照 經驗技師 特價優待 僑胞·

新新建築公司
SUN SUN CONSTRACTION CO.
PHONE: 324-0538
商店裝修 房屋修建 土庫間格 內外油漆 瓷磚舖砌 水電裝修

恆利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924 (24HRS.) 438-1237

蘇權裝修建築
SO KUEN CONSTRUCTION. CO.
住宅改建 商業樓面 土庫間格 露台車房 瓷磚油漆 酒吧廚櫃 信譽保證 註冊公司
請電：324-2886

彭鴻記裝飾
承建新屋 裝修油漆 室內設計 土庫間格 工作妥當
電話 874-6915

專門起屋
新昌建築工程公司
專門承建新屋·兼間新屋土庫
全部鬼佬技工·保證材料上乘
政府合法牌照·起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

永成裝修
政府牌照 土庫間格 新建加建 油漆磁磚 修整水喉 廚房櫃仔
電話875·0659余

精工電器修理
電話 689·6695 327·7137
免費估價 洗碗碟機 乾洗衣機 爐頭雪櫃 家庭電器

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431
本旅店有長期房出租·價錢相宜
僑胞惠顧·無任歡迎·

實用鋁鉄工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
×防盜窗花× ×鋁質欄杆×
×鉄閘扶手×
大小鋁質·鉄質工程·美觀實用大方
·取價公道·免費估價·歡迎查詢·
電話：日430-4552 晚325-9541
NO.9-7315 MEADOW AVE. SOUTH BURNABY B.C

恒基建築公司
房屋保險重建大小工程
Tany CONSTRUCTION CO. LTD.
莫325-8520夜 馬435-5961夜
專建新屋 樓房栢文 商業裝修 劃則設計 舊屋加建 土庫間格 酒吧廚櫃 內外油漆 露台車房 水電工程 屋外鬭牆 磚柱水泥 免費估價

Tel:324-1486, 738-7775
鄭先生
專門修理 水喉潔具
電動通渠
改建厨厠 栢文護理
大小工程 無任歡迎
昌盛水喉

聯合裝修公司
253·6765 254·8061
(24小時服務)
舊屋翻新 安裝車房 修理屋頂 內外油漆 價錢特平 免費估價

孖寶電器冷器
電話：321-4482 24小時服務
政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐

長城建築
A DIVISION OF NEW DIMENSION MANAGEMENT SERVICE CO.
專做圍牆·鋁鐵欄杆
鐵閘扶手 · 大小工程
價錢最平 · 歡迎查詢
電話：681-4939, 291-2155

楊氏建築裝修
土庫間格 內外油漆 瓦仔水淵 籬笆路面 砌磚砌石 工精價廉
電話：430·1089

田健三行工程
TIEN TIN CONATRUCION LTD.
房屋改建 內外油漆 車房陽台 土庫間格 大小工程 工作細緻 包君滿意
日間 274-4842 254-6011 晚間 254-2764

專通渠道 日夜服務
電器安裝 電爐修理 水管更換 漏水救急 水管阻塞 商業住宅 電動通渠 專門工具
電話：254-1176或253-7363余先生

合理建築公司
HUMLEE CONSTRUCTION LTD.
商店住宅 舊屋翻新 泥水木工 燒焊工程
承建新屋 車房土庫 防盜門窗 工作妥當
MING LEE 327-2253
KIM HUM 324-2782
HSIN LEE 879-1386

環球電器有限公司
4109 FRASER STREET.
VANCOUVER, B.C. V5V 4G3
安裝修理 商店住宅
水喉電器 價錢相宜
電話李察 RICHARD
BUS:877-1626 RES:874-7829